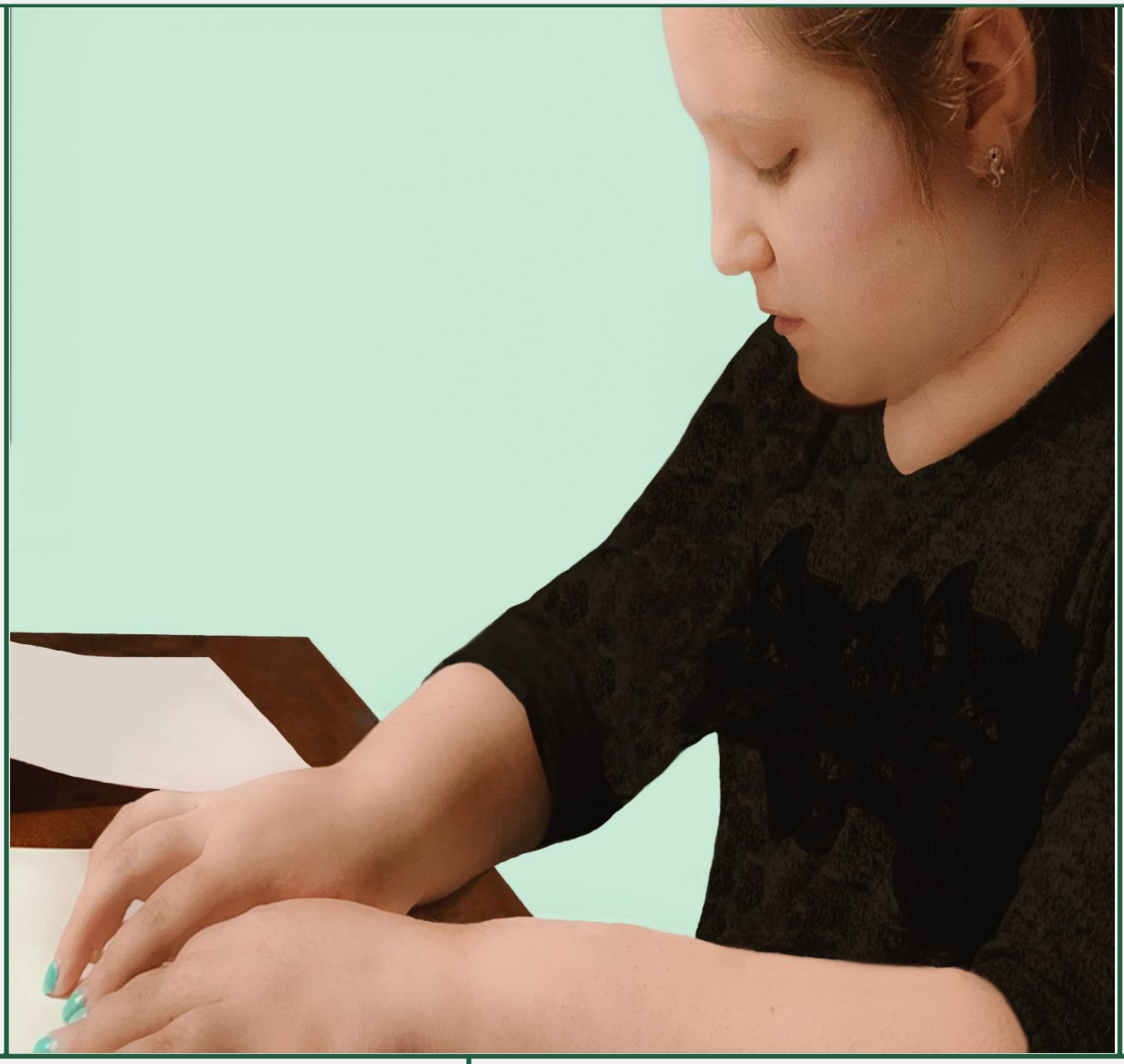
# The Educator

## Alphabétisation en braille

Volume 39- Numéro 1 - Janvier 2025



A Publication of

ICEVI
INTERNATIONAL COUNCIL FOR EDUCATION OF PEOPLE WITH VISUAL IMPAIRMENT

International Partners

ONCE

OVERBROOK SCHOOL FOR THE BLIND

Sightsavers

RNIB
See differently

**The Educator Volume 39, numéro 1, janvier 2025**

Copyright © 2025 Conseil international pour l'éducation des personnes déficientes visuelles

ISSN 3051-1089

Ce travail est placé sous licence Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International.

**Vous êtes libre de:**

1. **Partager** - copier et redistribuer le matériel sur n'importe quel support ou dans n'importe quel format
2. **Adapter** - remixer, transformer et construire à partir du matériel
3. Le concédant ne peut pas révoquer ces libertés tant que vous respectez les conditions de la licence.

**Dans les conditions suivantes :**

1. **Attribution** - Vous devez donner le crédit approprié, fournir un lien vers la licence et indiquer si des modifications ont été apportées. Vous pouvez le faire de toute manière raisonnable, mais pas d'une manière qui suggérerait que le donneur de licence vous approuve ou approuve votre utilisation.
2. **Non commercial** - Vous ne pouvez pas utiliser le matériel à des fins commerciales.
3. **Pas de restrictions supplémentaires** - Vous ne pouvez pas appliquer de conditions juridiques ou de mesures technologiques qui empêchent légalement d'autres personnes de faire tout ce que la licence autorise.

Pour consulter une copie de cette licence, visitez le site https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/.

Publié par le Conseil International pour l’Éducation des Personnes Aveugles ou Malvoyantes
Courriel : info@icevi.org ou publications@icevi.org
Adresse web : https://icevi.org/

Image sur la couverture : Enfant assis à une table lisant le braille. Avec l'autorisation de l'auteur.

**Contenu**

The Educator Volume 39, numéro 1, janvier 2025 ..... 2

À propos de l'ICEVI et de L'Éducateur ..... 5

Message du Président ..... 6

Message de la rédactrice en chef ..... 8

**Célébration de 200 ans de braille ..... 11**

Journée mondiale du Braille, 4e janvier 2025 - Dr Praveena Sukhraj-Ely ..... 11

Le braille 200 ans plus tard - Moderne, beau et toujours pratique - Martine Able-Williamson ..... 12

**Le point de vue des utilisateurs de braille et des parents ..... 14**

Perspectives : Une introduction - Susan LaVenture ..... 14

L'écriture braille et moi : Une histoire de vie - Komivi AYASSOU ..... 16

L'alphabétisation en braille : Ma vie avec le braille - Gwen Isaac ..... 17

Mon nouveau point de vue sur la vie : L'expérience du braille - Dr. Birendra Raj Pokharel ..... 19

L'alphabétisation en braille : Une voie vers l'égalité des chances à Trinidad - Kenneth Suratt 26

Les parents aveugles et le dilemme de la narration - Dr Judit Gombás ..... 28

L'alphabétisation en braille : Le voyage d'un parent vers l'égalité d'accès à la lecture - Rob Harris ..... 29

Résolution pour l'inscription du braille sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) 33

Le Conseil international du braille anglais : Célébration de 200 ans d'innovation - Dr Natalie Martiniello, CVRT ..... 34

Braille200 : l'Union européenne des aveugles célèbre le braille chaque jour de l'année 2025 - Dr Judit Gombás ..... 36

**Recherche sur le braille ..... 37**

Stratégies pédagogiques favorisant le développement durable de la lecture en braille dans une classe ordinaire - Karen Croake ..... 37

Braille, édition et droits linguistiques - Jodie Lea Martire ..... 42

Évaluer l'impact de l'alphabétisation en braille sur la qualité de vie des personnes aveugles ou malvoyantes : Un protocole - Aasha Rose ..... 44

Alphabétisation initiale des enfants aveugles : Contributions à l'enseignement du système braille en Argentine - Prof. Jimena Soledad Sajama ..... 50

**Technologie ..... 63**

DAISY : un pont entre le braille et le système d'information numérique - Dipendra Manocha ..... 63

**Nouvelles du monde entier ..... 64**

Engagement et innovation dans l'application et la promotion du braille en Chine - YANG Yang, LIU Liying, LI Jing, BAO Guohong et WO Shuping ..... 64

Braille sans barrières : Débloquer l'alphabétisation avec NextSense UEB Online - Frances Gentle et Trudy Smith ..... 74

Briser les barrières : Comment les livres accessibles transforment l'éducation des étudiants aveugles en Éthiopie - Secrétariat, Consortium de l'OMPI pour les livres accessibles ..... 78

Teshager : Un passionné de technologie qui surmonte les obstacles dans le domaine des STIM ..... 79

Programmes éducatifs et thérapeutiques pour les élèves souffrant d'une double déficience sensorielle - Todd Reeves, JD/MS, Overbrook School for the Blind ..... 82

Nouvelles de Deafblind International (DbI) - Mirko Baur ..... 83

Libérez votre potentiel : Demandez une bourse de l'UMA dès aujourd'hui ! - Union Mondiale des Aveugles ..... 84

Améliorer l'accès au matériel de formation de l'ICEVI pour une éducation de qualité et inclusive des personnes déficientes visuelles en Afrique : Un partenariat entre CBM International et ICEVI Afrique - Martin Kieti ..... 85

Annonce de la campagne "Much to See" de la ONCE en Espagne - Fernando Riaño Riaño 88

Table ronde sur l'accès à l'information pour les personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés. Engagement en faveur de l'accessibilité et du braille : célébration des 200 ans de l'héritage de Louis Braille ..... 89

**Invitation à contribuer aux prochains numéros ..... 91**

Thèmes et délais de soumission pour les prochains numéros ..... 91

Lignes directrices pour la soumission ..... 92

**Présentation du Bureau exécutif de l'ICEVI, 2025-2028 ..... 92**

**Coordonnées du secrétariat de l'ICEVI .....** Error! Bookmark not defined.

## À propos de l'ICEVI et de L'Éducateur

Le Conseil international pour l'éducation des personnes déficientes visuelles (ICEVI) est un réseau mondial de membres à but non lucratif qui s'engage à promouvoir une éducation inclusive, équitable et de haute qualité pour les personnes déficientes visuelles, y compris celles qui souffrent de basse vision, de cécité, de surdicécité et de handicaps multiples ou additionnels.

Depuis 1952, l'ICEVI joue un rôle de premier plan en réunissant les parties prenantes du monde entier, en encourageant la collaboration et en suscitant des changements significatifs dans le domaine de la déficience visuelle.

La publication phare de l'ICEVI, *The Educator*, est une plateforme essentielle pour le partage des idées, des recherches et des avancées dans le domaine de l'éducation des personnes déficientes visuelles. Publié deux fois par an, *The Educator* peut être téléchargé à partir du site web de l'ICEVI : https://icevi.org/.

**Remerciements**

L'ICEVI remercie l'éditeur et le comité éditorial pour leurs contributions :

Dr Frances Gentle (Éditeur)

Mme Gertrude Oforiwa Fefoame

Dr. Judit Gombás

Mme Susan LaVenture

Dr Shawn Piantoni

Dr Emily White

**Clause de non-responsabilité**

Cette publication présente des contributions d'individus du monde entier qui partagent leurs idées, leurs expériences et leurs pratiques. Les opinions exprimées sont celles des auteurs et ne reflètent pas nécessairement la position de l'ICEVI. Les références à des produits, des services, des organisations ou des personnes sont données à titre d'information uniquement et ne constituent pas une approbation. Les lecteurs doivent faire preuve de discernement lorsqu'ils appliquent les informations.

## Message du Président



Chers lecteurs,

L'ICEVI a une longue et brillante histoire de défense de l'éducation inclusive, équitable et de qualité pour les personnes déficientes visuelles, et je m'engage à travailler en étroite collaboration avec nos membres dévoués, nos partenaires et les parties prenantes pour faire avancer cette mission.

L'Assemblée générale d'Ahmedabad, Gujarat, Inde, s'est tenue en même temps que la Conférence mondiale de l'ICEVI, un événement historique qui a rassemblé des experts, des éducateurs, des chercheurs, des décideurs politiques et des personnes souffrant de déficience visuelle du monde entier. Ce rassemblement a été rendu possible grâce aux efforts exceptionnels de nos hôtes, l'Association des personnes aveugles et Sense International India, en collaboration avec l'Université ouverte Dr. Babasaheb Ambedkar (BAOU) d'Ahmedabad. Leur dévouement, leur travail acharné et leur hospitalité ont créé un environnement enrichissant pour le partage des connaissances, la collaboration et les discussions stratégiques sur le renforcement de l'éducation pour les apprenants souffrant de déficience visuelle. Au nom de l'ICEVI, je remercie les organisateurs et tous ceux qui ont contribué à faire de cet événement un succès retentissant.

Alors que nous entamons la nouvelle période quadriennale, nous le faisons avec une base solide fondée sur les recommandations de l'examen stratégique 2023. Cet examen nous a fourni des informations précieuses sur l'évolution des défis et des opportunités dans le domaine de l'éducation des personnes déficientes visuelles. Il a souligné l'importance de favoriser une plus grande collaboration entre les gouvernements, les organisations non gouvernementales, les universités et le secteur privé pour s'assurer que les systèmes éducatifs du monde entier deviennent plus inclusifs et accessibles.

Le plaidoyer reste au cœur du travail de l'ICEVI, et nous continuerons à nous engager auprès des décideurs politiques nationaux, continentaux et internationaux pour influencer les politiques éducatives qui défendent les droits des personnes déficientes visuelles. En alignant nos efforts sur des cadres mondiaux tels que la Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées (CDPH) et les Objectifs de développement durable (ODD), nous plaiderons pour des systèmes éducatifs qui donnent la priorité à l'équité et à l'inclusion.

La collaboration a toujours été la pierre angulaire du succès de l'ICEVI, et je me réjouis de travailler en étroite collaboration avec nos membres et nos partenaires. Ensemble, nous pouvons amplifier notre impact collectif et susciter des changements significatifs dans l'éducation des personnes souffrant de déficience visuelle. À mesure que nous avançons, j'invite toutes les parties prenantes à

s'engager activement dans les initiatives de l'ICEVI, à partager les meilleures pratiques et à contribuer à notre vision commune d'un monde où chaque apprenant, quel que soit son handicap visuel, a accès à une éducation de qualité. Tirons parti de l'élan généré par la Conférence mondiale et l'Assemblée générale et traduisons nos engagements en actions tangibles qui transforment des vies.

Je suis très honoré de servir en tant que président de l'ICEVI et je suis enthousiaste à l'idée du chemin à parcourir avec les principaux dirigeants élus suivants :

- Première vice-présidente : Mme Susan Laventure
- Deuxième vice-président : M. Akhil Paul
- Trésorier : Dr. Praveena Sukhraj-Ely
- Président sortant : Dr. Frances Gentle

Je profite également de l'occasion pour souhaiter une nouvelle fois la bienvenue au Dr Shawn Piantoni au poste de secrétaire général.

Grâce à la collaboration, au dévouement et à un engagement commun en faveur de l'inclusion, nous pouvons avoir un impact durable sur la vie des personnes souffrant de déficience visuelle dans le monde entier. Je me réjouis de travailler avec vous tous, alors que nous nous efforçons de créer un avenir où l'éducation est réellement accessible à tous.

Pour conclure, je vous souhaite la bienvenue dans notre édition de L'Éducateur qui a pour thème : L'alphabétisation en braille.

Mme Gertrude Oforiwa Fefoame

Président.

## Message de la rédactrice en chef



Bienvenue dans le volume 39, numéro 1 de *The Educator*, la publication phare du Conseil international pour l'éducation des personnes déficientes visuelles (ICEVI). Cette édition célèbre une étape extraordinaire : 200 ans de braille. À l'occasion de ce bicentenaire, nous réfléchissons à son impact profond sur l'alphabétisation, l'éducation et l'indépendance des personnes atteintes de cécité, de basse vision et de surdicécité dans le monde entier.

On ne saurait trop insister sur l'importance du braille en tant qu'outil de transformation de l'alphabétisation. Le Dr Praveena Sukhraj-Ely ouvre ce numéro en rendant hommage à la Journée mondiale du braille, célébrée chaque année le 4 janvier, en soulignant son rôle dans la sensibilisation et la défense de l'égalité d'accès à l'information. Martine Abel-Williamson explore l'évolution du braille sur deux siècles, en soulignant sa pertinence, sa beauté et sa praticité à l'heure actuelle.

Les récits personnels permettent de mieux comprendre le rôle transformateur du braille dans la vie des individus. Susan LaVenture plante le décor en introduisant ces récits de manière pertinente. Komivi Ayassou partage l'histoire de sa vie façonnée par l'alphabétisation en braille, tandis que Gwen Isaac réfléchit à la façon dont le braille a fait partie intégrante de son éducation et de sa carrière. Le Dr Birendra Raj Pokharel raconte de manière émouvante comment l'apprentissage du braille a changé sa vision de la vie, en favorisant l'indépendance et la confiance en soi, et Kenneth Suratt examine comment l'alphabétisation en braille peut constituer une voie essentielle vers l'égalité des chances à la Trinité.

Au-delà des expériences individuelles, le braille favorise les liens entre les générations et les cultures. Le Dr Judit Gombás évoque les défis uniques auxquels sont confrontés les parents aveugles lorsqu'ils racontent des histoires à leurs enfants, tandis que Rob Harris partage le point de vue d'un parent sur le chemin à parcourir pour garantir à son enfant un accès égal à la lecture. La résolution de l'ICEVI en faveur de l'inscription du braille sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO constitue un autre développement important, renforçant l'importance mondiale du braille et la nécessité de continuer à le promouvoir.

Alors que nous célébrons cette étape importante, le Dr Natalie Martiniello souligne les contributions du Conseil international du braille anglais (ICEB), qui a joué un rôle clé dans l'innovation continue du braille. Dans le même temps, à travers l'Europe, les célébrations de *Braille200* de l'Union européenne des aveugles se dérouleront tout au long de l'année, comme le souligne le Dr Judit Gombás, afin que l'héritage du braille continue d'inspirer les générations futures.

Le développement durable de la lecture en braille dans l'enseignement est vital pour les générations futures. Ce numéro présente des recherches sur les stratégies

pédagogiques efficaces dans les classes ordinaires, présentées par Karen Croake, tandis que Jodie Lea Martire se penche sur la relation entre le braille, l'édition et les droits linguistiques. Aasha Rose présente un protocole de recherche perspicace évaluant l'impact de sur la qualité de vie des personnes aveugles ou malvoyantes. Quant au professeur Jimena Soledad Sajama, il nous fait part du point de vue de l'Argentine et nous donne des indications précieuses sur l'apprentissage précoce du braille et sur les méthodes d'enseignement.

Les progrès technologiques continuent d'élargir l'accessibilité du braille. Dipendra Manocha, du consortium DAISY, étudie comment la technologie fait le lien entre le braille et les systèmes d'information numériques, afin que les individus puissent accéder de manière transparente à l'information dans un monde de plus en plus numérisé.

L'innovation et la défense de l'alphabétisation en braille continuent de prospérer dans le monde entier. Ce numéro vous présente des histoires de Chine, où l'engagement en faveur de l'application et de la promotion du braille a un impact significatif. En Australie, *NextSense UEB Online* permet aux apprenants de s'alphabétiser grâce à l'enseignement accessible du braille. Le secrétariat du Consortium de l'OMPI pour les livres accessibles montre comment les livres accessibles transforment l'éducation des étudiants aveugles en Éthiopie, tandis que Todd Reeves examine l'intersection de l'éducation et de la programmation thérapeutique pour les étudiants souffrant d'une double déficience sensorielle basée sur le cerveau.

L'éducation et l'accessibilité restent des priorités. Todd Reeves, de l'Overbrook School for the Blind (États-Unis), évoque les programmes éducatifs et thérapeutiques destinés aux étudiants souffrant d'une double déficience sensorielle d'origine cérébrale. En outre, ce numéro comprend des mises à jour de Deafblind International (DbI), offrant une perspective sur leurs initiatives en cours, et l'Union mondiale des aveugles (UMA) invite les candidats à libérer leur potentiel grâce aux bourses d'études de l'UMA. Enfin, nous mettons en lumière un partenariat vital entre CBM International et ICEVI Africa, axé sur l'amélioration de l'accès au matériel de formation afin de garantir une éducation inclusive et de qualité pour les personnes souffrant de déficience visuelle en Afrique.

En outre, nous présentons un article de Fernando Riaño Riaño, directeur des relations institutionnelles et de la durabilité du groupe social ONCE, annonçant la campagne *Much to See* de l'ONCE en Espagne. Cette initiative souligne l'importance de l'accessibilité, de l'inclusion et des efforts de sensibilisation pour améliorer les opportunités pour les personnes ayant une déficience visuelle en Espagne et au-delà.

En commémorant les 200 ans du braille, nous célébrons son importance durable pour l'alphabétisation et l'autonomisation. Ce jalon nous rappelle les progrès accomplis et la nécessité permanente de défendre l'accessibilité et l'éducation en braille. Nous remercions tous les contributeurs d'avoir partagé leurs points de vue, leurs expériences et leurs recherches. Nous espérons que cette édition de *The Educator* informera et inspirera, réaffirmant l'importance du braille dans la construction d'un avenir inclusif pour tous.

Dr Frances Gentle, rédacteur en chef.

## CÉLÉBRATION DE 200 ANS DE BRAILLE



### Journée mondiale du Braille, 4ejanvier 2025 - Dr Praveena Sukhraj-Ely

Administrateur principal et trésorier, Conseil international pour l'éducation des personnes déficientes visuelles (ICEVI)

[Transcription du discours prononcé par Praveena à l'occasion de la Journée mondiale du braille 2025].

Au nom de l'ICEVI, je suis fière d'être une personne malvoyante qui utilise largement le braille. À l'occasion du 200e anniversaire de l'invention du code braille, je tiens à réaffirmer l'importance du braille dans l'autonomisation des personnes aveugles. J'ai eu la chance d'apprendre à lire et à écrire le braille à une époque où il n'y avait pas ou peu de technologies d'assistance, de manuels accessibles ou de dispositifs d'écriture disponibles pour les personnes aveugles en Afrique du Sud. L'utilisation du braille m'a permis d'obtenir une licence en sciences sociales, une licence en droit, une maîtrise en sciences politiques avec mention très bien et un doctorat en éducation inclusive.

En tant qu'ICEVI, nous sommes préoccupés par le fait que dans de nombreux pays à travers le monde, les enfants déficients visuels n'ont pas la possibilité d'apprendre à lire et à écrire en utilisant le braille. Le braille est impératif pour les fondements de l'alphabétisation, la construction des phrases et l'orthographe. Dans de nombreux pays, les matières STIM ne sont pas proposées ou enseignées aux enfants aveugles parce que les éducateurs ne sont pas expérimentés et n'ont pas les connaissances nécessaires pour enseigner ces matières aux enfants malvoyants en utilisant le braille. Cela limite considérablement le développement de l'enfant malvoyant, ses progrès en matière d'éducation, ses possibilités d'emploi, ainsi que son bien-être et son développement social, émotionnel et culturel en général. Cela les empêche d'être intégrés dans les différentes sphères de la vie et laisse donc de nombreux enfants malvoyants, malvoyants et polyhandicapés ou sourds et aveugles à la traîne.

Alors que nous célébrons la Journée mondiale du braille, je ne peux qu'apprécier l'inventeur du braille, Louis Braille, qui était lui-même une personne malvoyante. Pour le rôle central que le braille a joué dans ma vie à l'école, dans mes études supérieures à l'université, dans ma carrière d'avocat à la Haute Cour d'Afrique du Sud, jusqu'au poste de cadre supérieur à la présidence du pays, et surtout, pour l'hommage que je vous rends à l'occasion de la Journée mondiale du braille. Nous sommes conscients que le monde évolue sur le plan technologique. Mais nous devons être conscients du fait que la technologie n'est pas toujours abordable ou accessible à de nombreux pays et à de nombreuses personnes aveugles à travers le

monde. En outre, il convient de souligner que la technologie et l'innovation sont d'une grande importance ; cependant, elles ne doivent pas être utilisées pour remplacer le braille, mais pour le compléter, et non pour le remplacer sur le site . L'ICEVI encourage vivement tous les pays à promouvoir et à mettre en œuvre l'enseignement, l'apprentissage, l'utilisation et l'accès au braille. L'ICEVI encourage vivement tous les pays à promouvoir et à mettre en œuvre l'enseignement, l'apprentissage, l'utilisation et l'accès au braille pour les personnes déficientes visuelles afin de renforcer leur autonomie, leur équité, leur égalité et leur inclusion globale. Nous vous remercions.

L'intervention du Dr Praveena Sukhraj-Ely est disponible sur YouTube : https://www.youtube.com/watch?v=xM8B7OSqXlw

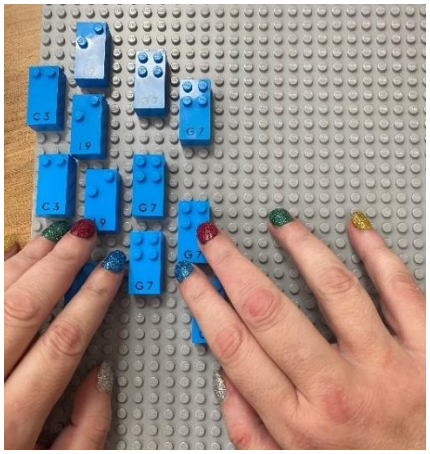
## Le braille 200 ans plus tard - Moderne, beau et toujours pratique - Martine Able-Williamson

Président de l'Union mondiale des aveugles

Les 16 et 17 janvier derniers, une délégation australienne et néo-zélandaise a eu l'honneur d'entamer une formation pour devenir ambassadeurs des briques braille. Cette opportunité a été sponsorisée et facilitée par la Fondation Lego, qui guide et forme des personnes du monde entier afin que ces ambassadeurs puissent ensuite enseigner le braille aux enfants aveugles, malvoyants et sourds-aveugles de manière ludique.

Comme beaucoup d'autres, je suis d'avis que les étudiants plus âgés, ainsi que les adultes, pourraient bénéficier d'un début d'apprentissage du braille de cette manière amusante et dynamique - qui d'entre nous ne se souvient pas mieux de quelque chose si nous en faisons l'expérience et si nous apprenons à le connaître par le biais d'un jeu ? J'ai participé à ce cours afin de pouvoir, en tant que présidente de l'Union Mondiale des Aveugles (UMA), encourager mes collègues au niveau international à s'impliquer dans ce type de projets. L'UMA représente les quelque 253 millions de personnes aveugles dans le monde, en facilitant le renforcement des capacités, les efforts de défense et le partage d'informations pour permettre aux personnes aveugles de vivre la vie qu'elles choisissent.

Le site montre une figurine au sommet d'une pente raide. Dans le cours d'ambassadeur, on nous a demandé de construire, à l'aide d'un petit nombre de briques Lego, un objet qui nous personnifie à un moment donné. Pour moi, ce que j'ai construit montre qu'après avoir atteint certains stades de ma vie, je dois maintenant m'aventurer dans l'inconnu, que j'ai connu des difficultés en cours de route et qu'il est maintenant temps de sauter, en ayant la foi que je peux faire face à ce qui m'attend.



*Les deux mains de Martine Able-Williamson reposent sur une planche de Lego et des tuiles de Lego en braille.*

Mais revenons au braille : outre la possibilité de l'apprendre d'une manière ludique et moderne, le braille reste dans l'air du temps, puisqu'on le trouve sur des vêtements et des bijoux. Le fait que le braille soit également devenu un "art portable" nous prouve la beauté du braille. Le braille peut nous aider à conserver de bons souvenirs tout en restant pratique. Et recevoir des cadeaux en braille, ou en offrir, reste une belle surprise. L'UMA a fait fabriquer des sous-verres en l'honneur de son 40e anniversaire et pour célébrer l'existence du braille depuis deux siècles.



*Martine tient à deux mains un sous-verre. Sur le sous-verre, on peut lire en braille les mots suivants : 40 ans à l'UMA, Braille 200.*



*Martine tient à deux mains une tasse en poterie. La tasse est bleue et porte le Haiku suivant, gravé en braille :*

"Prairie liquide douce

vit les douces  du soir

gorgées apaisantes pour dormir".

N'est-il pas étonnant que le braille ait été inventé par un adolescent aveugle, qui n'a pas bénéficié d'une éducation dans ce que nous appellerions aujourd'hui un environnement sain et inclusif ? Il faut espérer que cela puisse servir d'exemple aux adolescents aveugles d'aujourd'hui pour les encourager à laisser libre cours à leur imagination et à ne jamais penser qu'ils ne sont pas assez intelligents ou "adultes" pour changer le monde.

**Haiku en l'honneur de Braille :**
Code de libération
Cadeau tactile : un monde en expansion
Les points de connexion

## LE POINT DE VUE DES UTILISATEURS DE BRAILLE ET DES PARENTS

### Perspectives : Une introduction - Susan LaVenture

Présidente de l'Association internationale des parents d'enfants déficients visuels (IAPVI)

Nous sommes très heureux que l'ICEVI reconnaisse l'importance de la voix des parents et des familles d'enfants déficients visuels. L'Éducateur a prévu un espace dans chaque numéro pour les "Perspectives des parents", afin que nous puissions exprimer nos opinions et nos histoires. Dans ce numéro, nous nous concentrons sur l'alphabétisation en braille. Nous avons plusieurs articles rédigés par des utilisateurs du braille et des parents qui racontent leur vie, leurs luttes et leurs réussites, sous

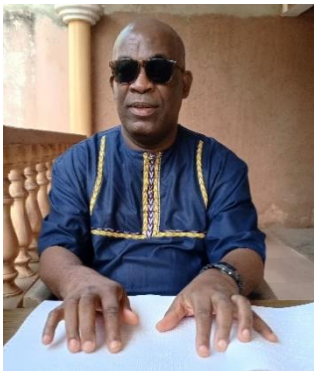
différents angles auxquels les autres peuvent s'identifier. Nous savons que ces récits seront très encourageants et nous espérons que vous les partagerez avec vos amis et votre communauté. Les diverses histoires décrites vont d'une mère aveugle d'un enfant voyant à la façon dont elle a trouvé des moyens créatifs et des ressources pour lire avec son fils ; le parcours d'un père voyant élevant son enfant aveugle et s'assurant qu'elle avait un accès égal à la lecture ; l'histoire étonnante d'un homme devenu aveugle lorsqu'il était un jeune adulte et comment il s'est courageusement adapté à la cécité et s'est efforcé d'apprendre le braille pour garder son indépendance ; et une femme aveugle partageant sa vie avec le braille avec une foule de conseils pratiques et de ressources disponibles.

Toutes ces histoires sont une source d'inspiration et nous espérons qu'elles vous encourageront.

En réalité, dans le monde, il n'y a pas toujours de ressources en braille facilement disponibles, ni d'enseignants spécialisés pour les élèves malvoyants qui peuvent enseigner l'apprentissage du braille, ni d'écoles qui peuvent fournir ces services.

J'aimerais partager l'histoire d'une mère très proactive vivant dans la région des Caraïbes, qui a réussi à faire en sorte que sa fille aveugle soit l'un des premiers enfants aveugles à être intégré dans une école ordinaire. C'est une victoire. Malheureusement, la mise en œuvre de services éducatifs accessibles et la fourniture d'un enseignement approprié en braille par un enseignant pour les élèves malvoyants, ainsi que de livres en braille pour que sa fille puisse s'exercer à la lecture, font défaut et, par conséquent, c'est un combat pour le personnel de l'école, pour la mère et pour l'enfant. Malheureusement, il existe de nombreuses histoires similaires dans le monde où des enfants malvoyants ne bénéficient pas d'aménagements adéquats leur permettant d'accéder à l'éducation. Il y a encore du travail et du partage de connaissances à faire. Comme le stipulent les valeurs de l'ICEVI, nous visons à "fournir du matériel éducatif accessible, des technologies améliorées, des méthodes et des programmes d'enseignement de haut niveau et conformes aux meilleures pratiques". Ensemble, continuons à partager nos connaissances, nos ressources et nos histoires, comme l'ont fait certains de nos auteurs, utilisateurs du braille et parents, dans ce numéro, afin d'encourager l'alphabétisation en braille.

## L'écriture braille et moi : Une histoire de vie - Komivi AYASSOU



Président, ICEVI Afrique
Courriel germayass@gmail.com

Alors que la communauté internationale continue de célébrer les 200 ans du braille, je me joins aux millions de personnes aveugles et malvoyantes du monde entier pour exprimer ma gratitude et rendre hommage à Louis Braille, son inventeur

En effet, perdre la vue est souvent synonyme de perte d'espoir pour la personne concernée et sa famille. Ce fut également mon cas. J'ai perdu la vue à la fleur de l'âge, en première année de lycée. Ni ma famille ni moi ne savions qu'une personne aveugle pouvait avoir accès à l'éducation. Pour ma mère et mes frères et sœurs, comme je suis devenu orphelin de père très jeune ( ), la seule issue était de me faire rendre la vue, ce qui n'a jamais été fait après plusieurs tentatives.

Mon premier contact avec l'écriture braille s'est fait par l'intermédiaire d'un enseignant spécialisé qui m'a fait toucher un papier écrit en braille. J'étais totalement désorientée car je me demandais s'il s'agissait vraiment d'une écriture qui pouvait être lue et écrite car elle ressemblait à des grains de sable sur une feuille de papier. Où sont les lignes ? Où sont les lettres ? Où commence la phrase et où se termine-t-elle ? Autant de questions en moi.

La peur de l'inconnu s'est peu à peu dissipée et j'ai décidé d'aller à l'école pour aveugles d'où venait cette institutrice, la première école pour aveugles du Togo, contre l'avis de ma mère. Là, à l'internat, pendant la première semaine de l'année scolaire, les jeunes amis aveugles m'ont fait découvrir l'alphabet sur le graphique. Je l'ai assimilé très vite et l'apprentissage s'est poursuivi en classe. C'était en 1989. J'étais très passionnée et je passais des heures et des heures à la bibliothèque à lire des livres. J'ai fini par oublier que je ne voyais pas car j'ai la capacité de lire comme lorsque je voyais.

Grâce à cette écriture, j'ai pu être scolarisée avec les voyants et obtenir une maîtrise en droit à l'université et un emploi dans la fonction publique. Aujourd'hui, je suis chef de la division de la promotion des personnes handicapées au ministère togolais de l'Action sociale, de la Solidarité et de la Promotion de la femme. Le braille m'a permis de retrouver ma dignité, mon autonomie au point qu'un de mes frères a déclaré un jour "grâce à l'écriture braille, notre frère aveugle tient le bâton pour que nous, voyants, nous puissions nous diriger". Louis Braille a redonné la lumière à une multitude d'aveugles dont je fais partie. Même si j'utilise aujourd'hui l'informatique dans mon métier, l'écriture braille et moi, c'est une histoire de vie. Je ne l'abandonnerai jamais et je défendrai toujours sa promotion.

Louis Braille, sois heureux dans la demeure des morts-vivants.

## L'alphabétisation en braille : Ma vie avec le braille - Gwen Isaac

Utilisateur du braille et membre de Blind Citizens Australia

Le braille est la méthode de lecture et d'écriture la plus révolutionnaire pour les personnes aveugles. Inventée par le Français Louis Braille il y a plus de 200 ans, elle est utilisée dans la plupart des pays avec des codes dans de nombreuses langues.

Je vais maintenant montrer comment le braille a amélioré ma vie et l'importance d'enseigner le braille aux enfants aveugles. Tous les enfants nés aveugles à l'époque de ma naissance ont appris le braille.

Mes leçons de braille ont commencé à l'école maternelle, lorsque mon institutrice m'a présenté une boîte de lettres braille en plastique que je devais assembler pour former des mots. C'était une tâche fastidieuse, mais j'y suis parvenue après beaucoup d'efforts de ma part et de cajoleries de la part de mon professeur. J'ai essayé le cadre manuel et le stylet, mais j'ai trouvé cela gênant d'écrire les lettres à l'envers.

En première année, j'ai commencé à utiliser la Perkins Brailler. Cette machine étonnante, dotée de seulement six touches, pouvait écrire l'alphabet, les signes de ponctuation, les chiffres et la musique. J'ai commencé par l'alphabet, en apprenant les lettres par cœur - A point 1, B points 1 2 et ainsi de suite jusqu'à ce que j'apprenne toutes les lettres en utilisant les six touches. Je pouvais alors écrire des mots et des phrases simples et lire des histoires pour enfants.

J'ai appris les nombres en utilisant le signe numérique et A pour 1, B pour 2, A J pour dix et ainsi de suite. Une fois que j'ai appris les nombres et les signes mathématiques, je pouvais faire toutes les opérations mathématiques, travailler avec les fractions et faire de la géométrie, des logarithmes et de l'algèbre au lycée.

Le braille occupe beaucoup d'espace sur une page, c'est pourquoi les contractions ont été développées. Il y avait de nombreuses règles à apprendre lors de l'utilisation des contractions en braille, comme le fait de n'utiliser la contraction "ea" qu'au milieu d'un mot et de ne pas mettre deux contractions inférieures ensemble. Il existait des mots abrégés tels que enfant, shall, this, which et him, entre autres. Les lecteurs de braille doivent tout apprendre deux fois : épeler chaque mot en entier et utiliser les contractions et les abréviations. Une fois que j'ai maîtrisé toutes les contractions, j'ai pu lire des livres plus difficiles et écrire des phrases et des histoires plus complexes.

L'apprentissage de la musique était la prochaine grande étape. J'ai commencé à jouer du piano, en apprenant des gammes, des exercices et des morceaux simples à l'oreille, en écoutant mon professeur et en jouant après elle. Ensuite, j'ai

découvert la musique en braille. Une personne aveugle ne peut pas jouer et lire la musique en même temps. Il faut lire la musique, se souvenir et jouer. Dans la musique en braille, le ré est un do, une croche, le mi est un ré avec le i pour la note A et le j pour la note B. J'ai appris que ces notes étaient des croches, des minimes et des demi-bréves. J'ai également appris les signes d'octave, les signes de doigts et les signatures de clé et de temps. Le défi consistait à lire les deux mains, à s'en souvenir et à les assembler pour jouer comme le compositeur l'avait prévu. Plus tard, dans mon cours de théorie musicale, j'ai appris à écrire des mélodies et des rythmes simples.

J'ai été intégrée dans un lycée ordinaire où ni mes professeurs ni mes camarades ne connaissaient le braille, et j'ai donc appris à taper mon travail pour le présenter à mes professeurs. Mes manuels scolaires étaient transcrits en braille et j'utilisais parfois mon Perkins Brailler en classe. Apprendre le français signifiait écrire en braille sans contraction et le défi était de ne pas utiliser les contractions dans leur langue, à l'exception des accents tels que le grave et le circonflexe qui utilisaient les contractions en braille anglais.

Lorsque j'ai quitté l'école, j'ai utilisé le braille pour lire des romans, des magazines et des recettes. J'ai fait le tour du monde et de l'histoire en lisant des romans et j'ai lu des articles intéressants et controversés dans des magazines.

J'ai apprécié de nombreux jeux en braille tels que Serpents et échelles, Scrabble, dominos et cartes. Dans Snakes & Ladders, les instructions, les plateaux, les dés et les marqueurs étaient tous en braille et j'ai pu jouer à ce jeu de manière autonome. Le plateau et les lettres du Scrabble étaient tous en braille et j'ai pu assembler des lettres sur le plateau pour former des mots sur le site . Tous les jeux de cartes peuvent être joués avec un jeu de cartes standard. Nous avons joué au Monopoly à la maison et nous avons écrit l'argent en braille pour faciliter l'identification.

D'autres équipements ont été traduits en braille, comme des montres, des règles, des mètres ruban, des chronomètres, des étiqueteuses Dymo et des étiquettes de couleur à coudre sur les vêtements, ce qui m'a permis d'accroître mon indépendance. Avec ma machine à étiqueter Dymo, j'ai étiqueté des brosses à dents, des bouteilles de crème, des cassettes et des CD.

Lorsque j'ai commencé à travailler, j'ai fait transcrire en braille la liste des postes du standard téléphonique. J'ai placé des étiquettes Dymo en braille sur la liste originale pour y apporter des modifications. J'ai mis des étiquettes Dymo en braille sur les dossiers de fiches des conseillers d'orientation dans la zone d'accueil où je travaillais, ce qui m'a permis de placer la bonne fiche dans le bon dossier.

Le changement le plus récent dans ma vie Braille est l'arrivée du Braille anglais unifié. Toutes les autorités braille du monde anglophone se sont réunies pour concevoir un code braille unique, à la fois pour assurer l'unité dans le monde

anglophone et pour être aussi proche que possible de l'imprimé. L'objectif est de rendre la production moins coûteuse et plus rapide. J'ai dû réapprendre une partie de mon braille car certaines contractions traditionnelles ont été supprimées et de nombreux nouveaux signes ont été ajoutés pour se rapprocher de l'imprimé.

Les enfants aveugles sont désormais intégrés dans l'enseignement ordinaire au niveau primaire, mais je pense qu'ils ont encore besoin d'apprendre à lire et à écrire en braille. La lecture et l'écriture apprennent à l'enfant à orthographier correctement, à utiliser la ponctuation et à stimuler son imagination. La lecture permet de créer des personnages et des histoires dans sa tête, plutôt que d'écouter ou de regarder un film où tout est dit devant soi. Même à l'âge adulte, nombreux sont ceux qui préfèrent la lecture à l'écoute pour les mêmes raisons.

Le braille a enrichi ma vie de bien des façons - en me stimulant par l'apprentissage de la lecture, de l'écriture, des mathématiques et de la musique. Le braille m'a donné du plaisir en lisant des romans et des magazines et en écrivant mes œuvres créatives. Le braille m'a donné de l'autonomie avec les montres, les étiqueteuses Dymo et les étiquettes de couleur pour les vêtements, et le braille m'a permis de m'amuser en jouant à des jeux en braille.

J'espère que davantage de jeunes aveugles apprendront le braille et que davantage d'adultes compétents leur enseigneront, afin que le braille reste pertinent et continue d'être utilisé à l'avenir.

## Mon nouveau point de vue sur la vie : L'expérience du braille - Dr. Birendra Raj Pokharel

Président régional de l'ICEVI pour l'Asie occidentale

Courriel Birendra.abilis@gmail.com

Je n'aurais jamais pensé devoir réapprendre à lire. À 26 ans, j'avais déjà construit une vie remplie de mots écrits - livres, messages textuels et notes manuscrites. Mais lorsque l'atrophie optique a provoqué ma perte de vue, tout cela a disparu en un instant. Les lettres noires familières sur une page blanche étaient désormais inaccessibles, me laissant dans un monde où la communication par indices visuels me semblait étrangère et inaccessible.

### Mon expérience de l'intimidation et de la frustration

Au début, la frustration était écrasante. J'essayais instinctivement d'attraper mes livres, je paniquais et je me rendais compte que je ne voyais pas les lettres. Les notes manuscrites n'étaient pas lues, les conversations faciales se poursuivaient sans moi et l'indépendance que je considérais autrefois comme acquise semblait s'éloigner. L'idée de ne pas pouvoir compter sur le texte conçu pour les voyants me paraissait à la fois intimidante ( ) et frustrante ( ). J'avais toujours été prompte à

m'adapter aux nouvelles technologies et aux nouveaux textes, mais il ne s'agissait pas d'un simple élément technologique - c'était une bouée de sauvetage.

Les mots qui ont tout changé, lorsque Khagendra Bahadur Shrestha, mon médecin de famille, m'a conseillé de faire preuve d'enthousiasme pour faire face à la cécité due à une atrophie optique bilatérale et d'apprendre le braille comme moyen d'accomplir de nouvelles choses. Lors d'une de mes visites de suivi, il s'est assis en face de moi, écoutant mes difficultés. Je m'attendais à ce qu'il me propose une nouvelle solution pour recouvrer la vue, avec quelques mots réconfortants, mais au lieu de cela, il m'a offert quelque chose de plus précieux - un défi. "Vous avez encore une vie bien remplie devant vous", m'a-t-il dit gentiment mais fermement. "Perdre la vue ne signifie pas perdre la capacité d'apprendre, de grandir ou de réussir. La technologie progresse chaque jour et le braille est plus qu'un simple outil : c'est votre porte d'entrée vers l'indépendance. Ce ne sera pas facile, mais si vous êtes prêt à faire le premier pas, vous verrez tout ce que vous pouvez encore accomplir". J'ai quitté ce rendez-vous avec un sentiment de conflit. Une partie de moi voulait rejeter l'idée : Braille ? Une technologie pour les aveugles ? J'avais l'impression de m'avouer vaincue, d'embrasser un monde pour lequel je n'étais pas prête. Mais une autre partie de moi, celle qui s'est toujours nourrie de défis, ne pouvait ignorer ses paroles.

**Transformer la frustration en enthousiasme**

Ma frustration s'est transformée en détermination lorsque j'ai découvert l'écriture braille pour la première fois, à l'occasion d'une visite à l'Association népalaise pour le bien-être des aveugles, où M. Homnath Aryal m'a présenté l'ardoise braille et le stylet. Le papier gaufré que j'avais devant moi me semblait être un objet étranger, ses minuscules points se déplaçant sous mes doigts selon un motif que je ne pouvais pas encore comprendre. "Vous vous y habituerez", m'a-t-il dit. Mais à ce moment-là, cela me paraissait impossible. Mes doigts, autrefois si habiles, luttaient pour distinguer les motifs subtils. Lire n'était plus un acte sans effort, mais un processus lent et délibéré qui mettait ma patience à l'épreuve. J'ai voulu abandonner plus de fois que je ne pourrais le compter. Chaque fois que je lisais mal un mot ou que je luttais pour taper une simple phrase, la frustration menaçait de prendre le dessus . Mais les mots de mon médecin résonnaient dans mon esprit : "si vous êtes prêt à faire le premier pas...". J'avais fait ce pas et je ne pouvais plus revenir en arrière.

**La technologie braille est devenue mon pont**

Avec de la persévérance, quelque chose de remarquable s'est produit. Les points, autrefois aléatoires, ont commencé à former des mots, puis des phrases. Mes doigts, autrefois maladroits, ont commencé à reconnaître des motifs avec de plus en plus de facilité. Puis vint le moment que je n'oublierai jamais : la première fois que

j'ai envoyé un message texte à l'aide de mon afficheur braille. Il s'agissait d'un simple "Bonjour", mais pour moi, c'était une victoire. Peu à peu, la technologie est devenue ma passerelle vers le monde que je pensais avoir perdu. Grâce aux lecteurs d'écran, aux afficheurs braille et aux logiciels d'assistance, je pouvais à nouveau lire des livres, envoyer des courriels et même naviguer sur Internet. Le monde était toujours là, il s'était juste transformé, attendant que je le découvre d'une nouvelle manière.

Ce qui m'avait semblé être un défi impossible à relever est devenu un voyage de résilience, où la frustration a cédé la place à la responsabilisation. Je ne me contentais pas d'apprendre le braille, je récupérais mon indépendance. Mon parcours avec le braille et les technologies accessibles est loin d'être terminé, mais une chose est sûre : je n'ai plus peur de l'obscurité. J'apprends à la traverser, un point à la fois.

**Comprendre le concept de braille**

Le braille est un système tactile de lecture et d'écriture qui utilise des points en relief disposés dans une grille de 6 positions (2 colonnes et 3 lignes). Chaque combinaison de points représente une lettre, un chiffre ou un signe de ponctuation. Pour commencer, il convient de présenter à la personne le concept de base du braille, afin qu'elle puisse en apprécier la structure et la conception.

Après s'être familiarisés avec les lettres, les chiffres (1 à 9) sont introduits de la même manière, ainsi que les signes de ponctuation. En braille, les nombres sont représentés par les dix premières lettres de l'alphabet, avec le symbole du chiffre pour les distinguer.

Comme pour toute nouvelle compétence, il est essentiel de s'entraîner régulièrement pour apprendre le braille. Commencer par de petits objectifs (par exemple, maîtriser quelques lettres à la fois) et passer progressivement aux mots et aux phrases peut aider à renforcer la confiance en soi. Une pratique fréquente, en particulier la lecture et l'écriture de courts passages en braille, permet à l'apprenant d'intérioriser le système braille. Au début, l'accent doit être mis sur l'aisance avec le système braille plutôt que sur la rapidité. Avec une pratique régulière, la fluidité se développera naturellement et la vitesse de lecture augmentera.

Il est important d'être patient et de célébrer les petites étapes du parcours. Cela permet aux personnes de se sentir plus confiantes et motivées pour continuer à apprendre le braille.

**Mon expérience de l'apprentissage du braille**

En tant que personne aveugle de naissance, j'ai pu constater que pour une personne atteinte de cécité acquise, l'apprentissage des deux niveaux nécessite du

temps, de la patience et de la pratique. Le processus d'apprentissage peut être décomposé en plusieurs étapes gérables.

J'ai commencé par l'alphabet braille non contracté (A à Z). Chaque lettre en braille de niveau 1 correspond à une combinaison unique de points en relief, et je devais m'entraîner à les identifier et à les mémoriser. Je devais m'habituer à utiliser mon sens du toucher plutôt que des alphabets de caractères visuels. Il était essentiel de développer la sensibilité tactile à l'aide de flashcards en braille, de jeux tactiles et d'autres outils qui m'ont aidé à apprendre le braille rapidement.

Au début, je me suis concentrée sur la reconnaissance des caractères braille (points) et sur l'écriture de mots et de phrases simples à l'aide de l'alphabet braille en anglais. En plus de l'alphabet, j'ai appris progressivement les chiffres et les signes de ponctuation en braille, ce qui m'a permis de lire et d'écrire des chiffres et des signes de ponctuation de base.

Ma capacité à lire et à écrire le braille de niveau 1 (non contracté) m'a permis de passer au braille de niveau 2. Il est évident qu'une fois que la personne est à l'aise avec le braille non contracté, elle peut commencer à apprendre le braille contracté. Il s'agit généralement d'apprendre les contractions de mots courants (comme "le", "et", "pour", etc.) et les combinaisons de lettres.

J'ai constaté que le braille de niveau 2 (contracté) est plus complexe que le niveau 1, car le braille contracté introduit des règles de combinaison de points pour représenter des mots ou des syllabes. L'apprentissage demande plus d'efforts et de mémorisation.

### Apprentissage du braille par une personne atteinte de cécité adventice

Une personne atteinte de cécité accidentelle (cécité acquise plus tard dans la vie) peut être confrontée à des difficultés particulières lorsqu'elle apprend le braille, même si cela est tout à fait réalisable. Le degré de difficulté peut varier en fonction de facteurs individuels tels que l'âge auquel la personne est devenue aveugle, ses compétences antérieures en matière d'alphabétisation et la disponibilité d'un soutien et de ressources appropriés. Mon expérience du braille m'a permis de découvrir certaines difficultés potentielles auxquelles la plupart des personnes aveugles adventices peuvent être confrontées, notamment les suivantes.

### Perte de la mémoire visuelle

Étant donné que la cécité accidentelle survient généralement après que la personne a eu des expériences visuelles, elle peut avoir des difficultés à s'adapter à la nature tactile du braille. La lecture tactile est fondamentalement différente de la lecture visuelle et la personne peut avoir besoin de temps pour s'adapter au seul sens du toucher. Elle peut également avoir une forte mémoire visuelle des lettres et des mots, ce qui pourrait initialement rendre difficile l'adaptation à l'alphabet tactile.

### Mémoire et sensibilité musculaires

Le braille nécessite une motricité fine et une grande sensibilité tactile. Les personnes qui perdent la vue à un âge avancé n'ont peut-être pas développé la sensibilité nécessaire au bout de leurs doigts pour distinguer les petits points en relief. Le développement de ce sens du toucher prend du temps, et les personnes atteintes de cécité accidentelle peuvent initialement avoir du mal à apprendre les mouvements corrects des doigts et à reconnaître les points. Des exercices simples, comme sentir différentes textures ou utiliser des jeux tactiles, peuvent améliorer la sensibilité du bout des doigts, qui est cruciale pour distinguer les petits points en relief du braille.

Il est essentiel d'apprendre à positionner correctement les doigts. Le braille se lit en déplaçant les doigts sur les points, souvent avec les index des deux mains. Les exercices d'entraînement peuvent consister à sentir les différences entre les motifs de points et à les identifier.

### Orientation et transition cognitive

Les caractères braille sont disposés dans une grille de cellules et la personne doit apprendre à s'orienter en fonction de la position de chaque caractère dans un mot. Cela peut s'avérer difficile, surtout si la personne s'appuyait auparavant sur des repères visuels pour s'organiser et s'orienter dans le texte.

Pour une personne qui a été capable de lire et d'écrire visuellement, le passage à une forme d'alphabétisation entièrement tactile peut impliquer une transition cognitive importante. Il s'agit notamment de passer d'un mode de lecture visuel rapide à un mode tactile plus lent, ce qui peut sembler moins efficace au début. Toutefois, avec la pratique, de nombreuses personnes découvrent qu'elles peuvent lire le braille avec fluidité et rapidité.

### Motivation et confiance

En fonction de l'adaptation mentale et émotionnelle de la personne à la cécité, elle peut être confrontée à des obstacles psychologiques à l'apprentissage du braille. Si elle éprouve un sentiment de perte ou de frustration face à sa cécité, elle peut avoir du mal à se motiver pour acquérir de nouvelles compétences. D'un autre côté, certaines personnes peuvent être très motivées pour apprendre le braille dans le cadre de leur cheminement vers l'indépendance.

### Facteurs liés à l'âge

Les personnes âgées peuvent éprouver des difficultés avec le contrôle de la motricité fine, la sensibilité tactile et l'apprentissage de nouvelles compétences. Cependant, avec une instruction et une pratique appropriées, de nombreuses personnes âgées réussissent à apprendre le braille.

### Accès aux ressources et à l'enseignement

La disponibilité d'un enseignement en braille approprié est cruciale. Des enseignants compétents, la technologie et les outils peuvent faire une grande différence. Si ces ressources sont limitées, le processus d'apprentissage peut s'avérer plus difficile.

### Patience et cohérence

La pratique régulière et la répétition sont essentielles pour développer la sensibilité tactile et la mémoire musculaire. Comme pour toute nouvelle compétence, une pratique régulière est essentielle dans l'apprentissage du braille. Commencer par de petits objectifs (par exemple, maîtriser quelques lettres à la fois) et passer progressivement aux mots et aux phrases peut aider à renforcer la confiance en soi. Une pratique fréquente, en particulier la lecture et l'écriture de courts passages en braille, permet à l'apprenant d'intérioriser le système braille.

### Systèmes de soutien

Travailler avec un professeur de braille qualifié ou utiliser des technologies telles que les lecteurs électroniques de braille ou les applications d'apprentissage peut aider à accélérer le processus. Un professeur de braille formé, de préférence expérimenté dans l'enseignement aux personnes atteintes de déficiences visuelles acquises, peut proposer des leçons structurées pour enseigner le braille. L'enseignement doit être adapté aux besoins de la personne et les leçons doivent progresser lentement, en passant des compétences de base à des compétences plus complexes.

### Stratégies d'adaptation

Dans certains cas, les personnes peuvent bénéficier d'une combinaison de stratégies, par exemple en associant l'apprentissage du braille à un soutien auditif. Par exemple, un enregistrement audio pourrait décrire comment sentir un caractère braille particulier, aidant ainsi l'apprenant à associer l'expérience tactile au renforcement auditif. Le fait de s'engager régulièrement dans la lecture et l'écriture du braille renforce l'apprentissage. L'écriture en braille à l'aide d'outils tels qu'un brailleur Perkins ou une ardoise et un stylet aide l'apprenant à faire le lien entre le processus d'écriture et le processus de lecture du braille.

Pour les personnes devenues aveugles, la combinaison de l'apprentissage tactile et de l'audio (comme les livres en braille ou les guides audio) peut faciliter la compréhension et la mémorisation.

### La fluidité plutôt que la rapidité et la confiance en soi

Au début, l'accent doit être mis sur l'aisance avec le système Braille, plutôt que sur la vitesse. Avec une pratique régulière, la fluidité se développera naturellement et la vitesse de lecture augmentera. Il est important d'être patient et de célébrer les

petites étapes du parcours. Cela permet aux personnes de se sentir plus confiantes et motivées pour continuer à apprendre le braille.

**Passage progressif de l'alphabétisation visuelle à l'alphabétisation tactile**

Pour les personnes qui lisaient auparavant des textes imprimés, il peut être utile de créer un pont entre leurs anciennes compétences en lecture visuelle et le braille. Par exemple, elles peuvent commencer par des documents en gros caractères (si elles ont encore une vision utilisable) et passer progressivement à des documents tactiles. Certaines personnes utilisent même une combinaison d'aides visuelles et de braille, en particulier si elles ont une vision partielle.

Pour une personne atteinte d'une déficience visuelle acquise, la compréhension et l'apprentissage du braille nécessitent de la patience, de la pratique et l'utilisation de techniques tactiles qui renforcent ses capacités motrices et sensorielles. Le soutien des instructeurs, la technologie et les ressources en braille sont autant d'éléments essentiels au processus d'apprentissage. Au fil du temps, de nombreuses personnes s'adaptent avec succès et acquièrent une plus grande indépendance grâce à l'utilisation du braille.

**Conclusion**

Étant prête à apprendre le braille, j'ai fait preuve de patience, de dévouement et d'un état d'esprit positif. Cela m'a aidé à développer une forte sensibilité tactile avec le bout des doigts. En outre, le fait d'avoir une approche structurée de l'apprentissage en appliquant la technologie par le biais d'un matériel d'auto-apprentissage, que j'utilise avec la technologie d'assistance, a développé mon enthousiasme, ma motivation et mon engagement constant dans l'éducation. Plus important encore, ma curiosité et ma persévérance ont fait de l'apprentissage du braille une expérience enrichissante et gratifiante.

Enfin, l'apprentissage du braille avec l'aide de la technologie accessible a été un voyage transformateur qui m'a permis de surmonter les difficultés liées à la déficience visuelle. Cette expérience a non seulement enrichi mon éducation, mais elle m'a aussi ouvert les portes d'un réseau mondial, me permettant de me connecter, de communiquer et de prospérer dans un monde de plus en plus numérique. Grâce à la persévérance et aux bons outils, j'ai gagné en indépendance et en confiance, prouvant que les obstacles peuvent être transformés en opportunités de croissance et de succès.

## L'alphabétisation en braille : Une voie vers l'égalité des chances à Trinidad - Kenneth Suratt

Directeur général de la Trinidad and Tobago Blind Welfare Association

Enfant, l'une de mes plus grandes joies était de lire des livres. Pour moi, la magie des histoires ne venait pas des mots imprimés sur une page, mais de la voix des autres qui lisaient à haute voix, tissant des mondes vibrants d'imagination et d'émerveillement. Enfant aveugle, j'ai découvert le monde des livres par le son, et c'est grâce à la parole que mon amour pour les histoires s'est véritablement développé. Cette passion, qui n'a fait que croître avec l'âge, n'aurait pas été possible sans mon initiation au braille. Ce système de lecture tactile m'a permis, ainsi qu'à d'innombrables autres personnes aveugles ou malvoyantes, d'accéder aux mêmes connaissances, à la même éducation et à la même joie que les personnes voyantes grâce à l'imprimé.

À Trinidad, comme dans de nombreuses régions du monde, la lecture en braille n'est pas seulement un outil de communication. C'est une bouée de sauvetage pour l'indépendance, l'expression personnelle et l'égalité des chances. Pour ceux d'entre nous qui sont aveugles, la capacité de lire et d'écrire en braille ouvre des portes qui, autrement, resteraient fermées.  Elle ouvre les portes de l'éducation, des opportunités de carrière et de la pleine participation à la société. Dans les écoles, le braille est la pierre angulaire de l'apprentissage ( ), permettant aux élèves d'étudier les manuels, de faire leurs devoirs et de cultiver leur esprit critique.

Malgré l'impact profond du braille, son utilisation a diminué ces dernières années en raison des progrès technologiques. L'époque où l'on apprenait le braille avec une ardoise et un stylet ou où l'on consacrait des étagères entières aux livres en braille est révolue. Aujourd'hui, alors que les machines à braille traditionnelles sont toujours utilisées, des afficheurs de braille rafraîchissables sont apparus, permettant au braille de coexister de manière transparente avec la technologie moderne. Bien que les problèmes d'accessibilité demeurent, les efforts visant à améliorer l'intégration du braille dans la technologie progressent de manière significative.

L'un de ces efforts est le traité de Marrakech, un accord international qui vise à mettre sur un pied d'égalité les aveugles, les malvoyants et les personnes incapables de lire les imprimés dans le monde entier.  Dans le cadre de cet accord international, NALIS (National Library and Information System Authority) a été désignée comme "entité autorisée", permettant aux personnes aveugles, malvoyantes et incapables de lire les imprimés d'accéder aux œuvres publiées dans des formats accessibles. Administré par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), le traité de Marrakech a créé un cadre mondial pour un meilleur accès au savoir, et il a un impact profond ici même à Trinité-et-Tobago. Grâce à un partenariat initié en septembre 2019 entre NALIS et la Trinidad and

Tobago Blind Welfare Association (TTBWA), des efforts sont en cours pour accroître la disponibilité du braille et d'autres formats accessibles.

Le traité de Marrakech vise à élargir l'accès aux documents imprimés dans différents formats, notamment le braille, les gros caractères et les fichiers audio spécialisés. La NALIS et la TTBWA jouent un rôle essentiel dans la conversion de livres et de documents essentiels dans ces formats accessibles, contribuant ainsi à combler le fossé de l'alphabétisation pour les personnes malvoyantes. Mais ces efforts ne se limitent pas à l'accès aux livres. Il s'agit de donner aux gens les outils qui leur permettront de libérer leur potentiel, de gagner en indépendance et de s'engager dans le monde à un niveau plus profond. Il s'agit de s'assurer que personne n'est laissé pour compte dans la poursuite de la connaissance.

Au cœur de ce mouvement se trouve l'idée que l'accessibilité devrait être un droit, et non un privilège. En réalité, dans de nombreuses régions du monde, y compris à la Trinité, la communauté des malvoyants continue de se heurter à des obstacles importants pour accéder au matériel éducatif, aux ressources et même à l'information quotidienne. Imaginez que vous essayiez de naviguer dans la vie sans pouvoir lire un menu, suivre un panneau ou explorer le monde de la littérature au même rythme que les autres. Le braille ouvre le monde, nous permettant de ne pas être de simples récepteurs passifs d'informations, mais des participants actifs à la société, à l'éducation et à la culture.

Cependant, il est important de se rappeler que le braille n'est pas seulement une question d'éducation et d'apprentissage. Il s'agit de l'épanouissement personnel, de la découverte de soi et de la capacité à participer pleinement à la vie culturelle, sociale et professionnelle. Lorsque nous avons accès aux mêmes informations ( ), nous avons la possibilité de façonner notre propre vie, de poursuivre nos passions et de contribuer à la société de manière significative. La capacité de lire et d'écrire en braille ne consiste pas seulement à surmonter des limitations ; il s'agit d'atteindre l'égalité et l'autonomie.

Bien que nous ayons accompli des progrès considérables, il reste encore beaucoup à faire. La collaboration continue des organisations, des individus et des gouvernements est essentielle pour garantir que le braille et d'autres formats accessibles soient disponibles pour tous ceux qui en ont besoin. Il ne s'agit pas seulement de rendre les choses plus faciles ; il s'agit de construire un monde où chacun peut atteindre son plein potentiel, et où l'alphabétisation n'est pas seulement un privilège pour quelques-uns, mais un droit universel pour tous.

## Les parents aveugles et le dilemme de la narration - Dr Judit Gombás

ELTE Bárczi Gusztáv Faculté d'éducation spécialisée
Fédération hongroise des aveugles et des malvoyants

Je repense avec nostalgie aux années - qui ne sont pas si lointaines - où je lisais des livres d'histoires à mon petit garçon. Pour les parents voyants, c'est peut-être l'une des choses les plus faciles à faire ensemble, car les magasins regorgent de beaux livres d'histoires colorés.

Je suis une maman aveugle. Je suis née avec une grave déficience visuelle. J'étais encore capable de lire des textes imprimés lorsque mes professeurs m'ont présenté le braille. Ils pensaient que ma vue allait se détériorer, ce qui n'a pas tardé à se produire.  Grâce à l'expertise de mes enseignants, j'ai appris le braille suffisamment tôt pour devenir une lectrice assidue.

Bien que je n'aie vu que très peu de choses dans mon enfance, je garde un souvenir fantastique des livres que je lisais avec mes parents et mes grands-parents. J'étais assise sur leurs genoux, ils lisaient l'histoire et me décrivaient en détail toutes les images que je ne pouvais voir qu'en partie. Je suppose que la plupart des parents aveugles ont leurs propres craintes et défis. Pour moi, trouver un moyen de raconter des histoires était l'un de ces défis. Mais grâce à mes souvenirs d'enfance, j'ai insisté pour trouver une solution afin que mon enfant puisse avoir des souvenirs similaires aux miens.

J'ai toujours envié les adultes créatifs. De nombreux parents atteints de déficience visuelle ont une imagination exceptionnelle et sont capables d'improviser des histoires.

Il y a donc des parents enviables et créatifs. Malheureusement, je n'en fais pas partie. Dans mon travail, j'écris souvent des textes factuels et arides dans le seul but de partager des connaissances. Mais il n'y a pas d'animaux parlants ou de super-héros qui partent à l'aventure pour sauver le monde.

J'ai été la plus heureuse et la plus reconnaissante des mamans lorsque j'ai appris, peu après sa naissance, que mon fils pouvait très probablement voir parfaitement. Cela a soulevé une autre question : comment pourrions-nous tous les deux, le bébé voyant et sa mère aveugle, apprécier ensemble des livres d'images. J'ai donc commencé à surfer sur l'internet. J'ai trouvé la solution ici : https://www.seedlings.org/.

Seedlings est une ONG basée aux États-Unis d'Amérique. Son objectif est de permettre aux personnes aveugles ou malvoyantes d'accéder à des livres en braille à des prix abordables.

En soi, cela ne rendrait peut-être pas l'initiative si exceptionnelle. Cependant, Seedlings vend un grand nombre de livres d'images colorés avec le texte en caractères d'imprimerie et le même texte en braille, collé à la page d'imprimerie sur un film transparent. Inutile de dire que j'ai commandé une pile de livres chez eux. L'idée est très simple, mais géniale. En Amérique, bien sûr, nous n'avions que des livres écrits en anglais. Nous sommes une famille de langue hongroise et l'étape suivante consistait donc à rechercher des volontaires pour nous rendre accessibles des livres en hongrois. J'ai réussi à entrer en contact avec deux étudiants brillants pour qu'ils deviennent des enseignants qualifiés pour le VI. Ils ont non seulement transcrit le texte, mais ils ont également collé des légendes en braille d'un mot sur les images à l'aide du même film transparent. Ainsi, je pouvais montrer en toute confiance à mon enfant où se trouvait le soleil ou le chat sur l'image.

Étant donné qu'un caractère en braille est beaucoup plus grand qu'un caractère imprimé moyen, la quantité de texte en braille pouvant tenir sur une page imprimée est assez limitée. Lorsque mon fils a été assez grand pour lire des histoires plus longues, nous avons dû dire adieu aux livres en braille colorés et avons commencé à emprunter des livres à la bibliothèque braille de la Fédération hongroise des aveugles et des malvoyants. Dans la boutique de la Fédération, nous pouvions également acheter des jeux de société et des jeux de cartes accessibles (colorés et tactiles), pour nous permettre, à mon fils et à moi, de nous amuser pendant notre temps libre.

Alors que les solutions électroniques permettant aux personnes aveugles d'accéder aux textes gagnent du terrain, un nombre croissant de personnes dans le monde entier doutent de l'importance ou de la nécessité d'apprendre le braille. Bien sûr, nombre de nos tâches quotidiennes peuvent être accomplies grâce à la technologie. Cependant, pour moi et mon fils, rien d'autre que le braille ne pourrait offrir ces heures inoubliables passées à apprendre à connaître les livres ensemble.

## L'alphabétisation en braille : Le voyage d'un parent vers l'égalité d'accès à la lecture - Rob Harris

#AdvocateDad



*Les mains d'un enfant lisent une page de braille sur papier.*

Lorsque mon enfant a été diagnostiqué aveugle, je me suis inquiétée de beaucoup de choses, mais l'alphabétisation était en tête de liste. Comment allait-il apprendre à lire, à prendre des notes en classe ou à écrire sa propre histoire ? J'ai rapidement découvert que le braille n'était pas seulement une option, mais une nécessité. En tant que parent d'un enfant aveugle, j'ai été le témoin direct du pouvoir transformateur de l'alphabétisation. La lecture est plus qu'un simple décodage de mots ; c'est une passerelle vers l'imagination, la connaissance et l'indépendance. Pour les enfants comme le mien, le braille n'est pas seulement une alternative, c'est un droit. C'est la clé qui leur permettra d'avoir les mêmes possibilités de s'engager dans la littérature, l'éducation et le monde qui les entoure que leurs camarades voyants.

**L'importance du braille**

L'alphabétisation en braille est bien plus qu'une méthode de lecture : c'est un outil essentiel pour réussir. Les recherches montrent régulièrement que les enfants qui apprennent le braille tôt développent de meilleures compétences en lecture et en écriture, obtiennent de meilleurs résultats scolaires et se voient offrir de plus grandes possibilités de carrière. Une étude de la Fédération nationale des aveugles a révélé que plus de 80 % des adultes aveugles qui travaillent sont des lecteurs de braille, contre seulement 33 % de ceux qui s'appuient uniquement sur des outils audio. L'alphabétisation est importante. Le braille y contribue :

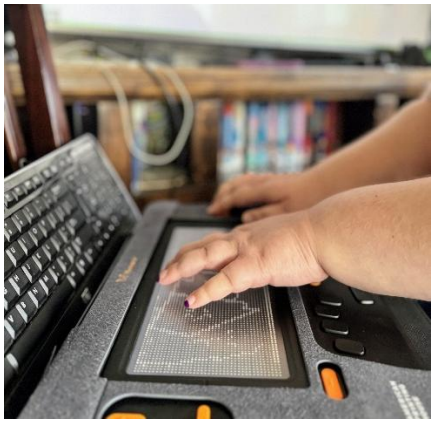
- Indépendance et réussite scolaire : Le braille permet aux enfants d'accéder à des documents écrits sans aide, ce qui favorise leur autonomie à l'école et dans la vie. Contrairement aux outils audio, le braille permet un engagement direct dans des matières telles que les mathématiques et les sciences qui nécessitent une représentation spatiale.
- Confiance et estime de soi : La maîtrise du braille procure un sentiment de fierté et de réussite, renforçant l'estime de soi et les capacités.
- L'égalité d'accès à l'éducation : L'alphabétisation est un droit fondamental et le braille garantit que les enfants aveugles ne sont pas laissés pour compte dans la salle de classe.

**Un parcours personnel vers la défense du braille**

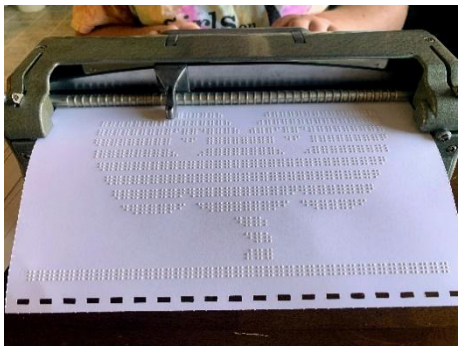
J'ai vu mon enfant s'efforcer de suivre en classe, ses doigts tâtonnant sur la surface lisse d'une tablette. Les outils numériques permettaient d'accéder à l'information, mais il manquait quelque chose : la capacité de s'engager véritablement dans le texte. Ce soir-là, j'ai pris une décision : Nous avions besoin du braille.

Le parcours n'a pas toujours été facile. J'ai dû me battre pour que mon enfant reçoive un enseignement en braille approprié et ait accès aux documents. J'ai dû combattre les idées fausses selon lesquelles le braille était dépassé ou inutile dans un monde numérique. Mais les résultats ont parlé d'eux-mêmes : une meilleure compréhension, une plus grande indépendance et un nouvel amour de la lecture.

Le braille n'est pas seulement un moyen d'accéder à un texte, c'est aussi la possibilité de lire un menu, de prendre une note ou de s'engager dans un langage écrit d'une manière tactile et personnelle. Chaque point que mon enfant lit représente la détermination, le progrès et un avenir sans limites.



*Les mains d'un enfant sur une carte électorale des États-Unis à l'aide d'un afficheur braille Monarch.*



*La citrouille en braille est créée sur une brailleuse classique Perkins.*

**Agir : Ce que les parents et les éducateurs peuvent faire**

L'alphabétisation en braille n'est pas le fruit du hasard. Elle nécessite des actions de sensibilisation, d'éducation et d'accès aux ressources. Voici cinq mesures à prendre pour que chaque enfant ait la possibilité d'apprendre le braille :

1. Commencez tôt : Plaider en faveur du braille dans le PEI - Plus les enfants sont exposés tôt au braille, plus leurs capacités de lecture et d'écriture se renforcent. Demandez aux éducateurs de votre enfant si l'enseignement du

braille est prévu et assurez-vous qu'il figure dans son programme d'enseignement individualisé (PEI).

2. Insister sur les évaluations appropriées - Une évaluation de la vision fonctionnelle (EVF) et une évaluation des supports d'apprentissage (ESA) sont essentielles pour déterminer si un enfant a besoin d'une instruction en braille. Ne laissez pas des hypothèses dépassées sur la vision résiduelle limiter l'accès à l'enseignement du braille
3. Faire du braille une habitude quotidienne - Etiqueter les objets de la maison, intégrer le braille dans les jeux et fournir des livres en braille à la maison. L'exposition quotidienne renforce l'apprentissage et fait du braille un élément naturel de la vie.
4. Se mettre en relation avec des experts et des réseaux de soutien - S'associer avec des organisations dédiées à l'alphabétisation en braille, telles que l'American Printing House for the Blind, la National Federation of the Blind et l'ICEVI. Leurs ressources et leurs actions de sensibilisation peuvent renforcer le parcours scolaire de votre enfant.
5. Faites-vous entendre au sein de la communauté - L'alphabétisation en braille est une question de droits de l'homme. Travaillez avec votre district scolaire, les législateurs et les organisations communautaires pour faire pression en faveur de politiques qui protègent et développent l'enseignement du braille.

**Regarder vers l'avenir**

La lutte pour l'alphabétisation en braille n'est pas seulement une question de réussite individuelle, c'est une question de changement systémique. Nous devons veiller à ce que tous les enfants aveugles ou malvoyants bénéficient des mêmes possibilités d'éducation que leurs camarades voyants. Les écoles doivent reconnaître que l'alphabétisation n'est pas négociable.

Lorsque nous donnons la priorité à l'alphabétisation en braille, nous ne nous contentons pas d'apprendre à lire aux enfants, nous leur donnons les moyens de diriger. Engageons-nous pour un avenir où l'accessibilité sera intégrée au tissu de notre système éducatif, où aucun enfant ne sera laissé pour compte en raison d'un manque de ressources et où le braille sera reconnu pour ce qu'il est vraiment : une voie vers l'indépendance, la réussite et l'inclusion.

En tant que parents, éducateurs et défenseurs, nous avons la responsabilité de défendre l'alphabétisation en braille. Le chemin peut être semé d'embûches, mais chaque pas en avant est une victoire, non seulement pour nos enfants, mais aussi pour les générations suivantes. L'alphabétisation en braille n'est pas seulement une

question d'éducation, c'est une question de dignité, d'opportunités et d'indépendance. Si nous nous engageons à faire en sorte que chaque enfant y ait accès, nous ne changerons pas seulement leur avenir ; nous façonnerons un monde plus juste et plus équitable pour tous.

## Résolution pour l'inscription du braille sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)

**Sponsors :** Conseil international pour l'éducation des personnes déficientes visuelles (ICEVI) Global, ICEVI Afrique, ICEVI Asie de l'Est, ICEVI Europe, ICEVI Amérique latine, ICEVI Amérique du Nord/Caraïbes, ICEVI Pacifique et ICEVI Asie de l'Ouest.

**CÉLÉBRER** qu'en 2025, le code Braille fêtera le 200e anniversaire de sa création en 1825.

**RECONNAISSANT** que la Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées reconnaît le braille comme une forme de communication et demande aux États parties d'adopter des mesures appropriées pour garantir son utilisation, notamment : l'utilisation d'une signalisation en braille dans les bâtiments et autres installations ouvertes au public ; l'acceptation et la facilitation de l'utilisation du braille pour garantir la liberté d'expression et d'opinion et l'accès à l'information ; la facilitation de l'apprentissage du braille par les personnes déficientes visuelles pour garantir une participation pleine et égale à l'éducation et en tant que membres de la communauté ; et l'emploi d'enseignants qualifiés en braille pour aider à assurer la réalisation du droit à l'éducation ;

**RAPPELANT** que le braille est un système tactile unique mis au point pour les personnes aveugles ou malvoyantes et qu'il permet à ces dernières de développer des compétences essentielles en matière de lecture et d'écriture.

**SOULIGNANT** l'importance vitale du braille pour garantir aux personnes malvoyantes un accès complet et égal à l'écrit.

**SOULIGNANT** que Louis Braille, l'inventeur du code, a déclaré que "l'alphabétisation en braille est égale à l'alphabétisation en caractères imprimés, et l'alphabétisation est ce qui rend les gens égaux".

**SOULIGNANT** que des études ont montré que la lecture en braille est directement liée à la réussite scolaire et à l'emploi des personnes aveugles ou malvoyantes.

**SE FÉLICITANT** de la campagne actuellement menée par les organisations de la communauté des déficients visuels, notamment la Fédération française des aveugles et des malvoyants, la Fédération allemande des aveugles et des malvoyants (DBSV), l'Organisation nationale espagnole des aveugles (ONCE) et

l'Union européenne des aveugles (EBU) pour promouvoir l'inscription du braille sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

---

**L'Assemblée générale de l'ICEVI, réunie à Ahmedabad, Inde, le dimanche 17 novembre 2024, a décidé ce qui suit :**

L'ICEVI soutient fermement et sans équivoque la campagne pour que le Braille soit reconnu par l'UNESCO comme un exemple de patrimoine culturel immatériel :

1. Offrant son plein soutien à la campagne ;
2. Encourager tous les États parties à la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (2003) à proposer la candidature du braille en vue de son inscription sur la Liste du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO ; et
3. Appelant l'UNESCO à considérer ces candidatures de manière positive et à inclure le braille sur sa liste du patrimoine culturel immatériel.

## Le Conseil international du braille anglais : Célébration de 200 ans d'innovation - Dr Natalie Martiniello, CVRT

Chaire de recherche, Conseil international du braille anglais
info@iceb.org | www.iceb.org

Introduit il y a 200 ans, le braille est synonyme d'accès équitable à l'information et à l'alphabétisation pour des millions de personnes aveugles dans le monde. Sa présence s'étend des étiquettes ménagères aux romans et magazines, des salles de classe aux lieux de travail, dans les mains des musiciens, sur les panneaux de signalisation et sur les afficheurs braille actualisables. L'accès au braille ne devrait pas être un privilège, mais un droit fondamental.

Créé en 1991, le Conseil international du braille anglais (ICEB) coordonne les normes du braille anglais dans les pays anglophones. L'ICEB compte parmi ses membres les autorités braille d'Australie, du Canada, d'Irlande, du Népal, de Nouvelle-Zélande, d'Afrique du Sud, du Royaume-Uni et des États-Unis.

### Huitième Assemblée générale

En mai 2024, l'ICEB a tenu sa 8e Assemblée générale à Auckland, en Nouvelle-Zélande, où les membres ont approuvé des résolutions pour guider les travaux futurs et ont partagé des mises à jour sur les initiatives en braille qui se déroulent dans différents pays. Ces discussions ont inclus des développements dans l'enseignement de la lecture des graphiques tactiles, des initiatives pour promouvoir et célébrer le braille musical, des développements dans les logiciels de traduction en

braille, et des mises à jour sur l'accès électronique au braille et les afficheurs braille multilignes. Tous les documents et présentations sont disponibles sur le site web de l'ICEB.

**Mise à jour du règlement de l'UEB**

L'ICEB a publié la troisième édition des *Règles du braille anglais unifié*, qui remplace la deuxième édition de 2013. Cette édition présente de nouvelles caractéristiques, notamment un index complet. Le Rulebook peut être téléchargé à l'adresse https://www.iceb.org/ueb.html au format PDF ou BRF.

**Initiative Wikipédia en braille**

Le comité de recherche sur le braille de l'ICEB examine et met à jour les pages de Wikipédia qui mentionnent le braille afin de corriger les idées fausses et les inexactitudes. La page de Wikipedia sur le braille principale comprend désormais des informations sur les nouvelles technologies, l'utilisation du braille par les adultes et la manière d'interpréter les taux d'alphabétisation en braille tels qu'ils sont reflétés dans les publications récentes.

**Ressources d'apprentissage du braille pour adultes**

Il est de plus en plus nécessaire de s'assurer que les adultes des pays anglophones ont accès à des outils et des ressources pour apprendre le braille. L'ICEB a rassemblé les ressources d'apprentissage du braille pour adultes dans les pays anglophones, y compris les sites Web, les cours et les organisations régionales. Ce document sur le site Internet de l'ICEB (qui continuera à être mis à jour sur au fur et à mesure que de nouvelles ressources seront portées à notre connaissance) peut également être utile aux éducateurs travaillant avec des adolescents.

**Types de braille et fichiers**

Le comité de technologie braille surveille les développements liés à l'utilisation de l'UEB sur les appareils électroniques et dans les logiciels de traduction braille et intervient si nécessaire pour assurer un accès de haute qualité au braille. Une ressource récemment publiée sur le site web de l'ICEB donne un aperçu des types de braille et des fichiers et explique la terminologie liée aux différents codes braille, la façon dont les ordinateurs traitent le braille, les formats de documents et les ressources pour en savoir plus.

**Musique**

Suite à la Résolution 2024-3, le Comité Musique Braille de l'ICEB crée un document de référence décrivant la manière dont les partitions musicales sont transcrites dans les différents pays membres. Ce document vise à réduire les obstacles à l'échange international de musique braille en rassemblant des exemples de différences de transcription dans divers formats musicaux. Le comité a compilé des ressources

montrant comment la musique en braille et l'UEB peuvent être utilisées ensemble, y compris du matériel pédagogique mis à jour pour intégrer l'UEB. Pour plus d'informations, consultez le site https://www.iceb.org/music.html.

**Codes braille dans d'autres langues**

Bien que l'ICEB se concentre sur les normes relatives au braille anglais, les autorités braille des pays anglophones reçoivent parfois des questions sur le développement de codes braille pour d'autres langues. L'ICEB a publié les meilleures pratiques pour le développement de codes braille pour d'autres langues, en soulignant l'importance d'inclure les utilisateurs de braille dans le processus.

**Appels à l'action**

L'ICEB célèbre 200 ans de braille tout en s'efforçant de faire avancer les priorités actuelles énoncées dans les Résolutions 2024. Voici comment vous pouvez aider :

- Rejoignez le Listserv ICEB-Announce pour recevoir les futures lettres d'information.
- Envisager de rejoindre un comité de l'ICEB
- Suivez ICEB comme @ICEBbraille sur Mastodon, Facebook ou X
- Entrez en contact avec l'autorité braille de votre pays et envisagez de rejoindre des comités locaux.
- Le comité des relations publiques diffuse des informations par le biais de communiqués de presse, des médias sociaux et d'une lettre d'information trimestrielle. Les personnes intéressées peuvent écrire à .info@iceb.org

## Braille200 : l'Union européenne des aveugles célèbre le braille chaque jour de l'année 2025 - Dr Judit Gombás

ELTE Bárczi Gusztáv Faculté d'éducation spécialisée

Fédération hongroise des aveugles et des malvoyants

2025 marque le 200(ème) anniversaire de l'invention du code braille. L'Union européenne des aveugles (UER) a lancé la campagne Braille 200 pour célébrer Louis Braille et son code qui, depuis lors, permet aux personnes souffrant de déficience visuelle d'accéder à l'information et à la connaissance. L'objectif de la campagne est de recueillir des idées novatrices d'utilisation du braille dans toute forme de créativité dans toute l'Europe. Les propositions sont publiées chaque jour sur la page web livingbraille.eu, qui est la plateforme officielle de l'UER pour partager toutes les informations relatives au braille.

L'appel à candidatures et l'idée innovante du jour en matière de braille sont disponibles à l'adresse suivante : https://www.livingbraille.eu/topic/braille-200/

L'UER invite toute personne (utilisateurs du braille, enseignants, artistes) à partager leurs méthodes d'enseignement, leurs œuvres d'art, leurs témoignages personnels qui célèbrent l'importance du braille. Chaque mois, les membres du groupe de travail braille de l'UER choisissent et récompensent la contribution du mois qu'ils jugent la plus remarquable. Un très large éventail d'idées sur l'utilisation du braille a été soumis depuis le 1er janvier, et il reste encore de nombreux mois à venir. Prenez plaisir à naviguer parmi les idées liées au braille et laissez-vous inspirer !

## RECHERCHE SUR LE BRAILLE

## Stratégies pédagogiques favorisant le développement durable de la lecture en braille dans une classe ordinaire - Karen Croake

Candidat au doctorat, Université de Newcastle, Australie

En Australie, les élèves handicapés ont le droit de s'inscrire dans leur école locale au même titre que leurs camarades (gouvernement australien, 2005). La plupart des élèves aveugles ou malvoyants sans autre handicap, ou présentant un handicap léger, sont scolarisés dans des écoles ordinaires en Australie. Les enseignants des écoles ordinaires sont assistés par des enseignants d'élèves déficients visuels (TSVI) qui rendent visite aux élèves dans leurs écoles et par des assistants d'éducation (paraprofessionnels) qui apportent un soutien en classe. Les TSVI et les enseignants ordinaires partagent la responsabilité de l'enseignement de la lecture en braille aux utilisateurs de braille. Cependant, il n'existe pas de directives ou de pédagogie recommandée par les différentes autorités éducatives australiennes pour aider les enseignants, les TSVI ou les assistants d'éducation à assurer le développement durable de l'alphabétisation braille dans une classe ordinaire.

### Examen exploratoire (Croake et al., 2024)

Une étude exploratoire a été menée conformément aux directives PRISMA-ScR, avec pour question de recherche : Quelle pédagogie fondée sur des preuves existe-t-il pour soutenir l'enseignement des lecteurs de braille débutants dans un cadre ordinaire ?

Les critères de sélection suivants ont été utilisés pour l'inclusion dans cette étude exploratoire :

- Recherche évaluée par des pairs
- les analyses documentaires évaluées par des pairs

- articles publiés entre 1975 et 2022 (la législation en Australie et aux États-Unis a été modifiée en 1975 pour inclure une structure d'intégration des étudiants handicapés dans les écoles ordinaires à la suite de la déclaration des Nations unies sur les droits des personnes handicapées, 1975).
- la recherche portant sur la pédagogie de l'enseignement de la lecture et de l'écriture aux lecteurs débutants qui sont des lecteurs de braille
- Les participants à la recherche sont des élèves de la maternelle à la quatrième année qui se trouvent à des stades précoces de développement de la lecture et de l'écriture et leurs enseignants.
- les étudiants aveugles ou malvoyants sans autre handicap
- le braille est utilisé comme support principal
- les participants sont inscrits dans une école ordinaire
- les participants utilisent l'anglais comme première langue

Les critères d'exclusion étaient les suivants

- la comorbidité du handicap
- les élèves qui sont des lecteurs à double support
- recherche axée sur les mathématiques en braille
- recherche axée sur le braille Musique
- les étudiants plus âgés que l'année 4
- les participants qui fréquentent des écoles pour étudiants aveugles ou malvoyants

Au total, 889 articles complets évalués par des pairs ont été identifiés. Après avoir vérifié qu'il n'y avait pas de doublons et que les articles étaient éligibles selon les critères d'inclusion, 10 articles intégraux ont été retenus pour l'examen de la portée de la recherche.

Une analyse thématique a été réalisée sur les 10 articles de revues identifiés pour l'examen exploratoire. Braun et al. (2019) recommandent l'utilisation de thèmes pour identifier des modèles de signification partagée, unissant des données qui peuvent ne pas sembler connectées au départ. Le thème général était la pédagogie fondée sur des données probantes, avec les sous-thèmes suivants : braille non contracté et braille contracté, environnement d'apprentissage de la salle de classe et enseignement de la lecture.

### Braille non contractuel et contractuel

Cette étude exploratoire a examiné le rôle de l'apprentissage du braille non contracté ou contracté dans le niveau de réussite des lecteurs de braille en matière de lecture, d'écriture et d'orthographe. Emerson, Holbrook et al. (2009) ont conclu de leur étude longitudinale ABC Braille Study, menée sur cinq ans, que l'introduction précoce du braille contracté était associée à de meilleures performances en matière d'alphabétisation. Malgré cela, Emerson, Holbrook et al. (2009) se sont également inquiétés du fait qu'après la deuxième année, les élèves ont éprouvé des difficultés à acquérir des compétences de décodage d'ordre supérieur et que leur niveau d'alphabétisation a chuté par rapport à celui de leurs camarades lisant des caractères imprimés. La raison de ce phénomène n'est pas claire. De nombreuses variables pourraient avoir un impact sur ces résultats. Cependant, les conclusions d'Emerson, Holbrook et al. (2009) sont significatives et suggèrent que d'autres recherches doivent être menées pour comprendre pourquoi les lecteurs de braille débutants prennent du retard par rapport à leurs pairs alors que des compétences de lecture plus complexes sont nécessaires pour qu'ils deviennent des lecteurs performants.

### L'environnement d'apprentissage de la salle de classe

Emerson, Sitar et al. (2009) ont suggéré que c'est l'environnement éducatif qui est crucial pour la réussite des lecteurs de braille. L'environnement d'apprentissage de la classe ordinaire est important pour la réussite des lecteurs de braille. Holbrook (2008), Roe et al. (2014) et Swenson (2008) estiment qu'il est important que les lecteurs de braille participent pleinement à la classe ordinaire en effectuant les mêmes tâches que leurs pairs. Holbrook (2008) et Swenson (2008) estiment que l'enseignement du braille ne peut être séparé de l'enseignement de la lecture. C'est dans la classe ordinaire que les lecteurs de braille apprendront plus que le simple code braille, mais les compétences nécessaires pour devenir des lecteurs hautement qualifiés.

### Enseignement de la lecture

Les conclusions de Barclay et al. (2010) ont trouvé un écho auprès d'autres chercheurs en alphabétisation braille. Ils ont constaté qu'une approche équilibrée de la lecture, dans laquelle les élèves participaient à des leçons individuelles avec l'IVT et participaient aux leçons d'alphabétisation de la classe ordinaire, était la plus bénéfique. Cela confirme les recommandations de Holbrook (2008), Roe et al. (2014) et Swenson (2008). Barclay et al. (2010) ont observé que le TSVI ne séparait pas l'apprentissage du code braille de l'apprentissage de la lecture, ce qui, selon Holbrook (2008) et Swenson (2008), est vital pour la réussite des élèves dans l'apprentissage des compétences de la lecture braille

Lorsqu'ils enseignent la lecture, les enseignants du système classique conçoivent un programme de lecture qui répond aux divers besoins des élèves de la classe. Day et al. (2008) sont d'accord avec Barclay et al. (2010) et Swenson (2008) pour dire que l'utilisation du même programme de lecture que les étudiants ordinaires garantit que les compétences de lecture importantes sont enseignées au lecteur de braille débutant, et pas seulement le code braille.

**Question de recherche**

L'étude exploratoire a identifié des concepts clés qu'il est important de prendre en compte lors de l'enseignement du braille aux lecteurs débutants. Toutefois, les chercheurs n'ont pas été en mesure d'identifier, dans le cadre de cette analyse, des stratégies pédagogiques fondées sur la recherche qui pourraient être utilisées par les TSVI, les enseignants et les assistants d'éducation. Il s'agit là d'une lacune importante dans la recherche, qu'il convient d'étudier. Ma question de recherche est donc la suivante : quelles sont les stratégies pédagogiques qui favorisent le développement durable de la lecture en braille dans une classe ordinaire ?

**Méthodologie de recherche**

Une étude Delphi est en cours pour répondre à la question de recherche. Une étude Delphi est conçue pour rechercher un consensus sur des idées au moyen d'une série de questionnaires structurés. Keeney et al. (2010) suggèrent que "l'objectif de cette technique est de parvenir à un consensus au sein d'un groupe d'experts sur une question pour laquelle il n'existait pas d'accord auparavant" (p. 4). Elle est utile pour élaborer des lignes directrices dans le domaine de l'éducation, puisqu'un groupe d'experts y participe (Green, 2014). Elle est également considérée aujourd'hui comme une technique précieuse dans la recherche universitaire (Barrios et al., 2021).

Trois groupes d'experts participent à cette recherche,

- Des experts reconnus au niveau international
- Enseignants australiens d'élèves atteints de déficience visuelle (TSVI)
- Les adultes australiens utilisateurs de braille.

Le premier tour a consisté à ce que les participants identifient les stratégies pédagogiques essentielles lorsqu'ils enseignent aux utilisateurs de braille dans une classe ordinaire. Les réponses ont été codées et une analyse thématique a été réalisée en utilisant le cadre de Braun et al. (2019). Les questions de la deuxième série ont été rédigées à partir de ces thèmes et une enquête a été envoyée à chaque participant. Les participants ont été invités à évaluer leur accord avec chaque question à l'aide de l'échelle de Likert, puis à expliquer leur réponse. Lorsque ces réponses seront analysées, les questions de la troisième série seront

rédigées et les participants recevront un résumé des réponses des autres participants, ce qui pourrait les inciter à modifier leurs réponses de la troisième série au fur et à mesure que le groupe s'efforcera d'atteindre un consensus.

### Cadre futur

La constatation la plus importante faite par Emerson, Holbrook et al. (2009) est également la plus préoccupante. Les compétences en lecture des utilisateurs de braille ne continuent pas à se développer au même rythme que celles de leurs pairs voyants après la 2e année. Une fois cette recherche terminée, l'objectif est d'utiliser les résultats pour créer un cadre destiné à aider les TSVI, les enseignants des classes ordinaires et les assistants d'éducation à utiliser des stratégies pédagogiques basées sur la recherche pour s'assurer que les utilisateurs de braille débutants peuvent apprendre les compétences complexes de la lecture au même rythme que leurs pairs qui lisent les caractères imprimés et obtenir les mêmes résultats scolaires élevés.

### Références


Gouvernement australien. (2005). Disability Discrimination Amendment (Education Standards) Bill 2005. https://www.aph.gov.au/Parliamentary_Business/Bills_Legislation/Bills_Search_Results/Result?bId=s430

Barclay, L., Herlich, S.A. et Sacks, S.Z. (2010). Stratégies d'enseignement efficaces : Case studies from the Alphabetic Braille and Contracted Braille Study. *Journal of Visual Impairment & Blindness, 104*(12), 753-764.

Barrios, M., Guilera, G., Nuno, L., & Gomez-Benito, J. (2021) Consensus in the Delphi method : What makes a decision change ? *Technological Forecasting & Social Change. 163,* 120484.

Braun, V., Clarke, V., Hayfield, N. et Terry, G. (2019). L'analyse thématique. Dans P. Liamputtong (ed.), *Handbook of research methods in health social sciences*, (pp. 843-860). Springer Nature. https://doi.org/10.1007/978-981-10-5251-4_103

Croake, K., Gentle, F., & Duncan, J. (2024) Evidence-based pedagogy used to teach beginning readers braille in a mainstream setting : A scoping review. *British Journal of Visual Impairment, 0*(0

Day, J.N., McDonnell, A.P. et O'Neil, R. (2008). Teaching beginning braille reading using an alphabet or uncontracted braille approach. *Journal of Behavioural Education, 17*, 253-277.

Emerson, R.W., Holbrook, M.C. et D'Andrea, F.M. (2009). Acquisition de compétences en lecture et en écriture par les jeunes enfants aveugles : Results from the ABC Braille Study. *Journal of Visual Impairment & Blindness, 103*(10), 610-624.

Emerson, R.W., Sitar, D., Erin, J.N., Wormsley, D.P. et Herlich, S.L. (2009). The effect of consistent structured reading instruction on high and low literacy achievement in young children who are blind. *Journal of Visual Impairment & Blindness, 103*(10), 595-609.

Green, R.A (2014). La technique Delphi dans la recherche en éducation. SAGE Open, avril-juin 1-8. Doi.org/10.1177/2158244014529773

Holbrook, M.C. (2008). L'enseignement de la lecture et de l'écriture aux étudiants souffrant de déficiences visuelles : Qui est responsable ? *Journal of Visual Impairment & Blindness, 102*(4), 203-206.

Keeney, S., Hasson, F. et McKenna, H. (2010). *The Delphi technique in nursing and health research (La technique Delphi dans la recherche en soins infirmiers et en santé).* Blackwell Publishing

Roe, J., Rogers, S., Donaldson, M., Gordon, C. et Meager, N. (2014). Enseigner la lecture et l'écriture en braille en milieu ordinaire tout en promouvant l'inclusion : Reflections on our practice. *International Journal of Disability, Development and Education, 61*(2), 165-177.

Swenson, A.M. (2008). Reflections on teaching reading in braille. *Journal of Visual Impairment & Blindness, 102*(4), 206-209.

## Braille, édition et droits linguistiques - Jodie Lea Martire

Candidat au doctorat, Université du Queensland
j.martire@student.uq.edu.au
ID ORCiD : 0000-0002-8997-8755

J'aimerais vous faire part d'un bref rapport sur mes recherches doctorales, qui portent sur l'importance du braille et sur les processus d'édition qui permettent de le diffuser dans le monde. Ma recherche s'intitule "Droits linguistiques et édition dans les langues minoritaires en Australie" et, dans le cadre d'une étude de cas, j'étudie la production de documents en braille en tant qu'exemple d'édition dans un système d'écriture minoritaire. Mes recherches se situent à l'intersection de l'édition en langue minoritaire, de l'édition communautaire et des droits linguistiques. Quelques définitions rapides : une langue minoritaire est une langue dominée numériquement ou politiquement par une autre (Carré & Thierry, 2020), comme le braille est dominé dans le monde centré sur l'imprimé ; l'édition communautaire est la production de livres par et pour les communautés afin de répondre à leurs besoins d'information (Mathieu et al., 2012), et les droits linguistiques sont les droits d'un individu ou d'une communauté à utiliser pleinement et librement leur langue en public et en privé (Rapporteur spécial des Nations Unies sur les questions relatives aux minorités, 2017). J'ai proposé ailleurs que le braille - en tant que système d'écriture - relève des droits linguistiques et que, par conséquent, les utilisateurs du braille méritent les mêmes protections et garanties que les utilisateurs d'autres langues (Martire, 2024).

Cette recherche est liée à l'alphabétisation en braille dans la mesure où j'essaie d'élargir la notion de pourquoi les personnes aveugles et malvoyantes doivent avoir accès au braille, et d'apprendre comment l'édition en braille contribue à cet accès. Tout d'abord, l'alphabétisation elle-même peut être élargie au-delà de la lecture, de

l'écriture et de l'éducation, et occuper la place qui lui revient en tant qu'outil d'autonomisation et, en fait, de libération : elle permet aux lecteurs d'accéder au monde et à ses significations (Freire & Macedo, 2005). Lorsque l'accès au braille est considéré comme un droit linguistique, le braille permet aux utilisateurs de braille d'exercer leurs droits à la communication : "L'importance des droits de communication va au-delà de la liberté d'opinion, d'expression et de langage. Une fois ces droits réalisés, les gens sont plus facilement en mesure de réaliser d'autres droits de l'homme" (McLeod, 2018, p. 4). En faisant des recherches sur l'édition en braille - la production de livres, de magazines et d'autres supports - je cherche donc à découvrir la relation entre les livres en braille et les droits et l'autonomisation des personnes BLV.

Ce travail est réalisé en partenariat avec l'organisation Braille House (https://www.braillehouse.org.au/), basée à Brisbane, qui existe depuis 128 ans cette année. Nous avons conclu un accord réciproque selon lequel je serais bénévole à la Braille House - offrant mes compétences en matière d'édition et de bibliothèque dans la mesure du possible - tout en menant une recherche ethnographique en même temps. La recherche sur le terrain s'est déroulée entre février et décembre 2024 dans les locaux de la Maison du Braille et lors des événements communautaires qu'elle a organisés. J'ai ainsi pu comprendre comment les livres et les magazines en braille étaient produits du début à la fin du processus de publication, du manuscrit au lecteur tactile. Cette recherche a été approuvée par le processus d'examen éthique de l'Université du Queensland.

Avant de commencer mon bénévolat/ethnographie, j'ai suivi le cours de braille pour les utilisateurs d'imprimés que Braille House organise une ou deux fois par an. Entre août et novembre 2023, j'ai appris à lire à vue et à produire du braille physique. En 2024, j'ai fait du bénévolat un ou deux matins par semaine, passant de la reliure à la bibliothèque et à la transcription. J'ai appris les techniques de base de Duxbury et j'ai travaillé sur trois titres en braille. À partir d'octobre 2024, j'ai commencé les entretiens semi-structurés qui allaient améliorer mon travail pratique sur le terrain. À ce jour, j'ai réalisé 15 entretiens avec la direction, le personnel, les bénévoles et les utilisateurs de la Maison du Braille afin de comprendre ce que signifie pour eux le fait d'avoir et de fabriquer des livres en braille. Dans l'attente d'un entretien et de deux visites prévues dans l'organisation en 2025, ma collecte de données auprès de la Maison du Braille est terminée. Mon doctorat devrait être achevé à la mi-2027.

N'hésitez pas à nous contacter si vous souhaitez obtenir de plus amples informations sur cette recherche.

### Références

Carré, N., & Thierry, R. (2020). Publier en langues minorées : De la diversité des langues d'édition en contexte mondialisé : De la diversité des langues d'édition en contexte

mondialisé.] Dans N. Carré & R. Thierry (Eds.), *Langues minórées* (pp. 4-25). Bibliodiversité.

Freire, P. et Macedo, D. (2005). *Alphabétisation : Reading the word and the world*. Routledge.

Martire, J. L. (2024). Proposition : Utiliser les droits linguistiques pour défendre le braille. https://jodiemartire.net/wp-content/uploads/2024/07/proposal-on-braille-and-language-rights-11pt.docx

Mathieu, P., Parks, S. et Rousculp, T. (2012). *Faire circuler les communautés : Les tactiques et stratégies de l'édition communautaire*. Lexington Books.

McLeod, S. (2018). Les droits de la communication : Des droits humains fondamentaux pour tous. *International Journal of Speech-Language Pathology*, *20*(1), 3-11. https://doi.org/10.1080/17549507.2018.1428687

Rapporteur spécial des Nations unies sur les questions relatives aux minorités. (2017). *Les droits linguistiques des minorités linguistiques : Guide pratique pour la mise en œuvre*. Haut-Commissariat aux droits de l'homme. https://www.ohchr.org/en/documents/tools-and-resources/language-rights-linguistic-minorities-practical-guide-implementation

## Évaluer l'impact de l'alphabétisation en braille sur la qualité de vie des personnes aveugles ou malvoyantes : Un protocole - Aasha Rose

Candidat au doctorat, Université de Southern Queensland

### Introduction

Le système éducatif mondial est rempli de mesures robustes, valides et fiables de l'alphabétisation des étudiants déficients visuels qui utilisent l'imprimé comme moyen d'apprentissage (Baker & Street, 1994 ; Cope & Kalantzis, 2000 ; Stromquist, 2009, p. 52) . En outre, la recherche internationale montre qu'il existe des liens directs entre la maîtrise de l'écrit et de nombreux résultats positifs dans la vie, notamment la qualité de vie (QoL) (Axelsson et al., 2007 ; Cai et al., 2021 ; Eiser & Morse, 2001 ; Fusar-Poli et al., 2020 ; Muhammed & Abubakar, 2022 ; Organisation mondiale de la santé (OMS), 1995) . Ainsi, les personnes ayant de meilleures compétences en lecture de textes imprimés ont une meilleure qualité de vie, et vice versa. Cette thèse se concentrera sur la réalisation de trois études liées afin de comprendre si une situation similaire existe pour les étudiants aveugles ou malvoyants (BLV) qui utilisent le braille dans le contexte australien. L'hypothèse sous-jacente est qu'étant donné que l'augmentation de la maîtrise de l'écrit est liée à l'augmentation de la qualité de la vie, nous devrions constater la même chose pour les étudiants atteints

de cécité ou de malvoyance qui utilisent le braille. La découverte de ce lien apporterait la preuve de l'équité des résultats pour les personnes atteintes de BLV.

La candidate a travaillé comme enseignante auprès d'élèves atteints de cécité ou de malvoyance pendant plus de 20 ans. En travaillant avec des élèves dans des écoles ordinaires et spécialisées, elle a malheureusement connu de nombreux élèves qui obtenaient leur diplôme de fin d'études secondaires et ne poursuivaient pas leurs études, ne travaillaient pas, ne faisaient pas de bénévolat, ne vivaient pas de manière indépendante, ne s'associaient pas, etc. Les diplômés n'indiquent pas toujours qu'ils ont une bonne qualité de vie. Depuis de nombreuses années, on s'inquiète du manque de méthodologie fondée sur des preuves utilisée pour enseigner le braille aux élèves dans les écoles ordinaires et des résultats négatifs tout au long de la vie qui peuvent contribuer à de faibles niveaux de littératie en braille (Caton & Rankin Earl, 1980 ; Clunies-Ross, 2005 ; Erin & Sumranveth, 1995 ; Farnsworth Jr, 2007 ; Holbrook, 2008 ; Roe et al., 2014 ; Wormsley, 2011b ; Zago, 1996) . En terminant ce doctorat, le candidat veut ajouter de nouvelles connaissances au domaine par le biais d'études rigoureuses, robustes, valides et fiables.

**Buts et objectifs**

L'objectif de la recherche est d'explorer et d'identifier les corrélations potentielles entre l'alphabétisation en braille et la qualité de vie des personnes atteintes de BLV qui ont appris le braille à l'école en Australie. En examinant ces relations, l'étude vise à fournir des informations factuelles susceptibles d'éclairer l'élaboration des politiques, les pratiques éducatives et la fourniture de services de soutien, contribuant ainsi à améliorer la qualité de vie des personnes atteintes de BLV.

**Les objectifs de l'étude sont les suivants :**

- Étude 1 : l'analyse des entretiens d'histoire orale décrira la perspective historique du développement de la lecture en braille et son influence sur la qualité de vie des personnes atteintes de BLV
- Étude 2 : développer et tester un outil psychométrique pour évaluer l'alphabétisation en braille en utilisant une approche de recherche collaborative et un panel d'experts indépendants.
- Étude 3 : mesurer la relation entre l'alphabétisation en braille et la qualité de vie grâce à une étude qualitative de suivi avec des participants adultes qui utilisent le braille, afin d'étudier, de comprendre et d'interpréter les facteurs contextuels et les expériences personnelles qui façonnent l'apprentissage du braille par une personne et la manière dont cela influe sur la qualité de vie.

**Résultats de l'examen de la portée**

L'objectif de l'étude était de déterminer si les niveaux d'alphabétisation en braille ont un impact sur la qualité de vie mesurée par l'individu. C'est ce que reflètent les questions de l'étude :

1. Comment la lecture en braille est-elle définie, conceptualisée et mesurée ?
2. L'alphabétisation en braille permet-elle d'améliorer la qualité de vie ?

Une revue de la portée, plutôt qu'une revue systématique ou une méta-analyse, a été choisie car elle permet de cartographier l'étendue des preuves déjà connues sur le sujet particulier de l'alphabétisation en braille, quelle que soit la source (Munn et al., 2022) . Cet examen de la portée a suivi les lignes directrices PRISMA-ScR (Preferred Reporting Items for Systematic reviews and Meta-Analyses extension for Scoping Reviews) (Tricco et al., 2018) . Cet examen de la portée a offert une perspective plus large et plus englobante pour répondre aux questions de l'examen par rapport à l'objectif généralement plus étroit des examens systématiques traditionnels qui se concentrent sur l'efficacité ou les preuves qualitatives. Une recherche de revues publiées et enregistrées (systématiques ou de cadrage) dans PROSPERO et Open Science Framework a été entreprise et aucune revue relative au braille et à la qualité de vie n'a été trouvée. L'examen exploratoire a permis d'élargir la compréhension et la prise de conscience, d'établir de nouveaux domaines et champs de recherche et de mettre en évidence les lacunes de la recherche qui peuvent justifier de nouvelles recherches primaires (Haddaway et al., 2022) .

L'étude exploratoire n'a pas permis d'identifier des mesures d'évaluation de la lecture en braille, ni d'établir des liens entre la lecture en braille et la qualité de la vie. Il en résulte que l'on sait peu de choses sur les mesures valides et fiables de la lecture en braille, et que l'on ne sait pas non plus si la lecture en braille est liée aux résultats en matière de qualité de vie. Même si l'alphabétisation est un droit humain fondamental, il y a un manque de conceptualisation de l'alphabétisation en braille (Englebretson et al., 2023 ; Holbrook, 2009 ; Wormsley, 2011a) et il n'y a pas de mesures valides pour évaluer l'alphabétisation en braille dans la littérature mondiale, de sorte que les enseignants se fient à ce qu'ils ont toujours fait pour enseigner le braille. La littérature trouvée dans le cadre de l'examen de la portée a trouvé peu de justifications pour expliquer les données ou les objectifs de la recherche.

En outre, certaines études, notamment celles de Ryles (1996) et de Schroeder (1989) , indiquent que l'alphabétisation en braille peut avoir un impact sur les résultats de la vie des personnes atteintes de BLV. L'étude exploratoire est actuellement soumise et attend d'être examinée par une revue de grande qualité. J'espère pouvoir présenter les résultats plus en détail lors de la 10e conférence européenne de l'ICEVI qui se tiendra à Padoue, en Italie, en mai 2025.

### Étude 1

Une analyse secondaire des entretiens existants avec des adultes utilisant le braille sera entreprise (à partir d'une étude sur les histoires orales des personnes atteintes de BLV en Australie). L'article a été repéré au cours du processus d'examen du champ d'application, et il documente les expériences des personnes qui, lorsqu'elles étaient enfants, ont vécu à l'Institut royal victorien pour les aveugles (RVIB) dans les années 1930 et 1940. Le candidat espère mieux comprendre leurs récits sur les raisons et la manière dont le braille a influencé leur qualité de vie grâce à une analyse secondaire des entretiens. Cette expérience vécue et ce point de vue historique me permettront d'approfondir ma compréhension des influences contextuelles lors de l'apprentissage de la lecture en braille et des relations avec la qualité de vie. Cette analyse secondaire fera l'objet d'un article qui sera soumis à une revue académique.

### Étude 2

Les principaux résultats de l'étude exploratoire, ainsi que les thèmes de l'analyse qualitative secondaire, permettront d'identifier, de tester et d'élaborer un prototype d'instrument de mesure de la lecture en braille valable et utilisable à l'échelle mondiale. Il n'existe pas d'outil de mesure de l'alphabétisation en braille, il est donc nécessaire d'en développer un. Un groupe d'experts internationaux sera recruté pour compiler la suite d'évaluation en braille de référence qui deviendra une auto-évaluation de substitution à utiliser dans le cadre de ce doctorat. Pour ce faire, une mesure "idéale" sera créée (une évaluation qui implique qu'un enseignant évalue les composantes de l'alphabétisation). Il s'agira de l'étalon-or. Toutefois, un auto-évaluation de substitution pour l'étalon-or sera développée et testée avec un groupe d'experts afin d'évaluer dans quelle mesure elle mesure l'alphabétisation en braille par rapport à l'outil validé (l'étalon-or). Si les deux sont en corrélation, alors, bien que l'outil validé soit l'étalon-or, pour les besoins de ce doctorat, l'enquête d'auto-évaluation sera utilisée. Cela permettra à un plus grand nombre de participants de prendre part à la recherche, ce qui fournira des résultats plus solides, plus fiables et plus généralisables avec des marges d'erreur plus faibles et des normes de déviation plus basses, car des conclusions plus fiables peuvent être tirées du fait d'un plus grand nombre de participants. Cette enquête d'auto-évaluation de l'alphabétisation en braille sera utilisée parallèlement à une enquête validée sur la qualité de vie. Des participants ayant appris le braille à l'école seront recrutés dans tous les États et territoires d'Australie afin d'augmenter la taille de l'échantillon.

### Étude 3

Enfin, une enquête transversale sera mise en œuvre pour examiner la relation entre l'alphabétisation en braille et la qualité de la vie chez les adultes australiens utilisant le braille. Elle s'appuiera sur les résultats de l'enquête en menant des entretiens

avec des personnes atteintes de BLV, afin de comprendre en profondeur pourquoi et dans quels contextes la lecture en braille a un impact sur certains domaines de la qualité de la vie, par exemple : la santé générale, la mobilité et l'indépendance, le stress, l'anxiété, la résilience, l'intégration sociale, les relations, la stigmatisation, l'accès à l'éducation, l'indépendance financière et l'emploi, les systèmes de soutien et les facteurs environnementaux, ainsi que l'action et la contribution sociale.

## Remarques finales

Cette étude a le potentiel de changer la politique et la pratique de l'enseignement du braille pour les étudiants atteints de BLV s'il peut être démontré que l'amélioration de l'enseignement et des possibilités d'apprentissage du braille augmente les résultats scolaires et la qualité de vie.

Mesurer la relation entre la littératie en braille et la qualité de vie et fournir une compréhension approfondie des facteurs contextuels qui façonnent la littératie en braille grâce à l'analyse secondaire des entretiens d'histoire orale et des nouveaux entretiens avec des adultes aide les éducateurs à comprendre les facteurs qui ont un impact sur la capacité d'un élève à développer la littératie en braille. Le fait de disposer d'un outil valide pour mesurer la littératie braille permet aux chercheurs et aux éducateurs d'évaluer avec précision les compétences des étudiants atteints de BLV, facilitant ainsi les interventions et le soutien ciblés pour améliorer les résultats en matière de littératie et la qualité de vie (Hoskin et al., 2024) . Savoir si l'alphabétisation en braille a un impact positif sur la qualité de vie d'une personne fournira des preuves aux parties prenantes dans leur prise de décision concernant les supports d'apprentissage.

La littérature actuelle révèle qu'il n'existe pas de guide fondé sur des preuves pour l'enseignement de la lecture en braille qui réponde aux besoins des utilisateurs de braille apprenant dans les classes ordinaires, ni de définition, de concept ou de mesure de la lecture en braille qui soit valide et fiable (Croake et al., 2024 ; D'Andrea, 1996) . La résolution de ces problèmes nécessite un effort concerté de la part des chercheurs, des éducateurs et des décideurs politiques. En relevant ces défis, nous pourrons mieux soutenir les élèves atteints de BLV et améliorer leurs résultats en matière d'éducation et de vie.

## Références

Axelsson, L., Andersson, I. H., Edén, L. et Ejlertsson, G. (2007). Inequalities of quality of life in unemployed young adults : A population-based questionnaire study. *International journal for equity in health*, *6*, 1-9.

Baker, D. et Street, B. (1994). Alphabétisation et numératie : Concepts et définitions. Dans T. P. T Husén (Ed.), *The international encyclopedia of education* (Vol. 6, pp. 3453-3459.). Pergamon.

Cai, T., Verze, P. et Bjerklund Johansen, T. E. (2021). La définition de la qualité de vie : Où allons-nous ? *Uro*, *1*(1), 14-22.

Caton, H. D. et Rankin Earl, D. (1980). Variability in age and experience among blind students using basal reading materials. *Journal of Visual Impairment & Blindness (Online)*, *74*(4), 147-150.

Clunies-Ross, L. (2005). Windows of perception : A review of the literature concerning uncontracted and contracted literary braille. *British Journal of Visual Impairment*, *23*(2), 67-74.

Cope, B. et Kalantzis, M. (2000). *Multiliteracies : Literacy learning and the design of social futures*. Psychology Press.

Croake, K., Gentle, F. et Duncan, J. (2024). Evidence-based pedagogy used to teach beginning readers braille in a mainstream setting : A scoping review. *British Journal of Visual Impairment.* https://doi.

D'Andrea, F. M. (1996). Material for learning braille by sight. *Journal of Visual Impairment & Blindness*, *90*(3), 263.

Eiser, C. et Morse, R. (2001). La mesure de la qualité de vie chez les enfants : Past and future perspectives. *Journal of Developmental & Behavioral Pediatrics*, *22*(4), 248-256.

Englebretson, R., Fischer-Baum, S. et Holbrook, M. C. (2023). A position paper on researching braille in the cognitive sciences : decentering the sighted norm. *Applied Psycholinguistics*, *44*(3), 400-415.

Erin, J. N. et Sumranveth, P. (1995). Teaching reading to students who are adventitiously blind. *RE:view*, *27*(3), 103.

Farnsworth Jr, C. (2007). Uncontracted or contracted braille for emergent readers : A pilot study . *RE:view*, *38*(4), 147-156.

Fusar-Poli, P., Salazar de Pablo, G., De Micheli, A., Nieman, D. H., Correll, C. U., Kessing, L. V., Pfennig, A., Bechdolf, A., Borgwardt, S., Arango, C., & van Amelsvoort, T. (2020). Qu'est-ce qu'une bonne santé mentale ? A scoping review. *European Neuropsychopharmacology*, *31*, 33-46.

Haddaway, N. R., Lotfi, T. et Mbuagbaw, L. (2022). Systematic reviews : Un glossaire pour la santé publique. *Scandinavian Journal of Public Health*, *51*(1), 1-10.

Holbrook, M. C. (2008). L'enseignement de la lecture et de l'écriture aux étudiants souffrant de déficiences visuelles : Qui est responsable ? *Journal of Visual Impairment & Blindness*, *102*(4), 203.

Holbrook, M. C. (2009). Supporting students' literacy through data-driven decision-making and ongoing assessment of achievement. *Journal of Visual Impairment & Blindness*, *103*(3), 133-136.

Hoskin, E. R., Coyne, M. K., White, M. J., Dobri, S. C. D., Davies, T. C. et Pinder, S. D. (2024). Efficacité de la technologie pour l'enseignement de la lecture en braille aux enfants : A systematic review. *Disability and Rehabilitation : Assistive Technology*, *19*(1), 120-130.

Muhammed, Z. et Abubakar, I. R. (2022). Améliorer la qualité de vie des communautés urbaines dans les pays en développement. In *Responsible Consumption and Production* (pp. 357-370). Springer. https://doi.

Munn, Z., Pollock, D., Khalil, H., Alexander, L., Mclnerney, P., Godfrey, C., Peters, M. et Tricco, A. (2022). Qu'est-ce qu'un examen de la portée ? Fournir une définition formelle des revues de cadrage en tant que type de synthèse de données probantes. *JBI Evidence Synthesis*, *Publish Ahead of Print.* https://doi.

Roe, J., Rogers, S., Donaldson, M., Gordon, C. et Meager, N. (2014). Teaching literacy through braille in mainstream settings whilst promoting inclusion : reflections on our practice. *International Journal of Disability, Development and Education*, *61*(2), 165-177.

Ryles, R. (1996). The impact of braille reading skills on employment, income, education, and reading habits. *Journal of Visual Impairment & Blindness*, *90*(3), 219-226.

Schroeder, F. (1989). L'alphabétisation : The key to opportunity. *Journal of Visual Impairment & Blindness*, *83* (6, Spec Issue), 290-293. https://doi.

Stromquist, N. (2009). Alphabétisation et autonomisation : Une contribution au débat. *Étude de fond commandée dans le cadre de la Décennie des Nations unies pour l'alphabétisation*, . *12*

Tricco, A. C., Lillie, E., Zarin, W., O'Brien, K. K., Colquhoun, H., Levac, D., Moher, D., Peters, M. D. J., Horsley, T., Weeks, L., Hempel, S., Akl, E. A., Chang, C., McGowan, J., Stewart, L., Hartling, L., Aldcroft, A., Wilson, M. G., Garritty, C., . . . Straus, S. E. (2018). PRISMA Extension for Scoping Reviews (PRISMA-ScR) : Checklist and Explanation. *Annals of internal medicine*, *169*(7), 467-473.

Organisation mondiale de la santé (OMS). (1995). *WHOQOL : Measuring Quality of Life.* https://www.who.int/tools/whoqol

Wormsley, D. P. (2011a). A theoretical rationale for using the individualized meaning-centered approach to braille literacy education with students who have mild to moderate cognitive disabilities. *Journal of Visual Impairment & Blindness*, *105*(3), 145-156.

Wormsley, D. P. (2011b). A theoretical rationale for using the individualized meaningcentered approach to braille literacy education with students who have mild to moderate cognitive disabilities. *Journal of Visual Impairment & Blindness*, *105*(3), 145-156.

Zago, P. A. (1996). Weaving the cloth of literacy : The relationship between braille and reading [Article]. *Journal of Visual Impairment & Blindness*, *90*, 274-276. http://ezproxy.usq.edu.au/login?url=https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=eue&AN=507491108&site=ehost-live

## Alphabétisation initiale des enfants aveugles : Contributions à l'enseignement du système braille en Argentine - Prof. Jimena Soledad Sajama

Enseignant spécialisé, Argentine

**Résumé**

Cet article présente les principales contributions à l'alphabétisation initiale des enfants aveugles sur la base d'une recherche bibliographique et d'une analyse. L'objectif principal est de systématiser et d'analyser les conceptions, les contenus et

les ressources actuels qui sont prioritaires et utilisés dans la planification de l'enseignement de la lecture et de l'écriture dans le système Braille, pour finalement contribuer à la pratique actuelle en Argentine.

**Mots-clés :** Enseignement du système braille aux enfants aveugles - Contenu scolaire pour l'enseignement du système braille - Ressources utilisées pour l'alphabétisation initiale - Conception actuelle de l'alphabétisation initiale en Argentine - Alphabétisation initiale chez les enfants aveugles en Argentine

## Introduction

Cet article présente les conclusions rédigées pour le projet final de master dans le master en ligne en intégration des personnes handicapées à l'Université de Salamanque, année académique 2017/2018. Il prend la forme d'une revue bibliographique sur l'alphabétisation initiale des étudiants aveugles, alignée sur l'approche actuelle de l'alphabétisation initiale en Argentine, en se concentrant sur quoi, comment et quand enseigner le système braille.

La lecture et l'écriture en tant que pratiques sociales permettent l'accès à la culture écrite et constituent un droit que les différents Etats doivent garantir. Considérer ce qui est enseigné dans l'enseignement de la lecture et de l'écriture implique une réflexion sur deux aspects : l'apprenant et l'objet de l'enseignement. Il est donc essentiel d'intégrer les processus cognitifs que les élèves mettent en œuvre pour acquérir ces pratiques sociales aux conceptions existantes de la lecture et de l'écriture afin de créer des environnements riches en littératie.

Appliquée à l'apprentissage et à l'enseignement de la lecture et de l'écriture pour les étudiants aveugles, cette question représente un défi, compte tenu des modes particuliers de traitement de l'information par cette population.

Il est essentiel de planifier l'enseignement dès les premiers stades de la vie de l'enfant en ce qui concerne l'alphabétisation initiale. La diversification des programmes devrait être la contribution des spécialistes de la déficience visuelle pour guider une approche d'éducation inclusive.

## Objectifs

- Systématiser et analyser la littérature existante sur l'enseignement du système braille afin de contribuer à la pratique actuelle de l'alphabétisation initiale des enfants aveugles en Argentine.
- Identifier quoi, comment et quand enseigner le système Braille dans le processus d'alphabétisation initiale des étudiants aveugles.

**Méthodologie**

Cette revue bibliographique a été organisée sur la base des mots-clés suivants qui ont guidé la recherche d'informations : Enseignement du système braille aux enfants aveugles, Contenu scolaire pour l'enseignement du système braille, Ressources utilisées pour l'alphabétisation initiale des enfants aveugles, Conception actuelle de l'alphabétisation initiale en Argentine, et Alphabétisation initiale des enfants aveugles en Argentine.

La recherche d'informations a été effectuée selon les critères suivants : identification de mots clés, accessibilité des sites web (institutions ayant une grande expérience dans la recherche et les études sur la déficience visuelle, dépôts institutionnels), disponibilité des bibliothèques locales et accès aux cadres réglementaires qui guident les pratiques d'enseignement de l'alphabétisation initiale en Argentine.

La recherche par mots-clés a permis de trouver diverses sources, notamment des livres, des manuels, des actes de séminaires, des résolutions ministérielles et des catalogues de produits.

Vous trouverez ci-dessous une liste des mots-clés et des sources consultées.

**1.** Mots-clés : Enseignement du système braille aux enfants aveugles :

- Ana Isabel Ruiz López & Reyes Lluch Rodríguez. (2015). La didactique du braille au-delà du code. Nouvelles perspectives sur la littératie des élèves ayant une déficience visuelle. (1ère édition). Manuels - Commission espagnole du braille (CBE) & Organisation nationale des aveugles d'Espagne (ONCE), Madrid, Espagne. (Livre)
- González, E. et Boudet, A. (1994). Approche systémique de l'éducation des enfants déficients visuels. Volume II : L'enfant aveugle. (1$^{st}$Ed.). Actilibro : Buenos Aires, Argentine. (Livre)
- Fernández, I. et Mercado, A.M. (1999). Déficience visuelle. Matériels d'apprentissage. Suggestions pour la sélection, l'adaptation et l'utilisation. ICEVI & DARK Y LIGHT : Cordoue, Espagne. (Livre)
- Bautista, Rafael (Coord.). (1994). La déficience visuelle. Aspects psycho-évolutifs et éducatifs. (1ère édition). Aljibe : Málaga, Espagne. (Livre)
- Espejo de la Fuente, Begoña. (1993). Le braille à l'école. Guide pratique pour l'enseignement du braille. ONCE : Espagne. (Livre)
- Divers auteurs. (2016). Lecture et écriture chez les élèves atteints de cécité ou de déficience visuelle sévère. FOAL - Coopération espagnole : Uruguay. (Actes du séminaire)

- Ana Isabel Ruiz López & Reyes Lluch Rodríguez. (2015). La didactique du braille au-delà du code. Nouvelles perspectives sur la littératie des étudiants atteints de déficiences visuelles . (1ère édition). Manuels - CBE & ONCE : Madrid, Espagne. (Livre)

**2.** Mots-clés : Contenu scolaire pour l'enseignement du système braille

- Ministère de l'éducation de la province de Buenos Aires. (2017). Lignes directrices du programme d'études. Domaines spécifiques de l'éducation spéciale. Annexe : Braille. Buenos Aires, Guide.
- Ana Isabel Ruiz López & Reyes Lluch Rodríguez. (2015). La didactique du braille au-delà du code. Nouvelles perspectives sur la littératie des élèves ayant une déficience visuelle. (1ère édition). Manuels - CBE & ONCE : Madrid, Espagne. (Livre)

**3.** Mots-clés : Ressources utilisées pour l'alphabétisation initiale des enfants aveugles

- Bautista, Rafael (Coord.), Martín, V., Gaspar, J., & Sánchez González, J. P. (1994). Visual Impairment. Aspects psycho-évolutifs et éducatifs. (1stEd.). Aljibe : Málaga, Espagne. (Livre)
- Ana Isabel Ruiz López & Reyes Lluch Rodríguez. (2015). La didactique du braille au-delà du code. Nouvelles perspectives sur la littératie des élèves ayant une déficience visuelle. (1stEd.). Manuels - CBE & ONCE : Madrid, Espagne. (Livre)
- ftp://ftp.once.es/pub/utt/bibliotecnia/11_Miscelanea/Braillin/Nota_Muñeca_Braillin.doc. (2004). Guide didactique pour l'utilisation du Braillín. ONCE et Institut de technologie du jouet (AIJU) : Espagne. (Guide)
- Espejo de la Fuente, Begoña. (1993). Le braille à l'école. Guide pratique pour l'enseignement du braille. ONCE : Espagne. (Livre)
- Martínez, Ismael & Polo Chacón, Liébana Delfina. (2004). Guide didactique pour l'alphabétisation en braille. ONCE : Espagne. (Livre)
- Fondation de recherche de l'État de São Paulo - FAPESP. (2016). Catalogue TECE. TECE - Educational Technology & Science Ltd. São Paulo, Brésil. (Catalogue)
- Kaufman, Ana M. & Lerner, Delia. (2015). La littératie dans l'unité pédagogique - spécialisation enseignement supérieur. Document transversal n° 1 : l'alphabétisation initiale. Ministère de l'éducation - Présidence de la nation. Buenos Aires, Argentine. (Livre)

- Ministère de l'éducation de l'Argentine. (2012). Résolution n° 174/12 CFE. Buenos Aires, Argentine. (Règlement)

**4.** Mots clés : Alphabétisation initiale des enfants aveugles en Argentine

- Crespo, Susana. (1981). L'école et l'enfant aveugle. Manuel pratique. Graficart : Córdoba, Argentine. (Livre)
- Ana María Moyano (Coord.). (2011). Contributions à l'alphabétisation dans l'enseignement spécialisé pour les élèves aveugles, malvoyants et malentendants. 1$^{st}$Ed. Ministère de l'éducation de l'Argentine : Buenos Aires, Argentine. (Guide)
- Ministère de l'éducation de la province de Buenos Aires. (2015). Circulaire technique n° 1. Buenos Aires, Argentine. (Règlement)

**Analyse personnelle et conclusions**

La construction théorique sur l'alphabétisation initiale de l'enfant aveugle est le résultat de recherches et de pratiques qui se sont interrogées sur les meilleures conditions pédagogiques pour enseigner le système braille, compte tenu non seulement des modes d'apprentissage et d'appropriation du système d'écriture par cet enfant, mais aussi des particularités du code braille.
En passant en revue les contributions de différents auteurs, l'analyse est cadrée pour aborder le sujet de l'étude sous trois aspects : comment, quand et quoi enseigner le système braille. Bien que la formulation soit le point de départ de toute proposition pédagogique, elle présente des nuances lorsque l'objet spécifique de l'enseignement est la lecture et l'écriture en code braille.
En ce qui concerne "comment enseigner le système braille", les conclusions suivantes peuvent être tirées :

- Il existe un large consensus sur le fait que pour enseigner le système braille, il est nécessaire de sélectionner une méthode d'alphabétisation qui réponde aux particularités du système et aux conditions de l'étudiant.
- Il existe également un consensus sur le fait qu'il est essentiel de systématiser et de séquencer l'enseignement du système braille en se basant sur le développement de certaines notions préalables liées à la structure interne du braille. Les auteurs utilisent différents termes tels que compétences (González, E. et Boudet, A., 1994 ; Corbacho Piñero, Oliva Quero, et Rodríguez Díaz, 1994), notions (Fernández, I. et Mercado A.M., 1999), concepts spatiaux et attitudinaux de base (Espejo de la Fuente, B., 1993), les compétences sensorielles (FOAL, 2016) et les compétences pré-braille (CBE et ONCE, 2015) pour expliquer ce que l'enfant aveugle doit développer pour s'approprier plus tard le braille comme code de lecture et d'écriture.

- D'autre part, la considération que l'apprentissage du système braille est un droit (CBE et ONCE, 2015 ; FOAL, 2016) et un processus (CBE et ONCE, 2015) permet de penser que la littératie braille est bien plus que l'appropriation du code braille - elle sert aussi de moyen d'accès à la culture écrite pour les personnes aveugles, en donnant un sens aux pratiques sociales de lecture et d'écriture .
  Pour rendre visible le " comment " enseigner le code braille, en passant en revue les auteurs consultés (Crespo, 1981 ; González et Boudet, 1994 ; Corbacho Piñero et Rodríguez Díaz, 1994 ; FOAL, 2016 ; CBE et ONCE, 2015), on affirme qu'ils considèrent nécessaire de choisir une méthode d'enseignement qui réponde aux conditions d'apprentissage de l'élève aveugle et aux particularités du code. Parmi les méthodes, nous trouvons la méthode générative des mots ou "méthode tactile-audio-motrice-gnostique", la méthode analytique, la psychogenèse, Six Points, Almazara, Tomillo, et d'autres, qui décrivent toutes la systématisation et le séquençage dans la présentation du code braille tant pour la lecture que pour l'écriture.
  Il est courant que les auteurs utilisent le terme "alphabétisation" pour parler de l'enseignement de la lecture et de l'écriture. Cet article vise à dépasser cette idée et à considérer que la lecture et l'écriture sont des processus différents qui sont liés mais pas nécessairement conséquents, comme l'indique l'utilisation du terme "alphabétisation".
  La position pédagogique défendue ici est que pour enseigner à lire et à écrire dans le système braille, il faut aller au-delà de l'enseignement instrumental du code et l'encadrer dans des situations de lecture et d'écriture en tant que pratiques sociales.
  Il est nécessaire de repenser l'enseignement du braille non pas comme une méthode à suivre, mais comme une proposition qui prend en compte les conditions d'apprentissage de l'enfant aveugle, les ressources disponibles dans le contexte et le cadre politique du programme d'alphabétisation.
  Dans cette logique, il est proposé qu'une proposition éducative est possible qui fournit les conditions didactiques pour l'enseignement de la lecture et de l'écriture en braille, basée sur la conviction que "la lecture est apprise par la lecture" et "l'écriture est apprise par l'écriture", comme indiqué par Kaufman, A. M. et Lerner, D. (2015).
  Cette proposition n'est considérée possible qu'en dépassant l'idée de méthode et en pensant la littératie à partir d'une approche équilibrée ou socioconstructiviste qui inclut les ressources disponibles dans l'environnement pour promouvoir la littératie dans le système braille " ou

l'enfant aveugle ".
L'initiative consiste donc à proposer une alternative qui envisage l'utilisation positive du tableau noir lorsque la machine braille n'est pas disponible en tant que ressource éducative. Les avantages de l'utilisation de la machine braille dans l'initiation à l'enseignement du système braille sont bien fondés, mais il y a aussi des endroits en Argentine où l'accès économique à cette ressource est prohibitif. Il est donc possible d'envisager positivement l'enseignement à l'aide du tableau noir, qui a l'avantage de respecter la directionnalité de la lecture et de l'écriture dans le système braille.
En ce qui concerne "quand enseigner le système braille", les réflexions suivantes sont faites :

- Les différentes sources consultées (Fernández, I. et Mercado A.M., 1999 ; Corbacho Piñero, Oliva Quero et Rodríguez Díaz, 1994 ; Espejo de la Fuente, B., 1993 ; FOAL, 2016 ; Crespo, S., 1981 ; Ruiz López et Lluch Rodríguez, 2015) s'accordent à dire que l'enseignement du braille commence dès le plus jeune âge, en soulignant comment l'environnement (famille, équipes de soutien dans les écoles spécialisées) doit favoriser l'accès au matériel imprimé en braille afin que, dès son plus jeune âge, l'enfant aveugle puisse reconnaître l'existence du code.
- On peut en déduire que seuls deux auteurs se risquent à donner un âge concret pour commencer à enseigner le système braille. Crespo, S. (1981) suggère une classe préparatoire entre la maternelle et la première année pour enseigner le système braille, et Espejo de la Fuente, B. (1993) affirme que l'âge formel pour commencer l'apprentissage du système braille se situe entre 4 et 5 ans.
- Enfin, la proposition du CBE et de l'ONCE (2015) préfère parler d'étapes ou de moments d'enseignement du système braille, en considérant la logique interne du système et les conditions d'apprentissage de l'enfant aveugle à chaque étape de son développement.

  La plupart des auteurs (Fernández et Mercado, 1999 ; Corbacho Piñero et Rodríguez Díaz, 1994 ; Espejo de la Fuente, 1993 ; FOAL, 2016 ; Crespo, 1981 ; Ruiz López et Lluch Rodríguez, 2015) s'accordent à dire que l'enseignement du code braille commence dès le plus jeune âge. Il est essentiel de familiariser l'enfant aveugle avec le système d'écriture et de créer un environnement d'alphabétisation pour rapprocher la culture écrite, à laquelle il ne peut accéder spontanément en raison de sa condition visuelle.

Faciliter un espace d'alphabétisation dès le plus jeune âge sera une intervention systématique des équipes de soutien pour minimiser et, dans le meilleur des cas, éliminer les obstacles à l'apprentissage et à la participation imposés par le contexte, qui ne fournit pas spontanément des textes dans le code susmentionné.
En ce qui concerne les aspects pour lesquels il existe des différences entre les auteurs, il s'agit du point de départ formel de l'enseignement du système braille, compris comme la manière de présenter les contenus systématiques et séquencés de la structure interne du code braille.

À cet égard, Crespo (1981) propose le Preparatory Grade comme niveau intermédiaire entre la maternelle et le CP pour dédier un moment du calendrier scolaire à l'enseignement systématique du braille ; Begoña de la Fuente (1993) suggère qu'entre 4 et 5 ans est le bon moment pour commencer la structuration systématique et séquentielle du système braille ; les contributions du Ministère de l'Education de la Nation Argentine (2011) et la Résolution 174/12 du CFE établissent une cohérence entre les niveaux obligatoires du système éducatif et l'initiation à l'enseignement du braille ; et enfin, le CBE et la ONCE (2015) proposent des étapes ou des moments à considérer dans le processus d'enseignement du code braille, en lien avec la spécificité du code lui-même.

A partir de ces contributions, il est proposé de faire une synthèse intégrative qui prend en compte à la fois les niveaux obligatoires du système éducatif argentin et les étapes spécifiques de l'enseignement du code braille. Voici une proposition qui répond à la question "quand" enseigner le code braille en Argentine :

**Tableau 1. Quand enseigner le système braille dans le système éducatif argentin ?**

| Étapes de l'enseignement du système braille (CBE et ONCE, 2015) | Niveaux du système éducatif argentin (loi sur l'éducation nationale n° 26206, résolution n° 174/12 du Conseil fédéral de l'éducation) |
|---|---|
| **Compétences antérieures** | Niveau initial : Couvre l'attention portée à la petite enfance, l'attention portée aux enfants et la classe des 4 ans, de la naissance à l'âge de 4 ans environ. |

| | |
|---|---|
| **Pré-Braille** | Niveau initial : Comprend la classe des enfants de 5 ans, d'environ 5 ans à 6 ans, jusqu'à l'obtention du diplôme. |
| **Braille formel** | Niveau primaire : Comprend le premier cycle de la première à la troisième année de l'enseignement primaire, à partir d'environ 6 ans. |
| **Le braille comme outil** | Niveaux primaire et secondaire : Commence au cours du deuxième cycle de l'enseignement primaire, de la quatrième à la septième année, et se poursuit au niveau secondaire. |

Pour conclure l'analyse, il est nécessaire de se concentrer sur le "quoi" enseigner dans l'alphabétisation initiale dans le système Braille. Pour ce faire, les contributions de CBE et ONCE (2015) sont revisitées lorsqu'elles proposent les étapes de l'enseignement, à partir desquelles les contenus à enseigner dans chaque étape peuvent être déduits, en les mettant en relation avec les ressources disponibles à cet effet et les réglementations existantes en Argentine.

Le tableau suivant vise à synthétiser les trois questions soulevées au sujet de l'alphabétisation initiale des enfants aveugles et à fournir une contribution qui rassemble les variables considérées comme clés pour son enseignement.

**Tableau 2. Proposition de quand, quoi et comment enseigner le système braille dans le système éducatif argentin**

| **Quand** | **Ce qu'il faut faire** | | **Comment** | |
|---|---|---|---|---|
| **Les étapes** | **Lecture** | **Rédaction** | **Ressources** | **Stratégies** |
| Compétences préliminaires | Schéma corporel et latéralité<br>Coordination psychomotrice<br>Perception sensorielle<br>Organisation spatiale<br>Développement haptique (perception, mémoire)<br>Développement auditif<br>Compétences motrices (force, tonus) : classer, associer et ranger des objets de tailles, de formes et de textures différentes.<br>Orientation spatiale et temporelle | | Textes accessibles : en braille et en caractères d'imprimerie<br>Objets réels<br>Objets tridimensionnels<br>Braillin | La lecture et l'écriture de textes à travers l'enseignant/adulte en tant que médiateur de la culture écrite.<br>Faciliter l'apprentissage du système braille aux personnes de l'environnement de l'enfant.<br>Guider l'exploration tactile, auditive, orale et haptique en lui donnant un sens. |
| Pré braille | Espace bidimensionnel : la page.<br>La page : limites, emplacement et références. Le recto et le verso. Marges (droite, gauche, supérieure et inférieure).<br>Utilisation coordonnée des mains : entraînement à tourner les pages en utilisant les mains et les doigts appropriés (pincement). | | Textes accessibles : en braille et en imprimé.<br>Papier de différentes textures jusqu'à l'utilisation conventionnelle (carton). | Intensifier la lecture et l'écriture de textes par le biais de l'enseignant/adulte en tant que médiateur de la culture écrite. |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Utilisation simultanée des deux mains.<br><br>Suivi et directions : mouvements de la main de gauche à droite.<br><br>Orientation spatiale : discrimination des positions des points.<br><br>Signe générateur. Lecture des points. Changement progressif de la taille du signe générateur (de tridimensionnel à bidimensionnel). Macro-braille.<br><br>Lignes de points de longueurs et de directions variables.<br><br>Discrimination des similitudes et des différences dans les lignes en relief.<br><br>Suivi des signes. Similitudes et différences entre les signes.<br><br>Discrimination à l'intérieur d'une ligne braille de signes identiques ou différents, de lacunes, etc.<br><br>Lecture bimanuelle (doigts guides et compagnons). | Signe génératif. Écrire les positions du signe génératif en différentes tailles.<br><br>Écrire les points du signe génératif.<br><br>Dissociation numérique. Utilisation des doigts.<br><br>Utilisation du stylet.<br><br>Pièces de la machine à braille. Mise en place du papier. Utiliser les touches avec les doigts appropriés. | Textes accessibles : en braille et à l'encre.<br><br>Braillín.<br><br>Boîte divisée en 6 compartiments.<br><br>Carton d'œuf.<br><br>Tableau de pré-lecture et de pré-écriture.<br><br>Machine à écrire en braille.<br><br>Ardoise négative et stylet.<br><br>Ardoise et stylet positifs. | Écriture spontanée à l'aide de la machine à braille ou de l'ardoise (conventionnelle ou positive).<br><br>Lire et écrire de manière autonome en utilisant différentes ressources d'écriture. Par exemple, écrire le nom.<br><br>Promouvoir un espace d'alphabétisation dans le système braille.<br><br>L'écriture est espacée (en laissant une ligne entre les lignes).<br><br>Enseignement contextualisé.<br><br>Commencez toujours par un texte, puis passez à l'enseignement de plus petites unités de langue écrite. |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Braille formelle | Présenter le contenu correspondant au niveau.<br>Signes spécifiques : chiffres, majuscules, voyelles accentuées. | Contenu spécifique pour le niveau. | - Textes en braille respectant l'interligne avec une ligne sur deux en blanc jusqu'à la 3ème année de l'enseignement primaire. | Travail sur des situations de réflexion sur la langue : lettres miroir (e/i, f/d, h/j). |
| Le braille comme outil | Sténographie braille (fin de l'enseignement primaire et secondaire)<br>Techniques de lecture | | Textes en braille | Faciliter la compréhension et l'efficacité de la lecture et de l'écriture. |

## Références bibliographiques


Barraga, N. (1.986) : Discapacidad Visual II : Necesidades de aprendizaje de los niños Discapacitados Visuales.

Bautista, R. (Coord.) (1994). Deficiencia visual. Aspectos psicoevolutivos y educativos. 1° Ed. Aljibe. Málaga.

Catálogo Tece (2016). Fundación para la Investigación del Estado de São Paulo-FAPESP. TECE-Tecnología y Ciencia Educacional Ltda. Sao Paulo, Brésil.

Circulaire technique n° 1 (2015). Ministère de l'éducation de la province de Bs. As.

Conseil fédéral de l'éducation (2011). Résolution N° 155/11. Document de la Modalité d'éducation spéciale.

Consejo Federal de Educación (2012) Resolución N° 174/12. Ministère de l'éducation de la nation. Bs. As.

Crespo, S. (1981). Alfabetización inicial en el niño ciego en la Argentina. La escuela y el niño ciego. Manual Práctico. Graficart. Córdoba, Argentine.

Espejo de la Fuente, B. (1993). El braille en la escuela. Una guía práctica para la enseñanza del braille. ONCE. Espagne.

Fernández, I. y Mercado, A.M. (1999). Discapacidad visual. Materiales para el aprendizaje. Sugerencias para la selección, adecuación y uso. ICEVI y DARK Y LIGHT. Córdoba.

FOAL (2016). Lectura y escritura en el estudiante con ceguera o deficiencia visual grave. Acta de seminario. Cooperación Española. Uruguay.

González, E. y Boudet, A. (1994). Enfoque sistémico de la educación del niño con discapacidad visual. Tomo II : el niño ciego. 1° Ed. Actilibro. Bs. As.

Guía didáctica para uso del Braillín (2004). En ftp://ftp.once.es/pub/utt/bibliotecnia/11_Miscelanea/Braillin/Nota_Muñeca_Braillin.doc. Organización de ciegos de España (ONCE) et Instituto Tecnológico del Juguete (AIJU). España.

Kaufman, A.y Lerner, D. (2015). Alfabetización en la Unidad Pedagógica- Especialización docente de nivel superior. Documento transversal N°1, La alfabetización Inicial. Ministerio de Educación- Presidencia de la Nación. Bs. As.

Martínez, I. y Polo Chacón, L. (2004). Guía didáctica para la lectoescritura Braille. ONCE. Espagne.

Ministère de l'éducation de la nation (2011). Educación Especial, una modalidad del sistema Educativo. Orientations 1. Bs. As.

Ministère de l'éducation de la province de Buenos Aires (2017). Orientaciones curriculares. Áreas específicas de la Ed. Especial. Anexo : Braille. Buenos Aires.

Moyano, A. (2011). Aportes para la alfabetización en Educación Especial de alumnos ciegos y disminuidos visuales e hipoacúsicos. 1° Ed. Ministère de l'éducation de la nation. Bs. As.

Ruiz López, A. y Lluch Rodríguez, R. (2015). La didáctica del Braille más allá del código. Nuevas perspectivas en la alfabetización del alumnado con discapacidad visual. 1° Ed. Madrid. Espagne.

Terigi, F. (2015). Alfabetización en la Unidad Pedagógica- Especialización docente de nivel superior. Documento transversal N°0, Fundamentos político-pedagógicos. La alfabetización inicial en la unidad pedagógica. Ministerio de Educación- Presidencia de la Nación. Bs. As.

# TECHNOLOGIE

## DAISY : un pont entre le braille et le système d'information numérique - Dipendra Manocha

Directeur, Programme des pays en développement, Consortium DAISY

Courriel :dmanocha@daisy.org ; www.daisy.org

Engagé en faveur de l'accessibilité des contenus numériques, le consortium DAISY établit des normes pour les livres accessibles. L'accent mis sur la navigabilité et la lecture avec les yeux, les oreilles et les doigts garantit que le contenu est accessible à ceux qui ne peuvent pas lire les caractères d'imprimerie standard. Le braille reste un support essentiel pour les personnes incapables de lire les imprimés. C'est pourquoi le consortium DAISY entreprend diverses initiatives pour soutenir la production, la distribution et la lecture du braille, afin d'offrir une expérience de lecture enrichissante.

### 1. E-Braille

Le braille est de plus en plus lu sur des afficheurs braille rafraîchissables (RBD). Les formats de documents braille numériques les plus courants lisibles sur les RBD sont BRF, BRA, BRL et PEF. Toutefois, ces fichiers contiennent des informations de formatage limitées. Les éléments tels que les titres et les tableaux sont stockés sous forme de texte braille simple, ce qui ne permet pas de les distinguer du reste du contenu. Par conséquent, les capacités de navigation et de recherche sont perdues.

Pour résoudre ce problème, le consortium DAISY développe un nouveau format de fichier braille appelé e-braille. Ces documents offriront une expérience de lecture enrichie sur les afficheurs braille rafraîchissables. Dirigé par l'American Printing House (APH), membre du conseil d'administration du consortium DAISY, ce projet implique un groupe de travail composé de 100 experts en braille issus de 20 pays. Les spécifications de l'e-braille sont en train d'être développées en tant que norme, la version finale devant être publiée en juin 2025.

Le consortium DAISY collabore avec des logiciels de lecture d'écran, des logiciels de traduction en braille, des RBD, des applications de lecture de livres et des sociétés productrices d'appareils pour soutenir la production et la lecture de fichiers e-braille. Parmi ces produits, citons Duxbury, Sao Mai Braille, NVDA, JAWS, Narrator, Dolphin Easy Reader, Refreshable Braille Displays et les appareils de prise de notes. L'e-braille permettra une prise en charge complète des commandes de navigation dans les

documents en braille, comme le passage à la ligne ou à la colonne suivante ou précédente d'un tableau, ou le passage au chapitre, à la sous-section, au paragraphe ou à la phrase suivante ou précédente lors de la lecture sur un appareil numérique.

Pour en savoir plus sur l'e-braille, veuillez consulter le site https://daisy.org/activities/projects/ebraille/.

**2. Normalisation des codes braille dans les pays en développement**

Au cours des cinq dernières années, le consortium DAISY a organisé 76 sessions de formation au renforcement des capacités et fourni un soutien technique dans 41 pays en développement d'Asie, d'Afrique et d'Amérique latine. L'un des modules de formation porte sur la conversion de livres numériques accessibles en braille, en utilisant les caractéristiques des livres numériques accessibles pour améliorer l'efficacité de la production de braille. Les techniques comprennent la description automatique des images, la génération de tables des matières et le reformatage des tableaux pour qu'ils soient lisibles sur une page en braille.

Les échanges avec les producteurs de braille des pays en développement ont révélé l'absence de codes braille normalisés pour leurs langues. De nombreux pays en développement n'ont pas d'organisations, de comités ou de groupes spécifiant le code braille applicable. Même en 2024, de nombreux pays utilisant l'anglais comme langue d'enseignement dans les écoles et les collèges n'ont pas entendu parler du braille anglais unifié (UEB).

Le consortium DAISY sensibilise à l'importance de la normalisation des codes braille et aide à ajouter la prise en charge des langues locales dans les systèmes de traduction braille de base tels que Liblouis et Duxbury. La collaboration avec des organisations internationales telles que l'ICEVI et l'UMA est essentielle pour traiter cette question de manière globale. La normalisation des codes braille, l'intégration de tables en langues locales dans Liblouis et l'adoption de l'UEB sont des étapes fondamentales pour garantir la disponibilité et l'utilisabilité du braille et le rendre compatible avec les exigences de l'ère nouvelle.

## NOUVELLES DU MONDE ENTIER

## Engagement et innovation dans l'application et la promotion du braille en Chine - YANG Yang, LIU Liying, LI Jing, BAO Guohong et WO Shuping

Presse Braille de Chine

En décembre 1953, sur la base du "nouveau système braille" (c'est-à-dire le "système braille actuel"), le premier livre en braille *Who Are the Most Lovely People* et le premier périodique en braille *The Blind's Monthly* ont été officiellement publiés, marquant ainsi le début de l'édition en braille en République populaire de Chine. Aujourd'hui, en tant

qu'unique maison d'édition à but non lucratif en Chine fournissant divers types de matériel de lecture aux 17 millions d'aveugles et de malvoyants du pays, la China Braille Press s'engage à publier des documents en braille depuis plus de 70 ans, avec une production annuelle de 900 titres de livres aujourd'hui. Le développement rapide des technologies de l'information permet aux aveugles d'accéder à la connaissance et de communiquer de diverses manières. Cependant, le braille est indispensable à l'apprentissage des connaissances culturelles, à l'étude des contenus professionnels et à la communication écrite. C'est pourquoi le CBP continue de donner la priorité à la recherche sur le braille, au développement de la technologie liée au braille et à la collaboration avec la Bibliothèque Braille de Chine (CBL) pour promouvoir l'application du braille ( ). L'objectif est de s'assurer que le braille, en tant que partie intégrante du système linguistique national de la Chine, joue un rôle important dans l'intégration de la communauté aveugle dans la société.

## I. Améliorer le système braille et élargir les frontières de la recherche

*Le système chinois de braille commun* a été officiellement mis en œuvre en 2018. En 2021, la *deuxième phase du plan d'action national pour la normalisation de la langue des signes et du braille (2021-2025)* a clairement souligné la nécessité "d'étudier l'utilisation du braille, de résoudre les problèmes existants et de développer des normes de braille globales pour renforcer sa promotion et son application". En réponse, China Braille Press a activement mené des travaux de recherche et de normalisation pour améliorer le système commun du braille.

### 1.1 Faire progresser la recherche sur le braille commun

En 2021, le Centre chinois de recherche et de promotion du braille commun a été créé par la China Braille Press. Avec le soutien de la Fédération chinoise des personnes handicapées, le CBP a mené des recherches sur la classification et le classement des codes mathématiques et scientifiques en braille commun. Parrainé par des projets majeurs du Fonds national des sciences sociales, le CBP se penche également sur l'élaboration de règles communes en braille. Des recherches empiriques ont été menées sur la base de corpus braille, explorant systématiquement les règles de segmentation du braille chinois. Ce travail universitaire a permis d'établir des lignes directrices spécifiques à un domaine clé pour la segmentation commune en braille, ainsi que des critères d'inclusion dans le lexique pour les bases de données de mots en braille. Ces efforts ont donné lieu à plus de dix articles scientifiques évalués par des pairs, contribuant collectivement à l'amélioration continue du système de braille commun chinois.

### 1.2 Progrès constants dans l'établissement de normes d'application du braille

La China Braille Press a dirigé ou participé à la rédaction de plusieurs normes nationales relatives au braille, qui ont été promulguées et mises en œuvre comme suit :

- GB/T 37105-2018 *Packaging - Braille on Packaging for Medicinal Products (Emballage - Braille sur l'emballage des médicaments*) normalise les exigences en matière de braille pour l'étiquetage pharmaceutique.

- GB/T 38640-2020 *Digital Publishing Format for the Visually Impaired People* unifie les spécifications des textes en braille électronique.
- GB/T 39758-2021 *Accessible Design - Application of Braille on Signage, Equipment, and Appliances (Conception accessible - Application du braille sur la signalisation, les équipements et les appareils)* définit les critères de mise en œuvre du braille dans les établissements publics.
- GB/T 41182-2021 *General Specification for the Braille Display* réglemente les technologies des dispositifs d'affichage en braille.
- GB/T 44725-2024 *The Format of Braille Publication* spécifie les normes de formatage pour les publications en braille.

En outre, le schéma Chinese Common Braille pour l'hymne national de la République populaire de Chine devrait être mis en œuvre prochainement, tandis que la norme de stockage holographique pour le braille commun chinois est en cours d'élaboration. Les travaux de révision des normes GB/T 16431-2008 Chinese Braille Music Signs et GB/T 18028-2010 Mathematical, Physical and Chemical Symbols of Chinese Braille débuteront en 2025.

## II. Explorer l'édition en braille et diversifier les supports de lecture

En 2020, China Braille Press a achevé sa transition vers l'adoption du braille commun chinois dans le domaine de l'édition. Ses publications englobent des publications thématiques, des manuels et du matériel pédagogique pour les écoles primaires et secondaires, des ressources spécialisées pour les programmes de massage, des lectures supplémentaires et des classiques de la littérature. Ces publications répondent à divers besoins essentiels de la communauté aveugle, notamment en matière d'éducation, de réadaptation, d'emploi et d'engagement culturel.

### 2.1 Édition braille ciblée et axée sur la demande

En alignant les besoins immédiats sur les objectifs de développement à long terme de la communauté aveugle, China Braille Press donne la priorité aux services centrés sur l'utilisateur grâce à des recherches approfondies sur les diverses demandes en matière d'éducation, d'emploi, de croissance intellectuelle et d'engagement culturel. De nombreux projets d'édition spécialisée en braille ont été méticuleusement mis en œuvre, parallèlement à la publication de divers journaux en braille qui enrichissent les catégories de publication. En outre, des ressources en ligne telles que le "Micro-cours de 20 leçons sur le braille commun chinois" et le "Manuel d'auto-guidage pour le braille commun chinois" ont été lancées sur des plates-formes numériques, facilitant ainsi l'apprentissage à distance pour les aveugles.




Image 1. Différents livres en braille publiés de manière ciblée.

### 2.2 Explorer activement l'édition intégrée en braille

Pour répondre aux différentes préférences de lecture, China Braille Press s'est concentré sur la mise en place d'un modèle d'édition intégrée "un titre, plusieurs formats" qui combine des éléments tactiles, auditifs et visuels résiduels au sein d'une seule et même publication. Par exemple, *Together Towards the Future : Our 2022* intègre un contenu audiovisuel produit numériquement avec un code QR ( ), offrant des options de lecture multimodales. Des titres comme *Uncle Kai's Classical Poetry for Children* et *Xiao Yang Shang Shan Chinese Leveled Reading* présentent des formats parallèles en gros caractères et en braille et améliorent l'accessibilité pour les lecteurs ayant des capacités visuelles différentes, tout en favorisant la lecture parent-enfant et la lecture en groupe. *La Bibliothèque du dragon* a notamment été sélectionnée pour figurer sur la liste 2025 des livres remarquables d'IBBY pour les jeunes handicapés, ce qui témoigne de la reconnaissance mondiale de ces innovations.

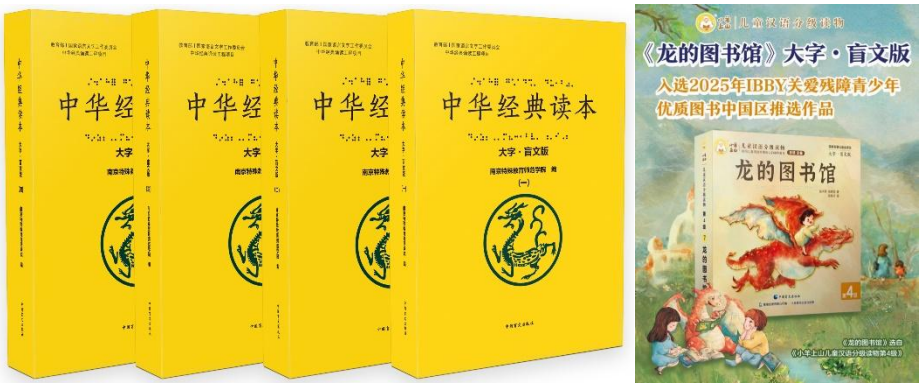



Image 2. Livres en gros caractères/braille.

### 2.3 Avancées technologiques dans la production de braille

Pour relever les défis historiques des livres en braille traditionnels - tels que les dos en

braille manquants, les reliures non adaptées au toucher et le gaufrage sujet aux erreurs - China Braille Press a adopté des solutions modernes, notamment :

- Le braille solide a été appliqué sur les dos et les couvertures en utilisant l'impression numérique et les technologies de moulage 3D basées sur les UV.
- Méthodes de reliure améliorées utilisant l'impression recto-verso de feuilles A3 avec des techniques de pliage et de piqûre.
- Contrôle de qualité piloté par l'IA grâce à des algorithmes de modèles pré-entraînés pour les systèmes de reconnaissance du braille et de vérification de l'embossage.




Image 3. Livres en braille à couverture rigide.

## III. Mettre l'accent sur le développement technologique pour stimuler la modernisation des produits liés au braille

Le développement de la technologie de l'édition en braille à la China Braille Press est né des premières réformes de la production mécanisée, a progressé grâce à l'autonomisation multiforme des technologies d'accessibilité à l'information et a réalisé des percées grâce à l'intégration profonde de l'Internet et des innovations numériques. Aujourd'hui, adhérant au principe de "synergie entre technologie et culture, équilibre entre R&D et services de production", CBP continue d'intégrer des technologies de pointe telles que l'IA pour faire progresser les produits en braille et les services connexes.

### 3.1 Développement global des plateformes de traduction en braille chinois

Le braille chinois, en tant qu'écriture phonétique exigeant une adhésion stricte aux normes linguistiques nationales, présente des défis de traduction uniques en matière de segmentation des mots et de marquage des tons. Pour y remédier, China Braille Press a synthétisé les avancées en matière d'apprentissage automatique, d'interaction homme-machine et de traitement du langage naturel (NLP) afin de développer plusieurs algorithmes de traduction automatique du chinois vers le braille. Des efforts sont continuellement déployés pour mettre à jour le logiciel client du compilateur braille. En conséquence, la plateforme de service de traduction mutuelle chinois-braille a été

développée sur la base de grands modèles de langage (LLM), d'un corpus parallèle chinois-braille et d'outils d'édition et de composition en braille en ligne, offrant des fonctionnalités de traduction, de formatage et de lecture en ligne.

### 3.2 Progression accélérée des terminaux numériques en braille

S'appuyant sur des cellules braille en céramique piézoélectrique, de nombreux appareils numériques en braille ont été développés par China Braille Press, notamment des afficheurs braille à 40 cellules (BD-40 et BD-40S), l'ordinateur braille BC-1, le bloc-notes braille intelligent à 20 cellules BM20 et l'afficheur braille BM20S. En collaboration avec l'université de Tsinghua, un afficheur braille portable grand format doté de mécanismes d'actionnement électromagnétiques est en cours de réalisation. Ce produit démontre des performances supérieures dans le rendu des graphiques, des tableaux et des notations musicales en braille, tout en permettant une production rentable, ce qui répond à la demande de longue date de la communauté des aveugles en faveur d'une intégration tactile-numérique polyvalente.

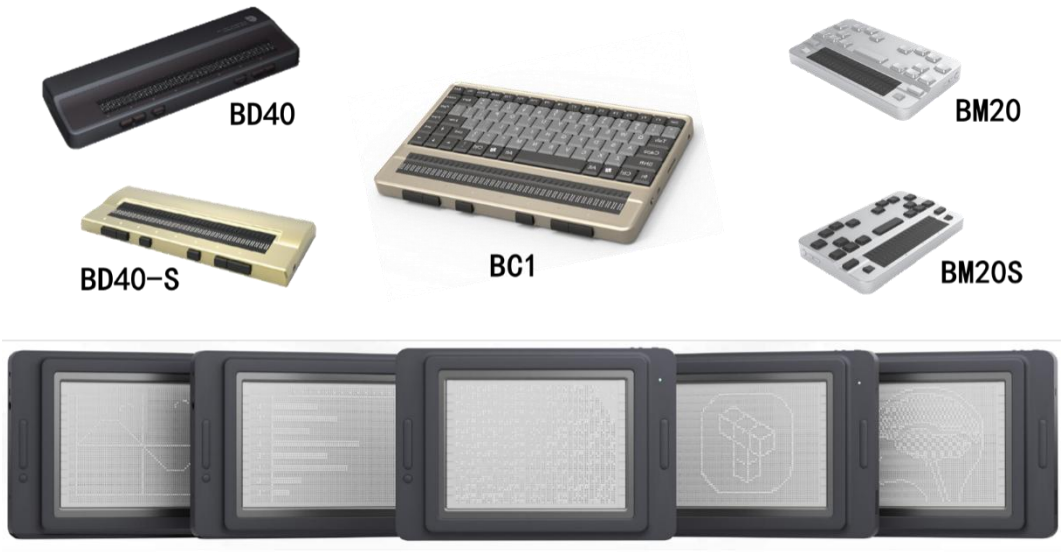



Image 4. Démonstrations d'e-displays braille portables.

### 3.3 Des ardoises braille redessinées

China Braille Press a repensé les ardoises d'écriture braille, car les ardoises traditionnelles utilisent une conception à charnière à double feuille, nécessitant le retrait répété du papier pour la lecture tactile, ce qui sépare l'écriture d'un retour d'information immédiat et risque de provoquer des erreurs d'alignement. Sans modifier le processus de chargement et d'écriture, l'ardoise braille innovante de type flip-style adopte une structure tri-couche en forme de Z qui permet une vérification tactile en temps réel sans retirer le papier. Lors de l'utilisation, le papier braille est fixé entre les couches supérieure et intermédiaire pour l'écriture. Une fois l'écriture terminée, il suffit de retourner les couches supérieure et intermédiaire sur la plaque de base pour faire apparaître le contenu

embossé à travers les découpes de la couche intermédiaire, ce qui permet une intégration transparente de l'écriture et de la vérification tactile.



Image 5. Modèles et utilisation de l'ardoise braille à rabat.

### 3.4 Développement d'une application d'apprentissage du braille

China Braille Press a développé une application spécialisée pour la maîtrise du braille commun chinois, WenXing Braille Learning Assistant, qui propose des tutoriels sur la reconnaissance des caractères de base, la mémorisation des cellules braille et l'apprentissage basé sur les règles. Elle propose des défis ludiques et des plans d'apprentissage personnalisés pour renforcer l'alphabétisation en braille, et offre un accès en ligne aux livres en braille numériques, servant de plateforme complète pour améliorer les compétences en braille par le biais d'une pédagogie structurée et interactive.

## IV. Développer les applications du braille et optimiser la diffusion

En 2021, le *14e plan quinquennal pour la protection et le développement des personnes handicapées (2021-2025) en Chine* prévoit d'accélérer la recherche et la promotion du braille commun chinois. C'est pourquoi la China Braille Press a mis en œuvre des initiatives multipartites pour faire progresser l'adoption du braille.

### 4.1 Concours visant à améliorer les compétences en braille

Dans le cadre du ***plan d'action national de normalisation de la langue des signes et du braille***, China Braille Press organise des programmes de formation annuels à l'intention des associations d'aveugles, des écoles d'enseignement spécialisé et des bibliothèques publiques, et a formé plus de **2 000 spécialistes du braille. Le Chinese Common Braille Skills Invitational Tournament a été organisé** pendant deux années consécutives, avec des catégories individuelles et par équipe pour les étudiants aveugles, les enseignants et les éducateurs voyants, qui évaluent la maîtrise du braille par des tests écrits et des tests de réponse rapide.




Image 6. 2024 Programme de formation au braille commun chinois.




Image 7. Tournoi sur invitation de compétences en braille commun chinois.

**4.2 Développer les initiatives d'alphabétisation en braille**

Les ressources numériques en braille des publications courantes de China Braille Press sont accessibles gratuitement via Ting Hai (www. tinghai.org.cn) et la bibliothèque numérique en braille de Chine (www.cbl.org.cn). La Bibliothèque Braille de Chine offre également des ressources braille gratuites et des équipements de lecture numérique en circulation dans plus de 400 bibliothèques annexes à travers la Chine. Depuis 2017, l'*Initiative de promotion de la lecture numérique pour les aveugles* a distribué 758 ordinateurs braille BC-1 et 90 afficheurs braille BD-40S à 82 établissements d'enseignement, soutenant directement l'alphabétisation en braille des étudiants.



Image 8. Des étudiants aveugles ont prononcé un discours lors de la cérémonie de lancement de l'initiative de promotion de la lecture numérique pour les aveugles.

### 4.3 Élargir les scénarios d'application du braille

Avec la mise en œuvre de la *loi sur la création d'un environnement sans barrières de la République populaire de Chine*, China Braille Press a joué un rôle important dans la promotion et l'application du braille commun chinois dans les espaces publics. Il s'agit notamment de

- Les **Jeux paralympiques d'hiver de Pékin 2022** ont publié des manuels de service et des guides du spectateur en format parallèle, en gros caractères et en braille ;
- Les bureaux de l'état civil fournissent désormais des documents de mariage en braille et en gros caractères, et les certificats de mariage en braille seront bientôt disponibles ;
- Le ministère de l'éducation a fourni la version braille de l'examen national d'entrée à l'université pendant **11 années consécutives**, ce qui a permis à près de 100 candidats aveugles d'en bénéficier ;
- En 2024, le **Congrès national du peuple** a produit des documents en braille pour les délégués aveugles, une étape historique.

En outre, China Braille Press a eu recours à diverses méthodes et canaux de promotion pour sensibiliser le public et attirer son attention sur le braille. Ces efforts ne rendent pas seulement la vie plus facile aux aveugles et aux malvoyants, mais jettent également les bases d'une atmosphère sociale inclusive et solidaire.

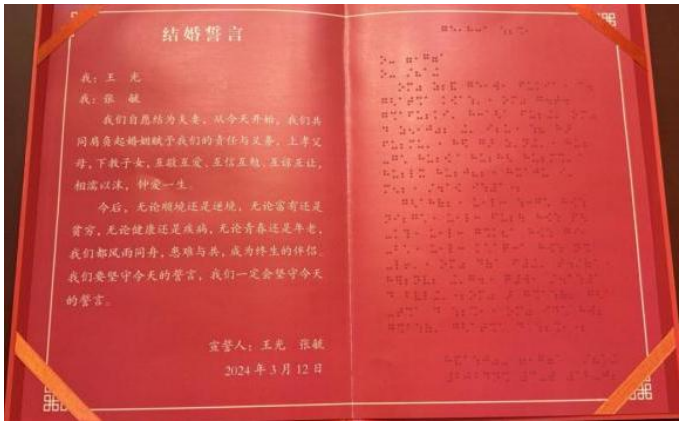



Image 9. Vœux de mariage en braille/en gros caractères.

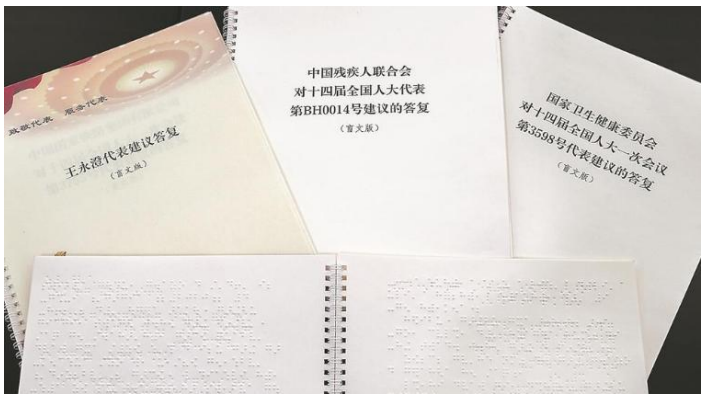



Image 10. Version braille des documents législatifs du 14e Congrès national du peuple.

**4.4 Collaboration mondiale en matière de défense du braille**

Une collaboration philanthropique entre China Braille Press et le **groupe LEGO pour promouvoir le braille commun chinois a été mise en œuvre depuis** 2021. Elle a permis de donner **7 000 kits braille** à plus de 140 institutions et d'organiser plus de 600 sessions de formation pour enseigner le braille par le jeu. Le CBP organise des présentations de cas et des activités dans le cadre de projets de recherche spécialisés soutenus par la Fédération chinoise des personnes handicapées, facilitant ainsi l'apprentissage du braille par les enfants malvoyants.






Image 11. Kits LEGO Braille : activités pédagogiques

Après l'entrée en vigueur du traité de Marrakech en Chine, le CBP et le CBL sont devenus des entités autorisées, s'associant à l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) pour rejoindre l'Accessible Books Consortium (ABC), partageant les ressources électroniques en braille chinois avec les lecteurs aveugles du monde entier.

## V . Conclusion de l'étude

China Braille Press s'engage à faire progresser l'accessibilité du braille par le biais de la recherche commune en braille, de l'édition innovante, de la R&D technologique et des collaborations mondiales**.** À l'avenir, le CBP continuera d'approfondir les applications du braille dans les domaines de l'éducation, des services sociaux et des besoins culturels, de renforcer les cadres politiques pour la promotion du braille et des technologies

accessibles, et d'améliorer la coopération internationale. Avec la prise de conscience de la société, le braille servira de plus en plus de porte d'accès à la connaissance pour les aveugles et les malvoyants et de passerelle pour favoriser l'intégration des communautés. Grâce à une innovation et une collaboration soutenues, le potentiel de transformation du braille continuera à renforcer l'autonomie des individus et à redéfinir les paradigmes de l'accessibilité dans le monde entier.

## Braille sans barrières : Débloquer l'alphabétisation avec NextSense UEB Online - Frances Gentle et Trudy Smith

NextSense (Australie)

Site web : https://www.nextsense.org.au/about

Contact e-mail : trudy.smith@nextsense.org.au

## L'importance du braille

Le braille est plus qu'un simple système de lecture et d'écriture - c'est une passerelle vers l'alphabétisation, l'indépendance et l'égalité des chances pour les personnes aveugles. Depuis plus de 165 ans, NextSense s'engage à soutenir les personnes souffrant d'un handicap sensoriel, reconnaissant que l'alphabétisation est le fondement de l'éducation et du développement personnel. Le braille permet aux enfants aveugles de développer des compétences essentielles en matière d'alphabétisation, de s'engager dans leurs études sur un pied d'égalité avec leurs pairs voyants et de poursuivre leurs objectifs académiques et professionnels en toute confiance.

Malgré les progrès de la technologie braille, le braille reste un outil essentiel pour l'alphabétisation. Des études montrent que les enfants qui apprennent le braille ont plus de chances de réussir à l'école, de développer de solides compétences en orthographe et en grammaire et d'avoir plus de chances de trouver un emploi à l'âge adulte.

Conscient de l'importance de l'alphabétisation en braille, NextSense est depuis longtemps un leader de l'enseignement du braille. Tout au long des années 1990 et 2000, l'organisation a proposé des formations spécialisées en braille pour les enseignants et les étudiants universitaires. Reconnaissant le besoin d'options d'apprentissage accessibles et flexibles, NextSense a transféré sa formation en braille vers un format en ligne en 2014, en lançant la plateforme en libre accès UEB Online, https://uebonline.org/. Cette initiative permet aux éducateurs, aux familles et aux professionnels d'accéder gratuitement à une formation en braille de haute qualité ( ), éliminant ainsi les barrières géographiques et financières à l'apprentissage du braille.

## Offres de cours en ligne en alphabétisation et mathématiques de l'UEB

NextSense propose une gamme de cours en ligne en braille anglais unifié (UEB) littéraire et mathématique. Ces cours offrent une formation structurée et accessible aux apprenants de différents niveaux, leur permettant d'acquérir des compétences en lecture braille et en transcription de l'imprimé en braille.

### 1. Cours d'alphabétisation de l'UEB

Le cours d'alphabétisation de l'UEB est divisé en deux modules, couvrant un total de 30 leçons qui comprennent des exercices braille-imprimé et imprimé-braille.

- **Module 1 (leçons 1 à 14) :** Introduit les principes fondamentaux du code braille anglais unifié, y compris l'alphabet, la ponctuation de base et les signes de mots et de groupes courants.
- **Module 2 (leçons 15 à 30) :** Développe des sujets plus avancés, tels que les contractions à deux cellules, les formes courtes, les nombres, les majuscules et la ponctuation complexe.

### 2. Cours de mathématiques de l'UEB

Le programme de mathématiques de l'UEB consiste en trois cours séquentiels, chacun contenant dix leçons axées sur la transcription d'expressions mathématiques de l'imprimé au braille.

- **Introduction aux mathématiques :** Couvre les symboles et expressions mathématiques fondamentaux rencontrés dans l'enseignement primaire.
- **Mathématiques avancées :** Introduction de symboles et d'expressions couramment utilisés dans l'enseignement secondaire du premier cycle.
- **Extension des mathématiques :** Exploration de symboles et de concepts mathématiques plus complexes en rapport avec l'enseignement secondaire supérieur.

Chaque cours comprend une série de leçons et d'exercices interactifs qui doivent être réalisés avec une précision de 100 % avant de passer à la leçon suivante. Les apprenants reçoivent immédiatement un retour d'information automatisé, ce qui leur permet de suivre efficacement leurs progrès. Lorsqu'ils ont terminé avec succès toutes les leçons d'un cours, les apprenants peuvent choisir d'acheter un certificat d'achèvement pour une somme modique, ce qui constitue une reconnaissance formelle de leurs connaissances en matière d'UEB.

### 3. Cours sur les fondements de l'alphabétisation en braille

En 2024, NextSense a introduit un cours sur les fondements de l'alphabétisation en braille, composé de neuf présentations enregistrées sur vidéo et de quiz conçus pour améliorer la compréhension de l'enseignement de l'alphabétisation en braille. Le contenu du cours comprend des approches d'enseignement basées sur la recherche, des supports d'apprentissage, des méthodes d'évaluation de l'alphabétisation en braille et les étapes du développement de l'alphabétisation en braille.

## Évaluation et certification : Une voie vers les opportunités

Pour de nombreuses personnes, la maîtrise du braille est plus qu'une simple réussite scolaire - c'est une compétence cruciale qui peut ouvrir les portes de l'avancement professionnel, de l'enseignement supérieur et d'une plus grande indépendance. En réponse aux demandes croissantes des éducateurs, des professionnels et des utilisateurs de braille, NextSense a élargi son offre pour inclure des examens formels de compétences en braille anglais unifié. Ces évaluations fournissent une certification reconnue qui favorise les opportunités d'emploi, la progression de carrière et la réussite dans les domaines liés au handicap, où la compétence en braille est essentielle.

Les examens de l'UEB sont conçus pour être rigoureux tout en apportant un soutien, en reconnaissant l'application des compétences en braille dans le monde réel. L'examen littéraire de l'UEB exige des candidats qu'ils traduisent 1 000 mots de l'imprimé au braille et qu'ils répondent à des questions à choix multiples, tandis que les examens de mathématiques de l'UEB, qui couvrent le primaire et le secondaire, évaluent la capacité à transcrire avec précision des expressions mathématiques en braille. En permettant l'accès à des livres ouverts, les examens encouragent les candidats à utiliser les ressources, renforçant l'idée que l'alphabétisation en braille est un processus d'apprentissage tout au long de la vie plutôt qu'un simple test de mémorisation.

L'obtention d'un certificat de compétence dans le domaine de l'UEB n'est pas seulement une réussite personnelle, c'est aussi un témoignage de l'engagement d'une personne en faveur de la communication accessible et de l'éducation inclusive. Qu'il s'agisse de soutenir un apprenant tactile en classe, de développer du matériel pédagogique accessible ou de poursuivre une carrière dans les services aux personnes handicapées, la certification apporte à la fois confiance et crédibilité. Grâce à ces évaluations, NextSense continue de favoriser un monde où la lecture en braille est valorisée, reconnue et célébrée comme un droit fondamental pour tous.

### Accessibilité et modes d'apprentissage

NextSense propose des modes d'apprentissage flexibles afin de garantir que chaque apprenant puisse s'engager dans le matériel d'une manière qui corresponde le mieux à ses besoins visuels individuels. Le **mode d'accès visuel** est conçu pour les personnes qui peuvent lire les caractères standard et présente les informations dans un format visuel typique. Pour les personnes malvoyantes**, le mode à contraste élevé** offre des paramètres personnalisables, permettant d'ajuster la taille de la police, la couleur de l'arrière-plan et la couleur du texte afin d'améliorer la lisibilité. Le **mode d'accès non visuel** est optimisé pour les utilisateurs de lecteurs d'écran et d'afficheurs braille rafraîchissables, ce qui garantit que tout le contenu est accessible sans dépendre de repères visuels.

### Configuration requise et enregistrement

Pour s'inscrire et suivre les cours en ligne de l'UEB, les apprenants ont besoin d'un ordinateur avec une connexion internet. Pour commencer, rendez-vous sur le site web de l'UEB Online, https://uebonline.org/, et créez un compte personnel avec un mot de passe sécurisé. Cela permet à chaque apprenant d'accéder à son compte depuis n'importe quel ordinateur, d'étudier à son rythme et de revenir à ses cours à tout moment. Une vérification du clavier permet de s'assurer que le clavier de l'ordinateur peut supporter les combinaisons de 6 touches nécessaires à la transcription imprimé-braille.

Il est important de noter que les cours de formation et les examens de compétence ne sont pas compatibles avec les iPads, les smartphones ou d'autres appareils portables, car ils nécessitent d'appuyer sur des combinaisons de touches pour représenter la nature à 6 cellules des caractères braille.

### Programme de formation à la notation musicale en braille

Une initiative passionnante en 2025 est le développement de programmes de formation en ligne, entièrement accessibles, pour la notation musicale en braille en utilisant le Code international de la musique en braille. NextSense prévoit de lancer un programme d'introduction en 2025, suivi d'un programme avancé en 2026.

Cette initiative a réuni des musiciens et des professeurs de musique en braille d'Australie et de Nouvelle-Zélande pour former un groupe consultatif. Ils fourniront des conseils et un soutien pour l'élaboration du contenu et piloteront également les leçons afin d'en garantir l'accessibilité totale.

### Conclusion

Les cours de braille en ligne de NextSense sont conçus pour éliminer les barrières géographiques et économiques, rendant l'enseignement du braille accessible à tous ceux qui souhaitent apprendre, y compris dans les régions où l'enseignement du braille en personne est limité ou indisponible. En fournissant gratuitement une formation structurée et de haute qualité, NextSense permet aux éducateurs, aux familles et aux professionnels de soutenir le développement de la littératie en braille pour les enfants et les adultes qui sont aveugles ou qui passent de l'imprimé au braille en raison d'une perte progressive de la vision.

L'introduction d'examens de compétence améliore encore les possibilités pour les individus d'obtenir une reconnaissance formelle de leurs compétences en braille, soutenant ainsi la progression de carrière et les efforts d'accessibilité. En outre, l'inclusivité de la plateforme - grâce à de multiples modes d'accès - garantit que les apprenants de toutes capacités peuvent s'engager dans le matériel d'une manière qui répond à leurs besoins uniques. Grâce à ces initiatives, NextSense continue de favoriser un monde où la lecture en braille est valorisée, accessible et célébrée comme un droit fondamental à l'éducation et à l'indépendance.

## Briser les barrières : Comment les livres accessibles transforment l'éducation des étudiants aveugles en Éthiopie - Secrétariat, Consortium de l'OMPI pour les livres accessibles

Site web: https://www.accessiblebooksconsortium.org/en/

Pour de nombreux étudiants en Éthiopie, l'obtention de manuels scolaires dans un format utilisable a été un obstacle à l'éducation. Jusqu'à ces dernières années, les étudiants souffrant de déficiences visuelles ont longtemps été confrontés à ce défi. Grâce à l'Accessible Books Consortium (ABC) et à son partenariat avec l'Association nationale éthiopienne des aveugles (ENAB), ces étudiants ont pu obtenir un plus large éventail de matériel pédagogique, ce qui leur a permis de poursuivre leurs rêves.

Entre 2019 et 2021, l'ENAB a reçu une formation sur la manière de produire des livres accessibles, ainsi qu'un financement pour produire 706 copies au format accessible de titres éducatifs, y compris livres numériques EPUB3, des documents en braille embossés et des livres audio.  La formation et le financement ont été fournis par l'ABC, un partenariat public-privé dirigé par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, une institution spécialisée des Nations unies située à Genève, en Suisse. Ces ressources ont changé la vie de centaines d'élèves en Éthiopie, en leur fournissant les outils dont ils ont besoin pour apprendre, grandir et aspirer à de plus hauts sommets.

Nous revenons ici sur les parcours inspirants de trois personnes qui ont bénéficié de cette initiative.

**Mikias : L'aspirant maître de conférences en droit au service du changement**



*Mikias avec une canne blanche devant des arbres et de la verdure.*

**Crédit photo :** Association nationale éthiopienne des aveugles (ENAB)

**"Je veux que le monde change sa vision des capacités des personnes handicapées.**

Mikias, qui était étudiant en école préparatoire à Addis-Abeba au moment de l'initiative, a toujours été passionné par la lecture de romans et rêvait de devenir professeur de droit. Son parcours n'a pas été facile : il a perdu la vue en 2015 en raison d'une affection du nerf optique, ce qui l'a contraint à interrompre ses études pendant deux ans pour apprendre le braille.

Malgré ces défis, Mikias a persévéré. Avant l'initiative ABC-ENAB, il était difficile de trouver du matériel éducatif accessible, l'offre de livres en braille et de matériel enregistré étant limitée. Après, grâce à la disponibilité de formats numériques accessibles, il n'a plus eu à compter uniquement sur les livres en braille.

Mikias a imaginé un avenir où les gens reconnaîtraient les capacités des personnes handicapées.

Aujourd'hui, alors qu'il poursuit son parcours universitaire et professionnel, Mikas reste déterminé à rendre service à sa communauté et à modifier la perception qu'a la société des personnes souffrant de déficiences visuelles.

**Teshager : Un passionné de technologie qui surmonte les obstacles dans le domaine des STIM**



*Teshager en chemise rayée, assis à un bureau devant un ordinateur.*

**Crédit photo :** Association nationale éthiopienne des aveugles (ENAB)

**"Nous devons familiariser les personnes handicapées avec la technologie.**

Pour Teshager, la technologie était plus qu'une simple matière, c'était sa passion. Ayant perdu la vue à cause de la rougeole à l'âge de trois ans, il a dû naviguer dans un monde où les ressources pour les étudiants malvoyants dans les domaines des STIM sont rares.

Élève exceptionnel qui se classait régulièrement parmi les premiers de sa classe, Teshager était un membre actif du comité du club des personnes ayant des besoins particuliers de son école et un défenseur de l'éducation inclusive. Avant que l'ABC et l'ENAB ne fournissent des livres accessibles, il s'appuyait sur des tutoriels YouTube pour

apprendre la programmation. Par la suite, grâce à la disponibilité de matériel pédagogique structuré, il a pu approfondir sa compréhension des technologies émergentes

L'histoire de Teshager souligne l'importance de rendre l'enseignement des STIM plus inclusif pour les étudiants handicapés.

**Mulu : De l'étudiant au rêveur entrepreneur**



*Mulu, en costume jaune, assis sur une chaise.*

**Crédit photo :** Association nationale éthiopienne des aveugles (ENAB)

**"Nous pouvons faire tout ce que nous voulons et accomplir de grandes choses.**

Mulu, étudiante à Debre Birhan, en Éthiopie, avait une vision de l'avenir, au sens propre comme au sens figuré. Après avoir perdu une partie de sa vision dans un accident, elle est restée déterminée à poursuivre ses études et à créer une entreprise prospère.

Mulu a été confrontée à des défis considérables tout au long de sa scolarité. Elle s'est battue pour trouver du matériel pédagogique adapté à ses besoins. Les livres en gros caractères et les documents audio étaient rares, et son école ne disposait pas des outils technologiques nécessaires pour aider les élèves comme elle.

"J'avais l'habitude d'utiliser des lecteurs MP3 pour les livres audio et de lire des livres en gros caractères chaque fois que c'était possible", se souvient M. Mulu. "Mais sans lecteur d'écran adéquat ni outils d'accessibilité numérique, je me sentais souvent délaissée".

Les choses ont commencé à changer lorsque l'ABC et l'ENAB ont lancé un programme visant à améliorer la disponibilité du matériel pédagogique pour les élèves souffrant de déficiences visuelles. Dans le cadre de cette initiative, l'école de Mulu a bénéficié d'une formation et d'une assistance technique, y compris l'installation d'un logiciel de lecture

d'écran sur les ordinateurs. Mulu a eu la possibilité d'utiliser des livres numériques et d'améliorer son expérience d'apprentissage.

Malgré les difficultés, Mme Mulu est restée déterminée à poursuivre ses études. Elle considère sa persévérance comme sa plus grande réussite, ce qui témoigne de sa résilience et de son ambition. En plus de ses études, elle aime cuisiner et décorer - des compétences qu'elle espère transformer en une entreprise prospère à l'avenir.

"Dans dix ans, je me vois à la tête de ma propre entreprise et en train de fonder une famille", a-t-elle déclaré. "Je veux que les gens sachent que nous pouvons faire tout ce que nous voulons et réaliser de grandes choses.

**L'avenir de l'éducation inclusive**

Ces histoires soulignent l'importance de l'éducation inclusive et la nécessité d'un soutien continu pour garantir aux élèves handicapés un accès égal aux possibilités d'apprentissage. Le travail d'organisations telles que l'ABC et l'ENAB est essentiel pour créer un environnement où tous les élèves, quelles que soient leurs limitations physiques, peuvent s'épanouir.

Pour les éducateurs et les décideurs politiques, des histoires comme celles-ci rappellent avec force pourquoi il est important d'investir dans l'accessibilité. Avec les outils et le soutien adéquats, des élèves comme Mikias, Teshager et Mulu peuvent poursuivre leurs rêves, briser les barrières et façonner un avenir plus inclusif.

**À propos d'ABC**

Le Consortium pour les livres accessibles (ABC) est un partenariat public-privé dirigé par l'OMPI qui, avec ses nombreux partenaires dans le monde entier, a eu un impact réel au cours de la dernière décennie.  Depuis sa création, le catalogue du Service mondial du livre de l'ABC a quadruplé pour atteindre plus d'un million de titres grâce à l'inclusion des collections des entités autorisées participantes. En 2024, l'ABC a fourni un total de 225 000 fichiers numériques accessibles du catalogue de l'ABC aux personnes incapables de lire les imprimés par l'intermédiaire de ses entités autorisées. En outre, grâce aux partenaires de formation et d'assistance technique de l'ABC, plus de 22 000 manuels scolaires ont été rendus accessibles dans plus de 40 pays à faible revenu, améliorant ainsi l'accès à l'éducation pour des milliers de jeunes. L'ABC a été créé en juin 2014 pour mettre en œuvre les objectifs du traité de Marrakech. L'ICEVI dispose d'un siège permanent au sein du conseil consultatif de l'ABC.

S'abonner pour recevoir régulièrement des informations sur l'ABC par courrier électronique

## Programmes éducatifs et thérapeutiques pour les élèves souffrant d'une double déficience sensorielle - Todd Reeves, JD/MS, Overbrook School for the Blind

École Overbrook pour les aveugles, Philadelphie, États-Unis
E :todd.reeves@obs.org W : www.obs.org

L'Overbrook School for the Blind (OSB) accueille favorablement la contribution de la communauté internationale à l'élaboration de programmes éducatifs et thérapeutiques pour les élèves souffrant d'une double déficience sensorielle d'origine cérébrale. L'OSB étudie actuellement la viabilité de la mise en place d'un programme pour les élèves présentant un double diagnostic de déficience visuelle cérébrale (CVI) et de trouble du traitement auditif (APD).

L'OSB prévoit de lancer ce programme malgré le peu de recherches appliquées dans ce domaine ou de programmes établis modélisant les meilleures pratiques. Un examen préliminaire des recherches existantes ( ) sur la double déficience sensorielle d'origine cérébrale révèle que la plupart d'entre elles n'informent pas directement le développement du programme. L'OSB s'adresse donc à la communauté internationale et aux personnes intéressées qui souhaiteraient proposer des idées pour la conception du programme, participer à des efforts de recherche active ou élargir la base de connaissances sur ce sujet.

Une fois notre programme établi, OSB est prêt à partager les informations acquises avec la communauté internationale. Grâce au soutien généreux de la famille Sid Rosenblatt, les salles de classe nouvellement construites ont été équipées de capacités audio et d'enregistrement afin que les pratiques pédagogiques puissent être observées en temps réel ou enregistrées et conservées pour examen et distribution. Ainsi, l'OSB prévoit d'utiliser une approche de programmation de type "Lab School".

Une équipe de base composée de membres du personnel de l'OSB possède l'expertise nécessaire pour concevoir et lancer ce programme tout en facilitant et en évaluant les progrès des élèves. L'auteur principal du programme a plus de 20 ans d'expérience dans la supervision d'écoles dédiées aux élèves aveugles ou sourds. En tant qu'enseignant pour sourds et audiologiste clinicien, il était présent dans la salle d'opération lorsque le premier élève d'une école pour sourds aux États-Unis a reçu un implant cochléaire. Les interventions de suivi de l'élève de 11 ans, combinées aux résultats d'autres opérations d'implantation cochléaire pour des élèves sourds congénitaux, ont mis en lumière l'importance du développement précoce du cerveau sous la forme d'un encodage auditif en tant que facteur prédictif de résultats positifs.

La surintendante de l'OSB supervisera le programme et possède une expérience considérable dans l'évaluation et la recommandation de programmes éducatifs pour les élèves atteints de l'IVE. Elle a présenté et animé une table ronde lors du 5ème congrès mondial d'ophtalmologie pédiatrique et de strabisme l'été dernier à Kuala Lumpur. En

outre, une orthophoniste expérimentée de l'OSB affectée au programme a reçu une formation de deuxième cycle à l'université Gallaudet, un lieu de formation réputé pour les professionnels sourds et ceux qui travaillent dans le domaine de la surdité. Un autre membre du personnel expérimenté possède des certificats de compétence clinique en orthophonie et en audiologie.

OSB vous invite à partager votre propre expertise et, ensemble, à contribuer à la connaissance collective des enfants souffrant d'une double déficience sensorielle d'origine cérébrale. La citation d'Helen Keller, souvent citée, s'applique une fois de plus à cette occasion : "Seul, on peut faire si peu ; ensemble, on peut faire beaucoup". Tous les commentaires et idées sont les bienvenus et recevront une réponse. Veuillez les envoyer à l'adresse électronique indiquée dans l'introduction. Nous vous remercions d'avance pour votre contribution à cet effort.

## Nouvelles de Deafblind International (DbI) - Mirko Baur

Président de la DbI

Chers collègues de l'ICEVI,

Au moment où j'écris ces lignes au nom de DbI, nous sommes à deux jours de l'ouverture de notre première conférence régionale en Asie. Comme vous le savez peut-être, la DbI a une longue tradition de conférences mondiales et régionales, qui se déroulent un peu comme les championnats olympiques et mondiaux, en alternance et à des intervalles d'environ quatre ans. Jusqu'à récemment, les conférences régionales se tenaient toujours en Europe. Nous avons changé cela en 2022 avec la 1e conférence DbI Afrique, une merveilleuse conférence qui, entre autres choses, a conduit à la création d'un réseau DbI dédié à l'Afrique, le Réseau africain des sourds-aveugles.

Aujourd'hui, notre conférence se déroule en Asie, à Pokhara, la capitale officielle du tourisme au Népal. Nous attendons plus de 300 participants, avec ou sans expérience vécue, la plupart venant du Népal et des autres pays de la région, mais aussi d'Asie du Sud-Est et même du monde entier.

La conférence se concentre sur "l'inclusion innovante des personnes sourdes et aveugles", ce qui est bien sûr une invitation à l'action. Les personnes atteintes de surdicécité vivent exactement le contraire dans de nombreux pays du monde : l'exclusion et la violation de leurs droits humains.

Le droit à l'éducation est l'un de ces droits clés et également le centre de notre Campagne mondiale pour l'éducation, menée en étroite collaboration avec la Fédération mondiale des sourds-aveugles (FMSA), l'Union mondiale des aveugles (UMA) et l'ICEVI. Selon les données du 2ème rapport mondial de la WFDB, seuls 14% des enfants atteints de surdicécité sont scolarisés dans 36 pays à travers le monde. C'est évidemment un désastre et un scandale.

La campagne investit également dans une initiative de recherche qui apporte un soutien scientifique et financier à 30 projets de recherche sur l'éducation des enfants atteints de surdicécité, en particulier en Afrique, en Asie et en Amérique latine. Les résultats seront présentés lors de la prochaine conférence mondiale conjointe de DbI et de la WFDB à Davos, en Suisse, en juillet 2027.

Les ensembles de base récemment complétés pour la surdicécité dans le cadre de la Classification internationale du fonctionnement, du handicap et de la santé (CIF) nous soutiendront certainement sur la voie de la garantie des droits et du changement. Ils décrivent les aspects les plus importants de la surdicécité, peuvent servir de langage commun et s'avérer utiles pour normaliser les mesures de qualité de la fourniture de services aux personnes atteintes de surdicécité. Vous pouvez accéder aux ensembles de base ici : ICF RESEARCH BRANCH - ICF Core Sets for Deafblindness (en anglais)

Le développement des ensembles de base de la CIF pour la surdicécité est également un projet de collaboration mondiale. C'est d'ailleurs une caractéristique de DbI. En tant que point de connexion mondial dans le domaine de la surdicécité, nous "connectons pour agir". En cela, notre partenariat avec l'ICEVI était, est et reste important. Un grand merci pour cela !

Chaleureuses salutations, Mirko

World Blind Union
Union Mondiale des Aveugles
Unión Mundial de Ciegos

## Libérez votre potentiel : Demandez une bourse de l'UMA dès aujourd'hui ! - Union Mondiale des Aveugles

Chers amis,

Êtes-vous, ou connaissez-vous, une personne aveugle ou malvoyante qui rêve de poursuivre ses études ou d'acquérir des compétences en matière de leadership ? L'Union Mondiale des Aveugles est heureuse de proposer cinq bourses d'études qui peuvent aider à transformer ces rêves en réalité, en particulier pour les personnes originaires de pays en voie de développement.

Découvrez nos bourses :

- **Barbara Marjeram Braille Literacy Scholarship** - Pour les femmes et les jeunes filles aveugles (âgées de 14 à 30 ans) dans les pays en développement, avec un accent particulier sur l'alphabétisation en braille.

- **Bourse Gerald Dirks** - Pour les personnes aveugles ou malvoyantes (âgées de 18 à 35 ans) qui poursuivent des études post-secondaires ou qui souhaitent apprendre le braille.
- **Prix Mary Hochhausen pour la musique et la lecture en braille** - Destiné aux personnes (âgées de 18 à 35 ans) ou aux organisations qui soutiennent la musique et la lecture en braille.
- **Fonds Pedro Zurita pour la jeunesse** - Pour les personnes aveugles ou malvoyantes (âgées de 15 à 30 ans) qui souhaitent faire la différence.
- **Hermione Grant Calhoun Fund** - Pour les femmes et les jeunes filles aveugles ou malvoyantes (âgées de plus de 16 ans) qui étudient dans leur pays d'origine.

Visitez notre site web pour en savoir plus sur chaque bourse.

**Comment postuler ?**
Il est facile de poser sa candidature ! Nous avons simplifié les choses avec un seul formulaire de candidature, et les candidatures sont acceptées tout au long de l'année. Les candidatures sont examinées après le 30 avril de chaque année.

Envoyez votre candidature à :scholarships@wbu.ngo avant le 30 avril.
Il s'agit d'une occasion exceptionnelle d'investir dans votre avenir. Si vous avez des questions ou si vous avez besoin d'aide pour remplir le formulaire, n'hésitez pas à nous contacter !

Meilleurs vœux,
L'Union Mondiale des Aveugles

## Améliorer l'accès au matériel de formation de l'ICEVI pour une éducation de qualité et inclusive des personnes déficientes visuelles en Afrique : Un partenariat entre CBM International et ICEVI Afrique - Martin Kieti

Secrétaire général, ICEVI Afrique

Courriel : m.kieti@iceviafrica.org

En 2023, ICEVI Africa et CBM ont conclu un partenariat de trois ans pour améliorer l'accès à une éducation de qualité pour les personnes souffrant de déficience visuelle, y compris celles atteintes de cécité, de basse vision, de surdicécité et de handicaps supplémentaires, en Afrique, une vision partagée par les deux organisations. Dans le cadre de ce partenariat, CBM soutiendra et renforcera le travail d'ICEVI Africa en améliorant le matériel et les ressources de formation pour les enseignants et les autres personnes au service des apprenants souffrant de déficience visuelle.  Le partenariat

vise à répondre aux besoins de développement des capacités des éducateurs, des partenaires de CBM et d'autres organisations travaillant dans le domaine de l'éducation.

Ce partenariat a été motivé par une enquête menée par CBM auprès de ses partenaires sur leur utilisation des ressources de formation et de développement des capacités de l'ICEVI. L'enquête a révélé des niveaux très faibles d'utilisation et, en fait, de connaissance de ces ressources, en particulier parmi les partenaires en Afrique, bien que CBM ait été un membre partenaire international de longue date de l'ICEVI. Avec la priorité accrue de CBM pour l'Afrique et l'accent mis par l'ICEVI sur le renforcement du travail et de la portée en Afrique, ce partenariat est devenu mutuellement bénéfique pour toutes les parties.

Grâce à ce partenariat, ICEVI Africa développera six modules de formation en ligne pour les enseignants et les autres personnes qui travaillent avec ou soutiennent les apprenants souffrant de déficiences visuelles. Ces modules seraient ensuite testés avec les partenaires de CBM au Kenya comme modèle et reproduits dans un ou deux pays francophones où CBM opère d'ici la fin de la troisième année. ICEVI Afrique facilitera également l'accès à du matériel de formation supplémentaire et à des ressources d'information pour les enseignants en améliorant la structure et l'accessibilité de son site web.

Afin de déterminer les priorités en matière de développement des capacités et les préférences des enseignants en matière de supports d'apprentissage, l'ICEVI Afrique a mené une enquête volontaire en ligne auprès d'enseignants du Burkina Faso, du Kenya, du Malawi et du Nigéria. Les répondants à l'enquête étaient pour la plupart des enseignants d'écoles ordinaires et avaient entre 5 et 10 ans d'expérience dans l'enseignement. Plus de 90 % des personnes interrogées ont déclaré posséder un appareil numérique personnel tel qu'un ordinateur, une tablette ou un smartphone. En outre, plus de 80 % des personnes interrogées ont déclaré utiliser l'internet pour des activités de recherche et de développement des capacités.

L'enquête a mis en évidence le manque de ressources appropriées pour le développement des enseignants comme étant le plus grand défi auquel ils sont confrontés. Elle a également identifié les domaines de développement des capacités jugés prioritaires par les enseignants, à savoir l'intégration des apprenants souffrant de déficience visuelle dans les écoles ordinaires, l'enseignement des mathématiques et des sciences et le travail avec les apprenants malvoyants, parmi d'autres. Enfin, l'enquête a permis d'identifier les supports de cours interactifs et téléchargeables en ligne comme étant les supports d'apprentissage préférés des enseignants.  Les résultats de l'enquête auprès des enseignants ont fourni des indications utiles sur les approches les plus optimales pour s'assurer que les matériels développés répondent aux besoins de développement des capacités des enseignants.

Aujourd'hui, la première série de deux modules a été achevée. Les deux modules sont regroupés en un seul cours intitulé : Soutenir les apprenants malvoyants en classe.

Développé avec l'assistance technique des spécialistes en basse vision de CBM, le cours a maintenant été traduit en français et les versions anglaise et française du cours ont été téléchargées sur le nouveau système de gestion de l'apprentissage (LMS) d'ICEVI Africa. La version anglaise du cours a été testée avec 65 enseignants au Kenya en septembre 2024 et la version française devrait être testée dans un pays francophone au début de l'année 2025. Le cours peut être suivi par toute personne intéressée par la basse vision et nécessite entre douze et vingt-quatre heures.




*Les enseignants kenyans qui pilotent les cours en ligne ICEVI Africa posent pour une photo après un atelier d'initiation en août 2024.*

Entre-temps, la prochaine série de modules est en cours de développement et sera disponible sur le LMS dans le courant de l'année 2025. Le prochain cours qui sera publié portera sur les technologies éducatives pour les apprenants souffrant de déficience visuelle et visera à présenter aux enseignants et autres personnels une série de technologies qui peuvent être utilisées dans l'enseignement aux apprenants souffrant de déficience visuelle.

Tous les cours seront disponibles gratuitement sur le site web d'ICEVI Africa : www.iceviafrica.org ou directement sur le LMS d'ICEVI Africa : www.lms.iceviafrica.org. Les participants pourront suivre les cours à leur propre rythme et, une fois qu'ils les auront terminés avec succès, ils recevront de la part d'ICEVI Africa un certificat automatisé personnalisé qui pourra être vérifié en ligne.




*Sian Tesni, conseillère en éducation inclusive de CBM à la retraite, et Martin Keiti, secrétaire général d'ICEVI Afrique, faisant une présentation conjointe sur les cours en ligne d'ICEVI Afrique lors de la conférence mondiale d'ICEVI, à Ahmedabad, en Inde, en novembre 2024.*

En plus des cours en ligne, et grâce au partenariat CBM, ICEVI Africa améliore l'accès à l'information et aux ressources sur les déficiences visuelles par le biais de son site web. La structure et l'accessibilité du site ont été améliorées et de nouvelles pages d'information ont été ajoutées. La page Ressources propose des liens vers des ressources utiles, tandis que la page Forums permet aux visiteurs de rejoindre les forums en ligne de leur choix, où ils peuvent lancer, contribuer ou suivre des discussions sur des questions liées à l'éducation des apprenants souffrant de déficiences visuelles. En outre, une page Blog fournit des mises à jour régulières et des histoires intéressantes sur l'éducation des personnes ayant une déficience visuelle en Afrique et dans le monde, et une page Adhésion permet aux personnes et organisations intéressées de demander à devenir membre d'ICEVI Africa.

## Annonce de la campagne "Much to See" de la ONCE en Espagne - Fernando Riaño Riaño

Directeur des relations institutionnelles et de la durabilité du groupe social ONCE

ONCE a lancé une campagne dans toute l'Espagne intitulée "Mucho que Ver" (Beaucoup à voir). Cette série audiovisuelle met en scène un groupe d'amis aveugles ou malvoyants qui se réunissent dans leur café local pour partager leur vie quotidienne et la réalité de tous les jours. La campagne a pour but d'influencer, de défendre les droits et de sensibiliser (d'un point de vue divertissant et éducatif) à tout ce qui concerne le handicap en général et les personnes aveugles en particulier. En onze épisodes, nos collègues partagent des anecdotes et des expériences personnelles qui aident les téléspectateurs à comprendre la réalité de la cécité et à réfléchir à la manière dont nous nous comportons avec eux.

Dans le cadre de son travail pour l'inclusion des personnes aveugles et malvoyantes, ONCE lance cette série audiovisuelle dans le but de sensibiliser et de souligner la nécessité pour tous les secteurs de la société, ainsi que pour les institutions et les entreprises, "d'être conscients de la manière d'interagir avec une personne ayant une déficience visuelle et de ses différents besoins dans sa vie quotidienne, qu'il s'agisse de se déplacer dans nos villes, d'utiliser les transports publics, de se rendre dans un centre de santé, ou même de quelque chose d'aussi simple que de faire ses courses".

La série explore des situations quotidiennes auxquelles les aveugles, comme le reste de la population, sont confrontés pour atteindre l'autonomie personnelle : aller chez le médecin et savoir quand c'est son tour ; sortir dîner et pouvoir voir le monde à l'aise ; utiliser les transports publics et aller où l'on veut ; aller au marché et ne pas acheter de jus de fruit quand on veut du lait ; faire une promenade agréable (si l'on a de la chance et qu'elle ne se transforme pas en jungle) ; marcher avec un passant amical, même si l'on n'en a pas envie ; ou être au travail et ne pas savoir qui est arrivé.

Les vidéos sont audio-décrites et sous-titrées en anglais. Elles sont également disponibles en espagnol.

Vous pouvez voir le spectacle en cliquant sur le lien suivant: https://ydray.com/get/t/u17418580338677bNtr400e07038180fl

## Table ronde sur l'accès à l'information pour les personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés. Engagement en faveur de l'accessibilité et du braille : célébration des 200 ans de l'héritage de Louis Braille

Alors que le monde célèbre le 200e anniversaire de Louis Braille, nous saisissons cette occasion pour célébrer non seulement son invention révolutionnaire, mais aussi l'engagement continu de notre organisation, la Table ronde sur l'accès à l'information pour les personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés (Table ronde), pour garantir l'accessibilité et l'alphabétisation en braille aux personnes aveugles ou malvoyantes.

Le système de lecture et d'écriture tactiles de Louis Braille a transformé la vie des personnes aveugles, leur ouvrant les portes de l'éducation, de l'emploi et de l'indépendance. Deux siècles après sa création, le braille demeure essentiel. Il n'est pas seulement un outil d'alphabétisation, mais aussi un symbole d'autonomisation, d'autonomie et de dignité. À la Table Ronde, nous perpétuons cet héritage en défendant, développant et promouvant des formats d'information accessibles tels que le braille, garantissant ainsi l'égalité d'accès à l'éducation, au travail et à la vie quotidienne.

### Le rôle de la Table Ronde dans l'avancement du braille

Depuis des décennies, la Table Ronde est à l'avant-garde de l'alphabétisation en braille et de l'édition accessible. Notre mission est de faciliter et d'influencer la production et

l'utilisation de formats alternatifs de haute qualité pour les personnes ayant des difficultés de lecture des imprimés.

L'engagement de la Table Ronde en faveur du braille est renforcé par ses sous-comités, notamment l'Australian Braille Authority (ABA) et l'Australian and New Zealand Accessible Graphics Group (ANZAGG). Ces groupes œuvrent au maintien et à l'avancement des normes braille, à l'élaboration et à l'amélioration des directives de transcription en braille, à l'accréditation des transcripteurs et à l'établissement de bonnes pratiques pour la production de graphiques accessibles.

Nos travaux sur le terrain comprennent :

• Lignes directrices pour la production de formats accessibles – La Table ronde joue un rôle crucial dans l'élaboration de lignes directrices pour la création de formats accessibles, notamment audio, braille, gros caractères, texte électronique et graphiques tactiles. Ces lignes directrices établissent des normes garantissant des supports de haute qualité et conviviaux pour les personnes ayant des difficultés de lecture des textes imprimés.

• Accréditation des transcripteurs braille – soutenir et accréditer la prochaine génération de transcripteurs et d'enseignants braille afin de maintenir des normes élevées en matière d'alphabétisation braille.

• Recherche et innovation – explorer de nouvelles technologies et soutenir la recherche en impression 3D pour des graphiques accessibles, ainsi que pour améliorer l'accès aux mathématiques pour les apprenants malvoyants.

**Célébration de la vision de Louis Braille**

Alors que nous célébrons le bicentenaire de Louis Braille, la Table ronde réaffirme son engagement à améliorer l'accessibilité, à développer l'alphabétisation braille et à promouvoir des politiques inclusives. En reconnaissance de ce travail, la Table ronde a reçu en 2024 le Prix d'excellence international ABC pour l'édition accessible dans la catégorie « Initiative » décerné par l'Accessible Books Consortium.

En travaillant ensemble – éducateurs, transcripteurs, décideurs politiques et développeurs de technologies – nous pouvons garantir que le braille continue de prospérer pour les générations à venir.




Sonali Marathe, présidente de la Table ronde sur l'accès à l'information pour les personnes handicapées de la lecture des imprimés (Australie et Nouvelle-Zélande), reçoit le prix d'excellence ABC International pour l'édition accessible 2024 au Mexique (Image : International Publishers Association)

## INVITATION À CONTRIBUER AUX PROCHAINS NUMÉROS

The Educator est publié deux fois par an pour favoriser la "connexion" au sein de la communauté mondiale des personnes handicapées, en facilitant l'échange de connaissances, le partage des ressources et les liens affectifs par le biais d'études de cas et d'histoires personnelles. Le comité des publications invite à soumettre des articles, des rapports, des analyses et des prises de position, ainsi que des contributions sur les programmes et les modèles d'éducation VI. Ces contributions sont destinées à impliquer les membres et les partenaires de l'ICEVI, les parents et les soignants, les dirigeants et les administrateurs, les chercheurs et les étudiants de l'enseignement supérieur, les fournisseurs et les consommateurs de technologies, ainsi que les praticiens des secteurs de l'éducation, de la santé et de la réadaptation.

### Thèmes et délais de soumission pour les prochains numéros

**Numéro de juillet 2025 :** La petite fille - les soumissions doivent être envoyées avant le 30 juin 2025

**Numéro de janvier 2026 :** Activité physique (y compris O&M, sports, loisirs, etc.) - les soumissions doivent être envoyées avant le 31 décembre 2025.

**Numéro de juillet 2026 :** Technologie et IA - les soumissions doivent être envoyées avant le 30 juin 2026

## Lignes directrices pour la soumission

Veuillez envoyer vos propositions àPublications@icevi.org ou .secretarygeneral@icevi.org

- Votre proposition ne doit pas avoir été publiée auparavant, que ce soit sous forme imprimée ou en ligne.
- Langue : Anglais.
- Votre nom, votre titre, votre pays, votre adresse électronique de contact et/ou votre adresse internet.
- Format : MS Word, police Arial 12 points, double interligne, paragraphes alignés à gauche, figures et tableaux numérotés et étiquetés.
- Évitez le jargon complexe ; définissez les acronymes, les abréviations et les termes techniques.
- Manuscrits scientifiques : 5000 mots ou moins, avec respect des exigences éthiques pour la recherche originale. autorisation d'utiliser le matériel.
- Rapports, études, programmes et prises de position : Environ 600 mots
- Images : Noir et blanc ou en niveaux de gris, avec des descriptions en texte Alt.

## PRÉSENTATION DU BUREAU EXÉCUTIF DE L'ICEVI, 2025-2028

Avec le début du quadriennal 2025-2-28, nous avons le plaisir de vous présenter le Bureau exécutif mondial de l'ICEVI. Pour obtenir les coordonnées des personnes à contacter et celles des sept bureaux régionaux de l'ICEVI, veuillez consulter le site web de l'ICEVI, https://icevi.org/.

Mme Gertrude Oforiwa Fefoame - Présidente

Mme Susan LaVenture - Première vice-présidente

M. Akhil Paul - Deuxième vice-président

Dr Frances Gentle - Présidente sortante

Dr Praveena Sukhraj-Ely - Trésorier

Mme Ana Peláez - ONCE (Organisation nationale espagnole des aveugles)

M. Todd Reeves - École Overbrook pour les aveugles

M. Craig Brown - Institut national royal des aveugles (RNIB)

M. Andrew Griffiths - Sightsavers

M. Mirko Baur - Deafblind International

Mme Diana Stentoft - Union mondiale des aveugles

M. Peter Holland - Agence internationale pour la prévention de la cécité (IAPB)

M. Komivi Ayassou - Président, ICEVI Afrique

M. Silatul Rahim Bin Dahman - Président, ICEVI Asie de l'Est

Dr John Ravenscroft - Président, ICEVI Europe

M. Julio Cesar Canizalez - Président, ICEVI Amérique latine

Dr Michael Bina - Président, ICEVI Amérique du Nord et Caraïbes

Dr Emily White - Présidente, ICEVI Pacifique

Dr Birendra Raj Pokharel - Président, ICEVI Asie de l'Ouest

## COORDONNÉES DE L'ICEVI

Pour toute information concernant l'adhésion, les publications et les initiatives de l'ICEVI, veuillez contacter info@icevi.org ou visiter le site web de l'ICEVI, https://icevi.org/.